

# UNIVERSITETET I BERGEN

## MØTEINNKALLING

### Studiestyret ved Det humanistiske fakultet

Tidspunkt: 26.05.21, kl. 12.15-14.00

Sted: Digitalt v/Zoom

Innkalling er sendt til:

Benedicte Mosby Irgens, IF, Heming Gujord, LLE, Frode Ulvund, AHKR, Ole Thomassen Hjortland, FOF, Sigrid Ørevik, PUHF, Randi Gressgård, SKOK, Sodaba Rasooli, studentrepresentant, Lèa Fabri, studentrepresentant og Pål Steiner, Universitetsbiblioteket.

---

Saksliste og sakspapirer følger vedlagt

Forfall skal meldes til personlig varamedlem og sekretariatet, tlf. 55 58 99 63, evt. pr. e-post til [ranveig.lote@uib.no](mailto:ranveig.lote@uib.no)

Bergen, 21.05.21

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

## Saksliste

I Godkjenning av møteinnkalling

II Godkjenning av [møteprotokoll av 21.04.21](#)

SAK 15/21 Møtedatoer for høstsemesteret 2021 (vedtakssak)

SAK 16/21 Fagfellerapport for 100-nivået på bachelorprogrammet i spansk (vedtakssak)

Sak 17/21 Fagfellerapport for bachelorprogrammet i japansk (vedtakssak)

SAK 18/21 Utdanningsforum ved HF (drøftingssak)

SAK 19/21 Rapport fra studiekvalitetskomiteen ved HF: Anbefaling om reakkreditering av studieprogram

SAK 20/21 Forsinket sensur (drøftingssak)

SAK 21/21 Program møter i studieprogrammene – del av arbeid med studentmedvirkning og læringsmiljø

SAK 22/21 Orientering om søknad om oppretting av masterprogram i kinesiske studium

SAK 23/21 Evaluering av mentorordningen ved HF (orienteringssak)

- I Godkjenning av møteinnkalling  
**Forslag til vedtak:**  
Møteinnkalling er godkjent
- II Godkjenning av [møteprotokoll av 21.04.21](#)  
**Forslag til vedtak:**  
Møteprotokollen av 21.04,21 er godkjent.

**Sak: 15/21**

**Møte: 26.05.21**

---

SAK 15/21: Møtedatoer for høstsemesteret 2021

---

Forslag til møtedatoer for høstsemesteret 2021:

Onsdag 16. september

Onsdag 13. oktober

Onsdag 17. november

**Forslag til vedtak:**

Studivstyret godkjenner møteplanen for høstsemesteret 2021.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

**Sak: 16/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

**SAK 16/21: Fagfellerapport for 100-nivået på bachelorprogrammet i spansk**

---

**Dokumenter i saken:**

Programstyrets kommentarer til rapporten

Fagfellerapport for 100-nivået på bachelorprogrammet i spansk språk og latinamerikastudium.

**Forslag til vedtak:**

Studiestyret tar rapporten til orientering.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef



## NOTAT FRÅ PROGRAMSTYRE KNYTT TIL PROGRAMSENSORRAPPORT FOR 100 NIVÅ (SPANSK) FOR 2020 (vår og høstsemesteret)

Dato for handsaming i programstyret: 21. april 2021

---

### Kommentarar frå programstyret:

There is a common agreement upon the fact that, for both the sensor and the academic staff, the pandemic is to be considered as a clearly impacting factor for some of conclusions drawn. In this sense, the academic members of staff acknowledge the hindrances that such a contextual factor brought along and that are reflected on the report such as: the uncertainty of the situation affected not only students but also teaching members, the change from campus teaching to online teaching in terms of technological competence, the clarity of communication between teaching members and students regarding subject requirements and expectations, and the students need to supplement lectures with more dialogical seminars.

The academic members of staff take into note of the recommendations from the report regarding course concentration at 100 level and plan further action for upcoming semesters. There is set an attempt to spread out in time these courses so that students have more time to delve into the three areas (literature, language and history/culture) of the program. In terms of technology use, the Spanish program is undergoing a complete change since the course offer at a 100 level is being offered both in campus and online from fall 2020. Thus, despite the sensor comments regarding courses at 100 level in spring 2020 are taken into consideration, the format and content and evaluation has completely changed so that online and campus teaching may be successfully undertaken. This is the case for example of SPLA109. For example, the use of digital resources and tailor suited digital materials opens room for the use of flipped classroom as suggested in the report which will eventually bring about more student active learning and participation.

Finally, regarding the suggested need for an increased number of seminars expressed by students, the academic members of staff feel the urge to note that the possibility of increasing and addressing such a need is directly affected by the availability of teaching resources. Although the recommendation is positively perceived, the lack and loss of resources in the future clearly affect being able to implement it.

Fagkoordinator: Xavier Llovet Vila

Dato: 22.04.2021

## Programsensorrapport for 100-nivå i spansk

Navn: Hans Jacob Ohldieck

Programsensor ved Spansk og latinamerikastudier, Humanistisk fakultet, UiB.

Oppnevnt for perioden 1.1.2020 – 31.12.2023

Rapporten gjelder for 2020 (vår- og høstsemesteret)

Undertegnede ble høsten 2019 oppnevnt som programsensor i Spansk- og latinamerikastudier ved Universitetet i Bergen, med virkning fra 1.1.2020. Programstyret ønsker å få vurdert fagtilbudet på 100-nivå. Til dette arbeidet har jeg fått tilsendt emnebeskrivelser, karakteroversikt, forelesningsplaner, eksamensoppgaver, emnerapporter, studentevalueringer og referat fra programstyremøter. Jeg har også hatt samtale med studentrepresentanter (2 stk.) og forelesere fra alle de aktuelle emnene, i begge tilfeller via Zoom. Ut over dette har jeg ikke tatt del i drøftinger om struktur og innhold i studieprogrammet.

Når det gjelder de skriftlige studentevalueringene, er det relativt få respondenter, og likeledes har jeg bare snakket med et lite antall studenter via Zoom. Dette bør gjennomgående tas i betraktning når det gjelder omtalen av studentenes innspill og refleksjoner i rapporten. Rapporten er basert på rapportmalen i sensormappen ved UiB, og jeg har valgt å dele den i to, der første del omhandler vårsemesteret, mens andre del omhandler høstsemesteret 2020. De ulike emnene omtales enkeltvis, før jeg avslutter med noen overordnede betraktninger.

### I. Vårsemesteret 2020

Våren 2020 ble følgende emner tilbudt på 100-nivå: «SPLA107 – Spansk grammatikk I», «SPLA108 – Latinamerikansk litteratur I» og «SPLA109 – Latinamerikansk historie». Hvert av emnene ga 10 studiepoeng. Undervisningen ble opprinnelig gitt i form av forelesninger og gruppeundervisning, men på grunn av korona-nedstengningen i mars, ble den fysiske undervisningen etter hvert erstattet med digital undervisning.

**SPLA107** gir en innføring i moderne spansk grammatikk. Studentene måtte i 2020 ha bestått én obligatorisk oppgave for å kunne gå opp til eksamen (i 2021 er dette oppjustert til to). Normalt består eksamen av en 4-timers skoleeksamen, men på grunn av Covid-19 ble denne erstattet av en 6-timers hjemmeeksamen, med én time teknisk tilleggstid. Det var 56 oppmeldte studenter, og 34 møtte til eksamen, med følgende karakterfordeling: A: 9, B: 11, C: 13, D: 1, E: 0, F: 0. Gjennomsnittskarakter: B. I tillegg til forelesninger, hadde studentene

tilbud om å delta på kollokvier, der de kunne gjøre oppgaver under veiledning av en undervisningsassistent. Emneansvarlig anslår at det var mellom ti og femten til stede på hver forelesning.

Ifølge emneansvarlig medførte korona-omleggingen av emnet fra campus til nett betydelige utfordringer, siden forelesningene er tilrettelagt for campus-undervisning. Emneansvarlig sier videre at det var stor avstand mellom hva studentene krevde og det emneansvarlig kunne/ville tilby i denne situasjonen, blant annet når det gjaldt hvilket materiell som burde gjøres tilgjengelig på nett. Den emneansvarliges synspunkter er i stor grad i overensstemmelse med studentevalueringen, hvor 3 av de åtte respondentene var misfornøyd med undervisningsmetodene, og hvor like mange uttrykker at de «i liten grad» har hatt læringsutbytte av å følge undervisningen. Et par av studentene utdyper også at de gjerne ville hatt flere ressurser lagt ut på nett, mens et par andre påpeker at det i praksis ikke ble gitt ordinære forelesninger etter korona-utbruddet. Det blir påpekt at det var en grei «klassefølelse» så lenge man møttes fysisk til undervisning, men at denne forsvant etter korona-utbruddet. Under samtalen med studentene, uttrykker også én av dem at forelesningene fungerte fint frem til korona-utbruddet, men at det «stoppet opp» etterpå. Pensummengden ser ellers ut til å være greit tilpasset kurset, og både de skriftlige og muntlige tilbakemeldingene fra studentene understøtter dette inntrykket.

**Kommentar:** Hovedinntrykket er at korona-utbruddet har fått markante negative konsekvenser for gjennomføringen av dette emnet, noe som i stor grad bekreftes av både emneansvarlig og de studentene som har svart på spørreskjemaet. Observasjonene over må derfor leses i lys av unntakstilstanden som oppstod i mars. På bakgrunn av studentenes tilbakemeldinger, fremkommer det like fullt et behov for oppfølging som også kan være relevant i en normalsituasjon. I denne sammenhengen tenker jeg det er positivt at man i 2021 har økt antall obligatoriske innleveringer fra én til to, siden kommenterte besvarelser kan bidra effektivt både når det gjelder studentenes bearbeidelse av stoffet og arbeidsstrukturen deres mer overordnet. I tillegg tenker jeg at følgende kan vurderes: 1) supplerende materiell/oppgaver/korte videosnutter på nett; 2) tydelig avklaring av krav, forventninger og struktur i innledningen av kurset. Jeg understreker at en slik avklaring godt kan ha vært gjort i dette tilfellet (dette fremkommer ikke av evalueringene), der korona-utbruddet har vært avgjørende for at noen studenter ikke opplevde en tilfredsstillende struktur gjennom semesteret.

**SPLA108** gir en innføring i moderne latinamerikansk litteratur (det står også *spansk* litteratur i emneplanen, men dette gjenspeiles ikke i pensum). I 2020 måtte studentene ha



bestått ett skriftlig og ett muntlig arbeidskrav for å kunne gå opp til eksamen (fra 2021 er kravet at man skal ha bestått tre obligatoriske oppgaver: to skriftlige arbeid og en muntlig presentasjon i form av en tekstkommentar). Eksamen består av en presentasjon på 10-12 minutter, etterfulgt av muntlig eksaminering hvor man snakker om øvrige pensumtekster. 34 studenter møtte til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 7, B: 11, C: 1, D: 3, E: 1, F: 2. Gjennomsnittskarakter: B.

Undervisningen tok form av forelesninger og gruppeundervisning, og begge deler ble videreført digitalt etter korona-utbruddet. Studentenes tilbakemeldinger tyder på at omleggingen fra fysisk til digital undervisning gikk fint, blant annet ved god og ryddig bruk av PowerPoint-presentasjoner, tilrettelegging for muntlig aktivitet i gruppeundervisningen og god presisjon i formidlingen. Generelt får foreleserne mye positiv tilbakemelding når det gjelder å skape et avslappet og godt læringsmiljø. Emneansvarlig synes på sin side at kombinasjonen av forelesninger og gruppeundervisning fungerte godt, og understreker at det er helt nødvendig med gruppeundervisning for at studentene skal få den oppfølgingen og muntlige treningen som de trenger. Pensummengden ser ut til å være greit tilpasset kursets format, noe som også understøttes i studentevalueringen.

**Kommentar:** Tilbakemeldingene fra respondentene (6 stk.) tyder på at omleggingen etter korona har fungert godt. Det som virker å ha vært avgjørende, er oversiktlige og målrettede webinarer, der læringsmiljøet – som det ble lagt grunnlag for før korona-nedstengningen – har vært godt ivaretatt. Flere respondenter fremhever at det har vært en positiv interaksjon både studentene imellom og mellom studentene og foreleser. En av studentene jeg snakket med, fremhevet som positivt både for læringen og klasserommiljøet at foreleser hadde insistert på muntlig aktivitet, der alle måtte delta, og der gruppesammensetningen varierte. Dette er interessant, fordi det i dette tilfellet ser ut til å ha motvirket den alminnelige tendensen til at de med spansk som morsmål og andre særlig flinke studenter dominerer diskusjonene.

**SPLA109** gir et overblikk over viktige hendelser og utviklingstrekk i latinamerikansk historie. Våren 2020 var det ingen obligatoriske arbeidskrav i emnet. Eksamen skulle egentlig bestå av en fire timers skoleeksamen, men denne ble erstattet av en seks timers hjemmeeksamen på grunn av korona-utbruddet. 39 personer møtte til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 3, B: 8, C: 8, D: 6, E: 4. Gjennomsnittskarakter: C.

Undervisningen tok form av forelesninger og gruppeundervisning (6 timer til sammen pr. uke). Generelt ser overgangen til det digitale formatet ut til å ha gått greit, men emneansvarlig tar høyde for at det kan ha vært ting som ikke fungerte optimalt under

omleggingen. Kurset får generelt relativt positive tilbakemeldinger fra studentene (7 informanter), om enn sprikende. I spørsmålet om i hvilken grad man har fått læringsutbytte av å følge forelesningene, er 43% (3 stk) svært fornøyd, mens 29% (2 stk) er svært misfornøyd. De som er misfornøyd, oppgir særlig at forventningene til studentenes spansknivå er for høyt – dersom man tar i betraktning at dette er et emne på 100-nivå – og at de med spansk som morsmål blir for dominerende i undervisningssituasjonen. Tre studenter oppfatter dessuten pensumet (350 sider) som for stort i forhold til antall studiepoeng og den undervisningsstiden man har til rådighet.

**Kommentar:** Pensummengden i emnet er på nivå med slik den er på tilsvarende kurs ved andre institusjoner, og jeg vurderer den som godt tilpasset kursets omfang. Til tross for dette, tenker jeg at studentenes erfaringer kan være et symptom på at stoffet kan bli bedre disponert i læringsituasjonen. Kurset virker i alle tilfelle kompakt nok når det går over ti uker – som i vårsemesteret i 2020 – og det virker lite hensiktsmessig å la det gå over 8 uker, slik emneplanen også åpner for. Spørsmålet er om det ville være hensiktsmessig å spre undervisningen over enda flere uker, eller eventuelt om ikke alle emnene trenger å starte samtidig (jf. det aktuelle punktet i slutten av rapporten). Det er uansett mulig at en tydeliggjøring av forventninger og krav i starten av semesteret vil kunne ha positiv effekt i denne sammenhengen (det kommer ikke frem i evalueringen hvorvidt en slik tydeliggjøring er gjort). Man kan også vurdere hvorvidt man i tilstrekkelig grad har gitt uttrykk for hva som er sentrale nedslagsfelt/spørsmål i pensum, for eksempel ved hjelp av konkrete «spørsmål til refleksjon» omkring de sentrale nedslagene. Slike spørsmål kan også hjelpe studentene til å «analysera fagstoff og trekkja egne slutningar», som er en av ferdighetene som emnet skal bidra til å utvikle (én student påpeker at det ikke legges til rette for denne målsetningen).

I denne sammenhengen er det positivt at man har lagt opp til en mer studentaktiv versjon av emnet i vårsemesteret 2021, noe som blant annet innebærer at studentene må ha bestått tre obligatoriske arbeidskrav for å kunne gå opp til eksamen: Innlevering av en podcast og to skriftlige oppgaver på 750-1000 ord. Krav til innleveringer av arbeid som fagpersonene kommenterer, vil kunne gi tettere oppfølging underveis i semesteret, en mer strukturert bearbeiding av pensum og en større trygghet med tanke på eksamen. Når det gjelder tendensen til at studenter med spansk som morsmål dominerer, er dette en kjent og sammensatt problematikk som vil diskuteres nærmere mot slutten av rapporten. Det er også en fare for at nivået til disse toneangivende studentene legger listen for det nivået som foreleserne selv legger seg på. I denne sammenhengen bør det tas på alvor at flere studenter mener at språket både på forelesningene og PowerPoint-presentasjonene er for høyt (selv om

de samme studentene ellers er fornøyde med foreleserne). Dette punktet burde det være mulig å utbedre med enkle grep.

## II. Høstsemesteret 2020

I høstsemesteret 2020 ble følgende emner tilbudt på 100-nivå: SPLA100, SPLA117, SPLA118 og SPLA119. Også høstsemesteret ble i større eller mindre grad preget av koronarestriksjonene, noe som reflekteres i gjennomføringen av de aktuelle emnene, slik det fremkommer i det følgende.

**SPLA100** er et innføringsemne i spansk språk og latinamerikansk litteratur og kultur, og det skal gi grunnlag for videre studier av de tre fagdisiplinene: latinamerikansk litteratur, latinamerikansk historie og spansk lingvistikk. Kurset går over 12 uker, med minimum 4 timer undervisning pr. uke, inkludert gruppeundervisning. Høsten 2020 hadde man lagt om fra en gradert karakterskala til å gi bestått / ikke bestått. Av de 42 studentene som møtte til eksamen, bestod 37, mens 4 strøk og en avbrøt. Det var ikke lagt opp til obligatoriske arbeidskrav underveis i semesteret.

Ifølge emneansvarlig, hadde man i utgangspunktet tenkt at forelesningene skulle holdes på nett, og gruppeundervisningen på campus, men det endte med at nesten hele kurset ble gjennomført via digitale plattformer. Emneansvarlig melder likevel at kurset ble gjennomført på en tilfredsstillende måte, noe som er i overensstemmelse med inntrykket fra evalueringene fra studentenes side (12 respondenter), selv om noen melder om utfordringer fordi undervisningen var på Zoom. Studentene virker stort sett fornøyd med forelesningene, men to studenter nevner at det – særlig på grunn av det digitale formatet – ville ha hjulpet med PowerPoint-presentasjoner i litteraturundervisningen. Selv om studentene også virker fornøyd med gruppeundervisningen via Zoom, fremhever emneansvarlig den sosiale og faglige verdien av campus-undervisning i et emne som dette, der studentene i liten grad kjenner hverandre fra før, og dermed i liten grad har lagt grunnlag for interaksjoner på nett. I samtale med foreleserne kommer det også frem at størrelsen på denne gruppen har vært utfordrende å forholde seg til på digital plattform, siden det har vært vanskelig å følge opp individuelle behov.

**Kommentar:** Jeg deler den emneansvarliges inntrykk av at kurset har vært gjennomført på en god måte under utfordrende omstendigheter. Jeg deler også interessen for et av forslagene som kom opp under evalueringen, nemlig å legge opp et obligatorisk arbeidskrav underveis i semesteret, selv om dette kan være krevende på grunn av tredelingen av kurset. Et alternativ ville være å formulere én oppgave (tekst eller video) for hvert av

emnene, for så å la studentene velge hvilken disiplin de ville gjennomføre arbeidskravet innenfor. Det er også verd å merke seg at to studenter ønsker at noen av de sentrale tematiske nedslagene på forelesningen gjentas/oppsummeres på norsk. Jeg tenker at dette kan være bra å ha *in mente* som foreleser siden dette er en innføringsmodul (med rekruttering som mål). En student ønsker seg også info om temaet som skal gjennomgås i litteraturdelen før selve timen, siden dette er en annen litterær kontekst enn den man er vant til fra før. Også dette innspillet kan være verd å ta med seg videre, enten med tanke på mulighetene for å lage korte introduserende videosnutter i forkant, eller – sekundært – at man legger ut noen sentrale «spørsmål til refleksjon» som kan hjelpe studenten under lesningen av selve teksten. Det fremkommer ikke klart av de vedlagte møtereferatene hvorfor man ville vekke fra den graderte karakterskalaen, og på generelt grunnlag tenker jeg at en gradert skala vil gi større motivasjon for flertallet av studentene til å strekke seg – og dermed bli bedre kvalifiserte for det videre løpet. Men her kan det altså være forhold og vurderinger som jeg ikke har oversikt over.

**SPLA117** tar for seg spansk syntaks og fonetikk, samt fordypning i spansk grammatikk, og emnet bygger videre på SPLA107. Undervisningen blir gitt i form av forelesninger/seminarer fire timer i uken i ti uker, i tillegg til gruppeundervisning to timer i uken. Studentene må ha bestått en obligatorisk oppgave om utvalgte tema fra pensum for å kunne gå opp til eksamen. Det var 30 studenter som tok eksamen i emnet, og karakterfordelingen var som følger: A: 7, B: 10; C: 8, D: 3, E: 2, F: 0. Gjennomsnittskarakter: B.

Emneansvarlig melder at kurset ble gjennomført på en god måte, til tross for koronarestriksjonene, og dette ser stort sett ut til å være i overensstemmelse med studentevalueringene (7 respondenter), selv om disse er noe sprikende. Et par stk. skriver at undervisningen var vanskelig å følge, og en av dem mener at grunnen var at strukturen på forelesningen ikke var spesielt god. En mener også at undervisningen var lite interaktiv, og kunne være i overkant monologisk. Et forslag til forbedring fra en av studentene, er at mer materiell legges ut på nett, slik at det blir enklere å opprettholde progresjon i studiene selv om man skulle gå glipp av en forelesning. I samtalen min med studentrepresentanter, påpekes det at det går en klar linje mellom SPLA107 og SPLA117, noe som oppleves som positivt. I samtalen ble det også påpekt at pensummengden var greit tilpasset i forhold til uttellingen på 10 stp., men at grammatikken lå på et høyt nivå, at det ble for lite reell opplæring i syntaktisk analyse, og at det brukes for lite tid på dem som ikke allerede behersker denne delen av pensum. Det ble også uttrykt at man var usikker underveis i semesteret på hvordan eksamensformatet kom til å se ut (særlig på grunn av todelingen i fonetikk og grammatikk). I

denne sammenhengen skal det nevnes at foreleserne egentlig ønsket seg *to* obligatoriske innleveringer, noe som ville ha vært til hjelp for å forberede studentene på eksamen.

**Kommentar:** Selv om emnet ser ut til å ha vært gjennomført på en rimelig tilfredsstillende måte, ser det samtidig ut til å være potensial for forbedring på et par punkter. Kanskje kan det være formålstjenlig med en tydeliggjøring av kursets struktur, mål og eksamensinnretning både innledningsvis og underveis i kurset. I grammatikkdelen er det på ulike måter uttrykt behov fra studentenes side for mer opplæring, gjerne i kombinasjon med flere eksamenstrettede øvingsoppgaver. Det ble informert om at foreleser i grammatikk-delen la ut videoer i forkant av undervisningen, men en studentrepresentant påpekte at det kunne være vanskelig å huske denne informasjonen idet man bygget videre på dette under forelesningen. Her ligger det åpenbart et ansvar hos studentene, men det kan også tenkes at kalibreringen og forholdet mellom videoer og forelesning – og dermed forventningene omkring arbeidet med emnet – kunne vært klarere presentert for studentene. Uansett er det positivt at foreleser legger ut denne typen videoer, og det virker som utfordringen snarere ligger i oppfølgingen av – og interaksjonen med – de mindre sterke studentene.

**SPLA118** tar for seg moderne spanskpråklig litteratur, med hovedvekt på tendenser i latinamerikansk samtidslitteratur. Undervisningen ble høsten 2020 gitt i form av webinarer. Studentene må ha bestått en obligatorisk oppgave (tekstkommentar) for å kunne gå opp til eksamen. 23 studenter tok eksamen i emnet, og karakterfordelingen var som følger: A: 6, B: 9, C: 2, D: 4, E: 2. Gjennomsnittskarakter: B.

Emneansvarlig melder at kurset har vært gjennomført på en grei måte, men at det har forbedringspotensial, noe som ser ut til å være i overensstemmelse med studentevalueringene (fem respondenter), der noen skriver at det har fungert ok, mens flere etterlyser mer interaksjon i forelesningene, og én ønsker seg en klarere struktur. Under samtalen med studentene, påpekte en av dem at SPLA118 i mindre grad enn SPLA117 og SPLA119 bygget direkte på tilsvarende emne fra foregående semester. Det kom også frem at foreleser laget video i forkant av forelesningene, slik at studentene kunne forberede seg.

**Kommentar:** Det virker å være et klart ønske fra flere studenter om en mer dialogisk struktur under forelesningene, med mer rom for diskusjoner i grupper. Emneansvarlig ser dette behovet, og er enig i at det kan være hensiktsmessig å legge om til en mer flerstemt form, samtidig som dette vil gjøre at man må senke pensumkravet – for å få tid til å gjennomgå alt. En mulighet vil kunne være å utnytte potensialet i video-materialet i enda større grad, for både å ivareta hensynet til pensumgjennomgang og hensynet til en mer flerstemt undervisningsform (mer i retning av «blended learning»). Etter introduksjonen av

stoffet kunne man for eksempel ha stilt «spørsmål til refleksjon» i videoene, som så diskuteres i grupper på webinarene. På den måten kan også svakere studenter ha større muligheter til å ta del i diskusjonene.

**SPLA119** tar for seg utvalgte tema og problemstillinger i dagens latinamerikanske samfunn og kulturer. Studentene må ha bestått to muntlige oppgaver i løpet av semesteret for å kunne gå opp til eksamen. Den ene ble gjennomført på nett, og den andre – en presentasjon av hva studenten skulle skrive semesteroppgave om – ble gjennomført under gruppeundervisningen på campus. I tillegg fikk studentene veiledning på et utkast til semesteroppgave. 16 studenter gikk opp til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 6, B: 3; C: 4, D: 1, E: 0, F: 1. Gjennomsnittskarakter: B.

I egnvurderingen skriver emneansvarlig at semesteret ble preget av uforutsigbarhet når det gjaldt hvorvidt undervisningen skulle være på campus eller på nett, men tilbakemeldingene fra studentene indikerer at kurset ble gjennomført på en god måte. I undertegnede samtale med studenter ble det fremhevet at emnet bygger veldig fint videre på SPLA109, og at strukturen fungerer godt. I den skriftlige evalueringen skriver en av studentene at «problemstillingene som ble valgt for dette semesteret var interessante og sentrale for å få en dypere innsikt. Foreleserne fremsto også som svært engasjerte både faglig og overfor studentene». I denne vurderingen (med 4 respondenter) fremheves det ellers at man har hatt et åpent og inkluderende læringsmiljø. Emneansvarlig opplyser om at hen vil ta med seg to innspill fra studentene: a) at det kan legges opp flere skriftlige øvingsoppgaver siden eksamen er skriftlig; b) at digitale økter bør være av kortere format.

**Kommentar:** Kurset går i dybden av to utvalgte temaer (i dette tilfellet «urbefolkningen» og religionen), og dette ser ut til å ha fungert godt. Foreleserne ser dessuten ut til generelt å ha løst korona-utfordringene på en god måte, slik at det også er bevart et positivt læringsmiljø. Jeg støtter like fullt den emneansvarliges oppfølging av det ene studentinnspillet: Det virker fornuftig å ha den avsluttende eksamensformen *in mente* når man utformer de obligatoriske oppgavene, slik at man skaper kontinuitet også her. I tillegg til å være et kvalifiseringskrav, vil det være hensiktsmessig at den obligatoriske oppgaven også betraktes som en «underveisevaluering» hvor tilbakemeldingene får direkte relevans for eksamensarbeidet. Dette må samtidig kalibreres i forhold til arbeidskrav i andre emner.

### **III. Generelle bemerkninger:**

I omtalen av de ulike disiplinene på 100-nivå i spansk, har jeg lagt til grunn at 2020 var sterkt preget av den spesielle situasjonen som fulgte i kjølvannet av korona-nedstengningen i mars.

Den generelle konklusjonen er at 100-nivå har løst utfordringene på akseptabelt vis, selv om noen av kursene ser ut til å ha lyktes bedre enn andre (jf. kommentarene over). Når det gjelder pensummengden i forhold til kursenes poenguttelling (10 studiepoeng), virker denne balansert, og karakterskalaen er også vel ivaretatt.

På grunn av den spesielle 2020-situasjonen, vil også innspillene til eventuelle endringer ha varierende grad av relevans. Like fullt mener jeg det er noen sentrale punkter man kan ta med seg til videre diskusjon, med utgangspunkt i mine observasjoner:

- Det kanskje viktigste punktet, er bruken av tekniske hjelpemidler. I flere emner har studentene lagt inn ønske om flere tilgjengelige ressurser på nett, og her ser det ut til å være et potensial for utvikling også i en normalsituasjon. På et par av kursene har man lagt ut introduksjonsvideoer i forkant av forelesningene, og her tror jeg det er større potensial for både å frigjøre mer tid til diskusjoner i timene, og til å spisse diskusjonene, siden spørsmålene kan være formulert i forkant av undervisningsøktene. Særlig for de svakere studentene kan dette være en inngang til deltakelse (slike spørsmål kan selvsagt også formuleres i en melding/kunngjøring i forkant, men jeg tenker at det beste vil være i kombinasjon med en introduksjon av kontekstualiserende stoff).
- 100-nivå i spansk ved UiB har en ganske kompakt struktur, noe som bør tas i betraktning når det gjelder opplevelsen noen studenter har av stort pensum, for eksempel i SPLA109. Kan det være et alternativ å spre undervisningen litt mer ut over i semesteret, og at ikke alle emnene starter på samme tidspunkt?
- Som utenforstående er det vanskelig å vite i hvilken grad kursstruktur, krav og forventninger er formulert i begynnelsen av semesteret, men i noen tilfeller (jf. de emnespesifikke kommentarene) har jeg en formelse av at en slik introduksjon/presentasjon kunne ha vært spisset ytterligere, for å gi studentene et klart bilde av hva de kan forvente seg underveis i semesteret (inkl. når det gjelder eksamen). I denne sammenhengen tenker jeg at det også bør være en klar kommunikasjon mellom emneansvarlig og de som leder gruppeundervisningen, slik at undervisningsassistenten har et klart bilde av hva som forventes av hennes/hans rolle, og slik at kurset blir så helstøpt og helhetlig som mulig. Slik situasjonen er nå, ser studentenes vurdering av hvor mye de får ut av gruppeundervisningen ut til å variere relativt mye fra emne til emne.

- Fra studentenes side uttrykkes det et behov – på tvers av disiplene – for gruppeundervisning som supplement til forelesningene. Flere av foreleserne løfter også frem verdien av dette behovet. I forbindelse med korona-utbruddet ser dette behovet ut til å ha fått en annen dimensjon, fordi gruppeundervisningen – både på campus og digitalt – blir ekstra viktig for å opprettholde og styrke fagmiljøet. Jeg synes det er spesielt interessant å se hvordan verdien av dette blir fremhevet i forbindelse med evalueringen av SPLA108, hvor foreleser var meget bevisst på å dele inn i nye grupper, noe som ser ut til å ha resultert i både en faglig og sosial fortløpelse. Her finner man kanskje også de beste løsningene på det som er en evig utfordring på 100-nivå i spanskfaget: den store nivåforskjellen på studentene, særlig i tilfeller hvor flere har spansk som morsmål. Nå varierer også oppmøtet på slik gruppeundervisning, og spørsmålet om hvorvidt slik aktivitet skal være obligatorisk eller ikke, er det neppe noe enkelt svar på, siden man her må veie fordeler og ulemper opp mot hverandre.
- 100-nivå i spansk ved UiB har en fin variasjon i eksamensformer, noe som gjør at bredden i studentenes kompetanse får anledning til å utfolde seg. Man har derfor gode muligheter til å tenke kontinuitet mellom obligatorisk arbeidskrav og eksamensform, slik at arbeidskravene også tar form som en «underveisevaluering». Dette vil også bidra til å gjøre studentene tryggere før eksamen. Generelt tror jeg det er positivt at antall obligatoriske arbeidskrav har gått opp på 100-nivå i 2021, siden dette gir gode muligheter for individuell oppfølging av studentene.

**Bø, 24. mars 2021**



Hans Jacob Ohldieck (USN),  
Programsensur.



**Sak: 17/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

**SAK 17/21: Fagfellerapport for bachelorprogrammet i japansk**

---

**Dokumenter i saken:**

Fagfellerapport for bachelorprogrammet i japansk, vår og haust 2020

Programstyrets kommentarer til rapporten

**Forslag til vedtak:**

Studiestyret tar rapporten til orientering.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

**Rapport från programsensor (ekstern fagfelle)  
Bachelorprogrammet i japansk  
Universitetet i Bergen**

**Vår og haust 2020**

**Lars Larm**

Programsensor (ekstern fagfelle) ved

Det humanistiske fakultet, Universitetet i Bergen

Institutt for framandspråk, Japansk

Programsensor oppnemnt for perioden 2019-01-01 til 2023-01-01

Rapporten gjeld perioden: Vår og haust 2020

I denna rapport utvärderas ämnet japanskas 100-nivå alltså kurserna JAP110 (vår) och JAP120 (höst) på BAHF-JAP. När jag tillträdde uppdraget som programsensor (ekstern fagfelle) var tanken att jag skulle skriva om denna nivå redan i min första rapport för 2019 men upplägget ändrades i kontraktet så att dessa kurser istället hamnade inom ramen för rapporten för 2020. Det som följer är därför baserat på information inhämtad under båda dessa år 2019/2020. Som underlag har jag utgått från följande:

- Kursplanerna, litteraturlistorna samt information på Canvas (Mitt UiB)
- Möten med lärarna (Bergen, augusti 2019 och på Zoom december 2020)
- Möte med studievägledaren, augusti 2019
- Möte med studentrepresentanter, augusti 2019
- Observation av fem undervisningstillfällen som hölls i augusti 2019 och ett tillfälle på Zoom, november 2020
- Studententutvärderingar, 2020
- Kursernas genomströmning och betygsfördelning

## 1.

### JAP110 och JAP120

*JAP110, Japansk språk 1* (30 poäng), och *JAP120, Japansk språk 2* (30 poäng) utgör programmets andra respektive tredje termin. Kurserna har tidigare haft 30 studenter men antagningsantalet har nyligen ökat till 40 studenter. Antal undervisningstimmar för var och en av kurserna, JAP110 och JAP120, är ungefär 12 timmar per vecka (föreläsningar och samtalsgrupper). 80 procent närvaro är obligatorisk, vilket jag tycker är positivt (i detta avseende skiljer sig kurserna i Bergen från kurser i japanska på motsvarande nivå i Göteborg och Lund, som är de lärosäten jag har erfarenhet av).

I mina samtal med lärare och studentrepresentanter har det framgått att ämnet kontinuerligt söker nya vägar för att utveckla och förbättra kurserna. En positiv förändring har nyligen införts vad gäller förhållandet mellan den föregående terminens kurs (JAP100) och JAP110. Steget mellan JAP100 och JAP110 har tidigare varit stort vad gäller språkfärdigheten. Av den anledningen har upplägget ändrats så att studenterna redan i slutet av JAP100 läser de två första kapitlen i läroboken *Genki* som är den lärobok de sedan fortsätter använda på JAP110 (se nästa rubrik). Det blir alltså en naturlig progression mellan kurserna.

Ett annat exempel på en fördelaktig förändring, som infördes 2019 och är specifik för ämnet japanska, är att var fjärde vecka har gjorts undervisningsfri. I ett samtal med studentrepresentanterna (augusti 2019) påpekade de att detta är gynnsamt och ger mer tid för repetition och inläring av, till exempel, *kanji*-tecken. Terminen blir visserligen något längre, men de påpekade att detta inte utgör något problem.

## 2.

### Kurslitteratur

De huvudsakliga läroböcker (*Hovedpensumbok*) som används är *Genki I* (JAP110) och *Genki II* (JAP120), vilket är standard för kurser i japanska på denna nivå. På båda kurserna används också *Naru hodo: moderne japansk grammatikk: fra det enkle til det avanserte 1 og 2* som är skrivna av ämnets professor. *Naru hodo* är, mig veterligen, den mest omfattande grammatikbok om japanska som har skrivits på ett skandinaviskt språk. Det är mycket positivt att den används systematiskt i undervisningen, vilket gör det möjligt för studenterna att

jämföra grammatiska konstruktioner med motsvarande uttryck på norska. Boken nämndes också vid samtalet med studentrepresentanterna (augusti 2019). En av representanterna sade att det är ”lyxigt” att ha *Naru hodo* som kursbok och samtidigt ha författaren som lärare. Studenten påpekade också att det är till hjälp för studenterna att de får tillgång till powerpointpresentationerna som har sidhänvisningar till *Naru hodo*.

De böcker som utöver ovan nämnda titlar rekommenderas som *Anbefalt litteratur* är väl valda. Makino & Tsutsuis *A dictionary of basic Japanese grammar* och Iwasakis bok *Japanese*, är båda mycket användbara.

Kurslitteraturen är alltså utmärkt och jag har bara ett förslag, som jag nämner i slutet av denna rapport.

### 3.

#### Kursinnehåll

JAP110 och JAP120 ägnas åt praktisk språkfärdighetsträning (konversation, grammatik, vokabulär, *kanji*) enligt en väl genomtänkt undervisningsplan. Kurserna examineras genom *mappeevaluering* med skriftliga prov och inlämningsuppgifter (*kanji*, grammatik, *sakubun*) som ligger till grund för betyget på hela kursen (i det avslutande avsnittet kommenterar jag examinationen). Kunskapsmålen för JAP110 är motsvarande *Japanese Language Proficiency Test*, nivå 5, och för JAP120 nivå 4. För mig som lärare i japanska är dock den tydligaste måttstocken, vad gäller den praktiska språkfärdigheten, att studenterna i Bergen blir färdiga med *Genki I* efter avslutad JAP110 och med *Genki II* efter avslutad JAP120, vilket är en lagom progression som ligger i linje med de lärosäten jag har erfarenhet av.

Studenterna får riklig feedback. Ämnets professor ger alla studenter, på alla nivåer, möjlighet att träffa honom individuellt för att få kommentarer på sina *sakubun* (essäer skrivna på japanska). Det är ovanligt, enligt min erfarenhet, att studenter på grundnivå får individuell återkoppling av en professor. Jag har också tagit intryck av ämnets *dosent*, som har ett flexibelt system för återkopplingen. Studenterna får välja om de vill ha kommentarerna muntligt eller skriftligt. Om studenten väljer det muntliga alternativet ges feedbacken på ett 30 minuters möte.

En gång i veckan får studenterna extra konversationstillfällen/samtalsgrupper som arrangeras av två lärare med japanska som modersmål. Även utbytesstudenter kan vara med på dessa tillfällen.

Inom ramen för JAP120 tillkommer, utöver språkfärdighetsträningen, undervisning om japansk lingvistik. Jag har inte suttit med och lyssnat på något av dessa undervisningstillfällen, men har skapat mig en uppfattning om innehållet genom att gå igenom kursens sida på Canvas. Där finns, till exempel, välgjorda filmer gjorda av ämnets *dosent* om fonetik, fonologi, morfologi, ordklasser och syntax. Denna del av kursen infördes för ett par år sedan för att ge studenterna kunskap om grundläggande språkvetenskapliga termer och begrepp samt en teoretisk grund. Jag tycker att detta är ett viktigt inslag på kursen dels för att det är nyttigt för studenterna att tillägna sig teoretisk kunskap om det japanska språket och dels för att det förbereder dem för att skriva uppsatser på högre nivåer.

En pågående diskussion inom ämnet är hur *kanji*-undervisningen skulle kunna utvecklas. Lärarna påpekar att genomgången av hur studenterna ska skriva tecknen lätt blir ganska

”mekanisk” och har flera intressanta tankar om ändringar för att göra undervisningen mer effektiv. Det gäller, till exempel, att filmer om hur man skriver *kanji* skulle kunna vara tillgängliga för studenterna innan undervisningen äger rum.

#### 4.

##### **Kursernas bemanning och lärarnas kompetensnivå**

I min första rapport, om JAP100, från förra året skrev jag:

Lärarnas kompetens och meritnivå är synnerligen hög, speciellt med tanke på kursens position inom utbildningen. Det är mycket positivt att både en dosent och en professor bidrar till kunskapsöverföringen och säkerställer att undervisningen vilar på vetenskaplig grund redan på denna nivå. Kan det vara så att Bergen är det enda lärosätet i Norden där en professor i japanska undervisar på den första terminen?

Även i mötet med studentrepresentanterna framgick det tydligt att lärarna är pedagogiska, ger bra förklaringar, är strukturerade, och gör allt de kan för att hjälpa studenterna. Sedan dess har faktiskt lärarlaget förstärkts ytterligare ! Den 1 november 2019 fick ämnet en ny *førsteamanuesis* som har bred erfarenhet både av undervisning och språkvetenskaplig forskning och dessutom är modersmålstalare av japanska. Av schemat framgår det att hon undervisade för fullt på JAP110 redan i januari 2020. Detta innebär att ämnet japanska i Bergen, med tre experter, förmodligen har den starkaste kompetensen i Norden inom fältet japansk språkvetenskap. Samtidigt har en fin harmoni uppnåtts mellan lärare som har japanska respektive norska som modersmål.

#### 5.

##### **Observationer av lektioner**

###### **2020**

Den 26 november 2020 auskulerade jag på ett undervisningstillfälle i Läsförståelse (JAP120) som hölls på Zoom av ämnets nya *førsteamanuesis*. Undervisningen hölls nästan uteslutande på japanska vilket fungerade mycket bra. Upplägget var effektivt och välplanerat och under passet fick studenterna öva högläsning och svara på frågor om textens innehåll. Läraren förklarade på ett föredömligt sätt aspekter rörande textens stilnivå. Chatt-funktionen i Zoom användes på ett bra sätt och studenterna skrev flitigt ord på japanska. Mitt intryck var att studenterna hade ett gott ordförråd. Därefter gick läraren över till att visa exempel på vanliga grammatiska fel som studenter i japanska gör. Även denna genomgång var exemplariskt genomförd.

###### **2019**

Under mitt besök i Bergen auskulerade jag på fem undervisningstillfällen (JAP120) som gavs mellan den 19 och 21 augusti 2019. Fyra av dessa gavs av ämnets *dosent* (hädanefter *D*) och ett gavs av professorn (hädanefter *P*). Alla lektioner jag besökte var innehållsrika och föredömligt genomförda. Det märks tydligt att lärarna är erfarna pedagoger och de sprider en lugn och fin stämning i klassrummet. De brukar också diskutera pedagogiska frågor sinsemellan.

Det var väldigt givande att lyssna på lektionerna och jag har skrivit flera sidor med anteckningar om olika berömvärda aspekter som skulle kunna lyftas fram. Jag har dock försökt att korta ner min redogörelse till några punkter.

Båda lärarna är enormt rutinerade både vad gäller praktiska språkfärdighetsmoment där undervisningen sker på japanska och kontrastiva inslag där japanska jämförs med norska.

En sak som gjorde intryck på mig när jag observerade D:s fyra undervisningstillfällen var att studenterna engagerades i så hög grad genom att övningar lades in på lämpliga ställen. Lektionerna var välplanerade och genomtänkta och atmosfären präglades av lugn. Jag blev också imponerad av att så mycket hanns med under lektionerna.

Även P:s undervisning var mycket strukturerad och pedagogisk. Lektionen jag lyssnade på var delvis kontrastiv och P förklarade, steg för steg, hur en grammatisk kategori, 'potential modality', uttrycks på norska för att därefter gå in på hur samma betydelser tar sig uttryck på japanska. Studenterna fick vägledning för att se mönster och fick också översätta meningar med modala uttryck från norska till japanska. P:s lektion var alltså en gedigen genomgång som gav studenterna praktisk språkfärdighetsövning samtidigt som den gav dem en kontrastiv bild av det semantiska fält som uttrycken faller inom.

Både D och P skapar en fin lärandemiljö. Man märker att studenterna känner sig trygga och att de inte är rädda för att ställa frågor. Lärarna tar sig också tid för att besvara studenternas frågor.

## 6.

### **Studentbarometern**

Under 2019 kom utbildningen i japanska på tredje plats av 99 program vid Universitetet i Bergen. Detta fick också uppmärksamhet på universitetets hemsida där det står: *"På en skala der 5 er høyest og 1 er lavest, gir studentene full pott på spørsmålet om «alt-i-alt-tilfredshet» til master i nordisk språk og litteratur (5) og master i historie (5), tett fulgt av bachelorprogrammet i japansk (4,9)."*

( <https://www.uib.no/aktuelt/133247/jevnt-over-tilfreds-med-studiene> )

På sidan förklaras det också att *"Det er studenter i tredje semester både på bachelor og master som blir spurt"* vilket tyder på att studenter på JAP120 kan ha svarat på enkäten. På följande sida finns mer detaljerad information om frågorna och även om hur japanska står sig i förhållande till medelresultatet, alltså i förhållande till andra program: [https://www.studiebarometeret.no/no/student/studieprogram/1120\\_bahf-jap/](https://www.studiebarometeret.no/no/student/studieprogram/1120_bahf-jap/)

## 7.

### **Studentutvärderingar 2020 (studentevaluering)**

Som jag nämnde i min rapport från förra året så märker man, genom de noggrant utförda utvärderingarna, att ämnet lägger stor vikt vid det pedagogiska utvecklingsarbetet. Studenterna får också veta att deras åsikter är viktiga. I ett anslag på Canvas, skrivet av studievägledaren till studenterna på JAP110, förklarades det på ett sympatiskt sätt vad som var syftet med utvärderingen. Studenterna fick också information om andra kanaler där de kunde kommentera utbildningen.

Jag har tack vare studievägledaren snabbt fått tillgång till utvärderingar från flera år tillbaks i tiden. Dokumentering och arkivering fungerar alltså mycket bra och i mina samtal med lärarna har det tydligt framgått att de tar till sig utvärderingarnas resultat och lyssnar på studenternas synpunkter. Jag kommer här endast kommentera de utvärderingar som genomfördes under 2020.

Svarsprocenten på utvärderingen av JAP110, från vårterminen 2020, var 44 procent (14 av 34 studenter). Flera av frågorna handlar om hur kursen upplevts före och efter det att corona-krisen förändrade situationen. Man kan se att situationen har påverkat studenternas syn på studierna. Med tanke på att corona-situationen präglade våren 2020 så har jag valt att skriva om den under en separat rubrik.

Svarsprocenten på utvärderingen av JAP120, som nyligen genomfördes för höstterminen 2020, var 50 procent (12 av 24 studenter). På frågan om hur nöjda studenterna är med kursen, generellt sett, svarade två studenter *svært fornøyd*, åtta studenter *ganske fornøyd* och två studenter *varken eller*. Det är värt att notera att ingen student var *svært misfornøyd* med kursen som helhet. Detta är ett fint resultat speciellt med tanke på att all undervisning måste äga rum på distans utan möjlighet till 'vanlig' kontakt med lärare och studiekamrater.

## 8.

### **Genomströmning och betygsfördelning**

Av 33 studenter som anmälde sig till kursen JAP110 under våren 2020 avslutade 30 studenter kursen. Det genomsnittliga betyget var C. För JAP120 har jag enbart sett siffrorna för 2019 då 26 studenter av 29 anmälda blev färdiga. Även här var medelbetyget C. Enligt lärarna såg det ut på ungefär samma sätt även under höstterminen 2020.

## 9.

### **Corona-situationen**

2020 var ett annorlunda och krävande år för lärare och studenter på grund av Corona-situationen. Lärarna berättar om hur de saknar klassrumskänslan och den vanliga kontakten med studenterna. Dessa känslor delas av mig och många andra lärare, men det kan vara så att ämnet japanska i Bergen har drabbats extra hårt eftersom det vid ämnet råder en särdeles fin och personlig miljö. Denna känsla av gruppsamhörighet är svår att återskapa digitalt. Trots detta visar samtalen med lärarna att de har hanterat omställningen väl och försökt att dra lärdomar av de nya utmaningarna. De har tillägnat sig kompetens som kan vara till nytta även när situation återgår till det normala och har, som en av lärarna påpekade, haft en "brant inlärningskurva". Jag har observerat, till exempel, att filmer om japansk grammatik har lagts upp på Canvas-sidan för JAP120. Dessa är säkert till stor hjälp för studenterna. För att hjälpa studenterna att hålla kontakt även informellt har det skapats 'breakout rooms' i Zoom.

Tyvärr har studentantalet sjunkit under denna period och lärarna påpekar att även kompetenta studenter har hoppat av utbildningen, vilket delvis beror på att det helt enkelt inte är lika givande och stimulerande att studera på distans. Det kan också finnas studenter som väntar med utbildningen eftersom det känns osäkert om de kan åka på utbytesår till Japan eller inte.

Den plötsliga omställningen till distansundervisning har också medfört vissa praktiska utmaningar. Det blir, till exempel, svårare att säkerställa att examinationen är rättssäker i och

med att bevakningen av salstentor är besvärlig att genomföra. Vissa tentor behöver därför modifieras så att alla hjälpmedel blir tillåtna.

## 10.

### **Tankar kring fortsatt kursutveckling och ett par förslag**

Som avslutning listar jag några tankar och förslag.

#### **Examination**

Under mitt besök i Bergen försökte jag bilda mig en uppfattning om den *mappeevaluering* som innebär att skriftliga prov och inlämningsuppgifter som görs/lämnas in ligger till grund för betyget på hela kursen. Det är svårt för mig, som inte har undervisat på kurserna, att kommentera detaljerna, men om jag har förstått upplägget rätt så kan flera prov komma ganska tätt under några dagar. Om studenten blir underkänd på ett prov och därför behöver göra ett omprov (*konta*) så ska även detta göras med kort tid för förberedelser. En situation kan alltså uppstå där studenten har flera ordinarie prov och dessutom *konta* under en ganska kort period. Studenterna måste klara antingen det ordinarie examinationstillfället eller *konta*-tillfället för att bli godkända på hela kursen (det verkar inte finnas något upphämtningstillfälle senare under terminen). De som blir underkända på ett moment måste vänta i ett år för att kunna fortsätta studierna. Ett högt resultat på ett prov kan inte kompensera för ett lågt resultat i ett annat prov. Det kan hända att detta system kan skapa stress bland studenterna. Detta skulle kanske kunna lösas genom att, till exempel, lägga in ett extra tillfälle för *konta* lite senare under terminen. Men jag är medveten om att det säkerligen finns många aspekter av denna fråga som jag inte känner till och som också bör tas hänsyn till.

#### **Litteraturlistan för JAP120**

En introduktion till japansk lingvistik skulle kunna läggas till som rekommenderad läsning (inte som obligatorisk litteratur). Jag tänker mig att det kan finnas studenter som, inspirerade av lektionerna om lingvistik, blir intresserade av, till exempel, något ämne inom sociolingvistik. De kanske vill börja läsa in sig på egen hand inför ett framtida arbete på högre nivå. I min egen undervisning har jag använt en bok av Hasegawa på den andra och tredje terminen. Den har 28 kapitel som tar upp spännande områden och finns dessutom som e-bok.

Hasegawa, Y. (2014). *Japanese: A Linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

#### **Undervisning i lingvistik**

Både ämnets professor och *dosent* har påpekat att det behövs ännu mer undervisning i språkvetenskap. Undervisning i lingvistik ges på JAP120 så det som skulle läggas till i så fall är något moment på JAP110. Jag tror att det lärarna syftar på är undervisningsmoment för att öka studenternas kunskap om grundläggande grammatik och språkvetenskapliga termer. Jag fortsätter gärna en dialog och idéutbyte om hur ett sådant undervisningsmoment skulle kunna se ut.

1 februari 2021

Lars Larm

Universitetslektor i japanska, Göteborgs universitet





NOTAT FRA PROGRAMSTYRET  
RAPPORT FRA EKSTERN FAGFELLE I JAPANSK  
VÅR OG HØST/2020

**Ingress**

Rapporten er skrevet av Lars Larm, Universitetslektor i japansk ved Göteborgs universitet, Sverige. Programstyret tok opp rapporten og diskuterte den på programstyremøtet 12 februar 2021.

**Kommentarer fra programstyret**

Programstyret takker ekstern fagfelle for grundig rapport for 2020. Vi fikk verdifulle kommentarer til programmet i japansk. Noen forslag for eksamensformer (prøve, mappeinnlevering) og pensum i kurset *Japansk lingvistikk* bør diskuteres på lærermøtet for å forbedre kvaliteten på programmet.

Fagkoordinator: Misuzu Shimotori

Dato: 27 april, 2021

**Sak: 18/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

**SAK 18/21: Undervisningsforum ved Det humanistiske fakultet - drøftings sak**

---

## **UNDERVISNINGSFORUM VED DET HUMANISTISKE FAKULTET**

I arbeidet med å vidareutvikla undervisningskvaliteten ved HF og UiB elles vert det sett som eit sentralt verkemiddel å utvikla ein såkalla delingskultur. Dette går på den eine sida ut på å dela erfaringar knytt til undervisning i eit større fellesskap. Tanken er at dette samla sett vil styrkja undervisningskvaliteten. Eit anna aspekt ved å utvikla ein delingskultur er å etablera arenaer der meir prinsipielle tilhøve knytt til undervisning kan drøftast. Dette kan til dømes vera reformer innanfor UH-sektoren som vil påverka undervisningsverksemda, det kan vera nye kvalitetssystem eller nye styringssystem eller -ideologiar.

Ved HF er det ein høg grad av delingskultur i mange av fagmiljøa. Det er òg rom for å diskutera meir fagpolitiske tilhøve knytt til undervisninga i ulike organ som fakultetsstyre, studiestyre, instituttråd etc. Det finst likevel ikkje ein felles og institusjonalisert arena som sikrar utviklinga av ein meir felles delingskultur på fakultetet.

Det siste året har lært oss at det er mogleg å arrangera relativt store digitale møte ved hjelp av relativt få ressursar. Vi har òg gode erfaringar frå studiekvalitetsseminaret som Studiestyret arrangerte i februar og frå det digitale allmøtet i lektorutdanninga i januar. Spørsmålet er difor om ikkje studiestyret bør ta initiativ til eit felles digitalt undervisningsforum på fakultetet. Frekvensen her kan vera å avvikla eitt felles møte der heile fakultetet (studentar og tilsette) er invitert kvart semester. Møta bør ha relativt stor takhøgde når det gjeld tematikk, men det må vera relevant for undervisningsverksemda på eitt eller anna vis. I og med at det er digitalt, kan òg eksterne innleiarar inviterast.

Spørsmål til drøfting:

Bør vi gå vidare med planane om eit felles undervisningsforum på HF?

Kva profil bør eit slikt forum ha?

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

**Sak: 19/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

**SAK 19/21: Rapport om re-akkreditering fra Studiekvalitetskomiteen ved HF**

---

**Dokumenter i saken:**

- Bestilling fra fakultetet 5-årig programevaluering
- Mal for programevaluering
- Veiledning for programevaluering
- Oppnevningbrev studiekvalitetskomiteen ved HF
- Programevaluering BA japansk
- Programevaluering BA kinesisk
- Programevaluering BA kjønnsstudier
- Programevaluering BA og MA allmenn litteraturvitenskap
- Studieplan BAHF-ALLV
- Studieplan MAHF-LITT
- Programevaluering BA retorikk

**Bakgrunn:**

Programevaluering

I henhold til UiBs kvalitetssystem – systembeskrivelse har fakultetene ansvar for å sette opp en plan for programevalueringer fem år frem i tid. I dialog med institutt og sentre utarbeidet fakultetet en tidsplan for 5-årig programevaluering i 2019 og denne ble oversendt til enhetene i november samme år.

Ifølge denne tidsplanen skulle følgende syv program gjennomføre programevaluering i 2020:

Bachelorprogram i japansk  
Bachelorprogram i kinesisk  
Bachelorprogram i kjønnsstudier  
Bachelor- og masterprogram i allmenn litteraturvitenskap  
Bachelorprogram i retorikk  
Bachelorprogram i arabisk (søkte senere om utsettelse til 2021 som ble innvilget)

Mal og veileder for programevaluering utarbeidet av Studieavdelingen ble oversendt enhetene i mai 2020. I september 2020 oversendte fakultetet prosess og tidsplan for programevaluering til enhetene med frist for innsending av evalueringer 1. desember 2020. Fristen ble senere utvidet først til 15. januar 2021 og deretter til 1. februar 2021.

Programstyrene har ansvar for å gjennomføre 5-årige programevalueringer, og det er delegert til fakultetet selv å godkjenne disse.

### Studiekvalitetskomiteen

Studiekvalitetskomiteen ved HF ble opprettet i fakultetsstyret i møte 3. desember 2019, sak 64/19, etter anbefaling fra studiestyrets behandling av studiekvalitetskomite i drøftingssak 34/19, i møte 16. oktober 2019.

Den lokale studiekvalitetskomiteen har som oppgave å gjennomgå og vurdere programevalueringene, og å gi sin anbefaling om re-akkreditering av studieprogrammene før disse går til videre behandling i fakultetsstyret

Den lokale studiekvalitetskomiteen skal bidra til den systematiske gjennomgangen av fakultets studieprogramportefølje. En godkjenning av en programevaluering innebærer en bekreftelse på at det pågår et kontinuerlig og systematisk arbeid for å utvikle kvaliteten i programmet og at kravene i NOKUTs studietilsynsforskrift er innfridd.

Studiekvalitetskomiteens sammensetting:

Ole Thomassen Hjortland (leder)  
Frode Ulvund  
Synnøve Ones Rosales  
Signe Nilssen  
Ståle Melve (vara)  
Sodaba Rasooli (studentrepresentant)  
Lea Fabri (studentrepresentant)  
Eksternt medlem Gunn Enli har vært forhindret fra å delta i arbeidet.  
Inger Marie Hatløy fra fakultetssekretariatet

Komiteen hadde sitt første møte 28. januar 2021 og har hatt fem møter. Alle møtene har vært digitale på grunn av korona-pandemien.

Studiekvalitetskomiteen ved HF legger herved frem sin rapport om re-akkreditering for studiestyret til orientering.

### **Forslag til vedtak:**

Studiestyret tar rapporten til etterretning.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

## Rapport fra Studiekvalitetskomiteen ved HF – Anbefalinger om re-akkreditering

Studiekvalitetskomiteen ved HF ble opprettet i fakultetsstyret i 2019 (2019/25100-INGHA). Komiteen har følgende mandat:

- å gjennomgå, vurdere og ta stilling til om programevalueringen dokumenterer at NOKUTs studietilsynsforordning er innfridd og at programmet dermed kan re-akkrediteres
- å bidra til den systematiske gjennomgangen av fakultetets studieprogramportefølje
  - En godkjenning av en programevaluering innebærer en bekreftelse på at det pågår et kontinuerlig og systematisk arbeid for å utvikle kvaliteten i programmet og at kravene i NOKUTs studietilsynsforordning er innfridd. Krav til akkreditering følger at studiekvalitetsforordningens § 3.1 til 3.4 og av studietilsynsforordningens kapittel 2 samt eventuelle rammekrav.
- eventuelt gi råd om hva som må til for at programmet skal kunne re-akkrediteres
- gi sin anbefaling til fakultetsstyret som avgjør re-akkreditering
- vurdere kvalitet og sammenheng i læringsutbyttebeskrivelsene
- vurdere kvalitet i emnebeskrivelser
- vurdere oppbygging av programmet og plassering i emneplan
- vurdere valg av vurderingsformer
- vurdere konkretisering av opptaksregler

Studiekvalitetskomiteen har følgende medlemmer i 2021:

- Ole Thomassen Hjortland (leder)
- Frode Ulvund
- Synnøve Ones Rosales
- Gunn Enli
- Signe Nilssen
- Ståle Melve (vara)
- Lea Fabri (studentrepresentant)
- Sodaba Rasooli (studentrepresentant)
- Inger Marie Hatløy (fakultetssekretariatet)

Komiteen har hatt seks programevalueringer til vurdering (2019/25100-INGHA):

- Bachelorprogram i kinesisk
- Bachelorprogram i japansk
- Bachelorprogram i retorikk
- Bachelorprogram i kjønnsstudier

- Bachelorprogram i litteraturvitenskap
- Master i allmenn litteraturvitenskap

Komiteen hadde sitt første konstituerende møte 28. januar 2021 og har totalt hatt fem møter via Teams. Eksternt medlem Gunn Enli har ikke hatt anledning til å delta på møtene.

### **Generelle kommentarer**

Dette er første gang Studiekvalitetskomiteen ved HF gjennomfører en re-akkrediteringsprosess. Komiteen har hatt seks program til vurdering; fem bachelorprogram, hvorav to tverrfaglige og -fakultære og ett masterprogram.

Komiteen har ikke på selvstendig grunnlag foretatt en evaluering av programmene, men har hatt som utgangspunkt at vurderingen av mandatets punkter skal gjøres på grunnlag av programstyrenes innsendte egenrevisninger.

Komiteen finner tydelige forskjeller i hvordan fagmiljøene har besvart fakultetets bestilling på programevalueringene. Selv om rapportene generelt gir tilstrekkelig informasjon om programmets studentgjennomstrømning, oppbygning og fagmiljøets omfang, mangler det i for mange tilfeller faglige vurderinger som bestillingen ber direkte om.

Programstyrenes arbeid med kvalitetssikring og studiekvalitet synes i noen tilfeller å være i for liten grad forankret i systematisk arbeid med egenrevisninger og årlige programevalueringer. Komiteen anbefaler derfor at beskrivelser og vurderinger i programevalueringene i større grad må bygge på dokumentasjonen som følger studiekvalitetsarbeidet. Dokumentasjonen bør også i større grad tilgjengeliggjøres i Studiekvalitetsbasen.

I noen av programevalueringene er det også et problem at sammenhengen mellom læringsutbyttebeskrivelser på den ene siden og undervisnings- og vurderingsformer på den andre siden ikke er redegjort for eller vurdert. Uten denne informasjonen er det vanskelig for komiteen å vurdere hvorvidt programmene innfrir § 2-2 i Studietilsynsforskriften.

### **Bachelorprogram og masterprogram i litteraturvitenskap**

Allmenn litteraturvitenskap har sendt én rapport som dekker både bachelor- og masterprogrammet. Det er derfor til tider vanskelig å skille beskrivelsene og vurderingene av de to programmene. Rapporten er også gjennomgående mangelfull på vesentlige punkter.

#### *Gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon*

En tabell i rapporten viser gjennomføringsprosent for bachelor- og masterprogrammet, men rapporten har ingen kvalitativ vurdering av gjennomføringen. Ingen tiltak eller planlagte tiltak for å øke gjennomføringen er beskrevet til tross for at bestillingen ber om dette.

### *Læringsmiljø*

For masterprogrammet har fagmiljøet ønsket å innføre et Masterforum for å bedre fagmiljøet, særlig for studentene i skrivefasen. Dette er foreløpig utsatt pga. pandemien.

### *Kvalitetssikring*

Rapporten gir ingen informasjon om utarbeiding og oppfølging av egenvurderinger, emneevalueringer og programevalueringer. Rapport fra ekstern fagfelle er forventet i 2021. Forrige rapport er fra 2015.

### *Studentinvolvering*

Utover at det er løpende kontakt med fagutvalget er det ikke oppgitt hvordan studentene involveres i arbeidet med programmet. Det informeres likevel om at fagmiljøet har gjort endringer i innføringsemnet ALLV114 og tilhørende pensum for å imøtekomme innspill fra studentene.

### *Studieplan og læringsutbytte*

Det er ingen vurdering av den eksisterende studieplanen eller læringsutbyttet i rapporten. Det er heller ikke redegjort for sammenhengen mellom studieplanprogresjon og læringsutbyttet, eller hvordan læringsutbyttet skal oppnås eller måles, jf. studietilsynsforskriften, som er sentral i komiteens vurdering om re-akkreditering.

### *Undervisnings- og vurderingsformer*

I 2021 vil fagmiljøet diskutere om de i større grad skal prioritere skrivebasert undervisning. Det er ingen refleksjon eller vurdering av sammenhengen mellom undervisningsformer, vurderingsformer og læringsutbytte.

### *Arbeidslivsrelevans*

Kurs i litteraturkritikk og -formidling er innført for å styrke arbeidslivsrelevansen.

### *Kobling til forskning*

Rapporten fastslår at undervisningen er forskningsbasert, men ingenting sies om hvordan dette er oppnådd.

### *Utdanningsfaglig kompetanse*

Ingen tiltak er iverksatt eller vurdert for å ivareta kravene til utdanningsfaglig kompetanse.

## *Anbefaling*

På grunn av manglene i rapporten har komiteen ikke grunnlag for å anbefale at programmet re-akkrediteres på nåværende tidspunkt. Egenvurderingen er ufullstendig og dokumenterer ikke at studiekvalitetsarbeidet er i samsvar med studietilsynsforskriften. Egenvurderingen demonstrerer heller ingen refleksjon i programstyret om programmet er organisert (oppbygning/progresjon/undervisnings- og vurderingsformer) på en slik måte at læringsmål og læringsutbytte oppnås og lar seg måle. Rapporten gir imidlertid ikke komiteen grunnlag for å si at programmet *ikke* er i samsvar med forskriften, bare at det ikke er dokumentert.

Programstyret må derfor følge opp manglene og dokumentere at programmet innfrir studietilsynsforskriften før programmet kan anbefales re-akkreditert.

## **Bachelorprogram i retorikk**

### *Gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon*

Programmet har synkende studenttall, høyt frafall, og studentene bruker for ofte ett eller flere ekstra semestre for å fullføre. Rapporten diskuterer i liten grad hvorfor frafallet er bekymringsverdig høyt og hvilke tiltak som er aktuelle.

### *Læringsmiljø*

Læringsmiljøet har vært godt når fagutvalget har fungert og arrangert sosiale sammenkomster. Ingen informasjon om tiltak. Rapporten beskriver noen positive tendenser i Studiebarometeret, men uten å peke på hvordan resultatene ellers kan følges opp.

### *Kvalitetssikring*

Programmet skriver egenvurderinger av emnene, i tillegg til at emnene ofte inngår i vurderingen hos de ulike disiplin-fagene. Ekstern fagfelle pekte i sin 2017-rapport på utfordringer, blant annet at studentene oppfatter programmet som fragmentert. Programstyret rapporterer at de arbeider for å få bedre samordning mellom de emneansvarlige på RET208/209 og RET206, men ellers er det ingen diskusjon av tiltak.

Ny ekstern fagfelle forventes å være på plass 2021.

Emnene blir ifølge rapporten studentevaluert i en treårig rotasjon, men samtidig oppgir rapporten at ikke alle emner har vært evaluert siste fem år. Rapporten beskriver ikke hvordan resultatene følges opp.

### *Studentinvolvering*

Studentene har representanter i programstyret og møter uformelt med programstyreleder.



### *Studieplan*

Studiets oppbygging er tydelig presentert, med tilhørende anbefalt emneprogresjon. En større revisjon i studieplanen i 2015-2016 er beskrevet i rapporten. Komiteen savner likevel en mer inngående refleksjon rundt programmets oppbygning, særlig på bakgrunn av at studentene har opplevd programmet som fragmentert.

### *Læringsutbyttet*

Rapporten viser rimelig sammenheng mellom læringsutbyttet og studiets oppbygging, inkludert de individuelle emnenes læringsutbytte.

### *Undervisnings- og vurderingsformer*

Undervisnings og vurderingsformene er beskrevet som varierte, men det er ingen vurdering om de fungerer godt for å nå læringsutbyttet.

### *Arbeidsomfang*

Programmet beskrives som arbeidskrevende pga. omfattende og/eller avansert pensumlitteratur. Det er ikke dokumentert hvordan studentene opplever dette, og ingen vurdering eller tiltak er gjort.

### *Kobling til forskning*

Rapporten fastslår at det er systematisk kobling til forskning i undervisningen, men uten å dokumentere hvordan.

### *Krav til fagmiljø*

Underviserne er hentet fra flere ulike fagmiljøer siden programmet er tverrfakultært. Bemanningssituasjonen er beskrevet som akseptabel, men programstyret har et ønske om fast stilling knyttet til programmet.

### *Utdanningsfaglig kompetanse*

Samtlige undervisere har UPED-kursing. Det er ingen beskrivelse av hvordan miljøet arbeider for å ivareta og utvikle den utdanningsfaglige kompetansen.

### *Anbefaling*

På bakgrunn av rapporten har komiteen ikke grunnlag for å anbefale at programmet re-akkrediteres på nåværende tidspunkt.

Egenvurderingen er ufullstendig og dokumenterer ikke at studiekvalitetsarbeidet er i samsvar med studietilsynsforskriften. Egenvurderingen demonstrerer heller ingen refleksjon i programstyret om programmet er organisert (oppbygning/progresjon/undervisnings- og vurderingsformer) på en slik måte at læringsmål og læringsutbytte oppnås og lar seg måle. Rapporten gir imidlertid ikke komiteen grunnlag for å si at programmet *ikke* er i samsvar med forskriften, bare at det ikke er dokumentert. Programstyret må derfor følge opp manglene og dokumentere at programmet innfrir studietilsynsforskriften før programmet kan anbefales re-akkreditert.

## **Bachelorprogram i japansk**

### *Opptakstall, gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon*

Rapporten beskriver stabilt store søkertall. Gjennomføringen er lav; bare litt over 20% fullfører studiet på normert tid. Frafallet skyldes i noen grad at studentene ikke klarer det faglige nivået. (Studiet har et progresjonskrav fra emne til emne i studieplanen.) Programstyret identifiserer som et problem at studentene ikke fullfører emnet EAS250 etter fullført utveksling. Derfor vil emnet nå bli digitalt, slik at det kan nå studenter som blir værende i Japan eller av andre grunner ikke kommer tilbake til Bergen.

### *Læringsmiljø*

Fagutvalget bidrar til et aktivt faglig-sosialt miljø, og det er god kommunikasjon mellom undervisere og studenter. Høy score på studiebarometeret.

### *Kvalitetssikring*

Rapporten beskriver gode rutiner for tilsyn med studiekvaliteten, via egenvurderinger, studentevalueringer. Vurderinger og tiltak gjøres på bakgrunn av kildegrunnlaget. Rapport fra ekstern fagfelle i 2020 har ledet til en planlagt revisjon av emnet JAP100.

### *Studentinvolvering*

Studiet har studentrepresentanter i programstyret og semestervise studentevalueringer.

### *Studieplan*

Progresjonen i studieplanen er tydelig, med særskilt vekt på den obligatoriske utvekslingen i programmet. Fagmiljøet arbeider videre med å gjøre informasjonen enda mer oversiktlig. Rapporten gir en svært god oversikt over og vurdering av progresjonen i programmet, og hvordan det emnevis læringsutbyttet leder frem til læringsutbyttet.

### *Infrastruktur*

Romsituasjonen beskrives som lite hensiktsmessig. Fagmiljøet skulle også gjerne hatt kompetanse på japansk på UB.

### *Undervisnings- og vurderingsformer*

Rapporten gir en god vurdering av arbeidet med å utvikle studentaktive undervisningsformer, blant annet gjennom økt bruk av digitale verktøy. Det mangler en diskusjon av vurderingsformene og hvordan de ivaretar læringsutbyttet.

### *Faglig innhold og relevans*

Rapporten nevner at programmet i liten grad gir grunnlag for å bruke språkferdighetene i yrkessammenheng. Et slikt nivå krever normalt en fordypning på masternivå eller et lengre utenlandsopphold.

### *Arbeidsomfang*

Ifølge rapporten er studiet regnet som arbeidskrevende, men samtidig er mengden tilpasset studiepoeng.

### *Kobling til forskning*

For di studiet i hovedsak handler om språkferdigheter, er det kun rom for forskningsnær undervisning mot slutten av programmet.

### *Fagmiljø*

I 2019 fikk fagmiljøet en ny førsteamanuensisstilling, og har dermed tre faste vitenskapelige stillinger. Rapporten beskriver fagmiljøets utdanningsfaglige kompetanse, men uten å redegjøre for hvordan kompetansen ivaretas eller utvikles. Fagmiljøets fagspesifikke kompetanse fremstår solid.

### *Anbefaling*

Rapporten gir svært godt grunnlag for å vurdere programmets arbeid med studiekvalitet. Inntrykket er at fagmiljøet har et systematisk og reflektert forhold til arbeidet. Komiteen anbefaler at programmet re-akkrediteres.

## **Bachelorprogram i kjønnsstudier**

### *Opptak*

Rapporten påpeker at studiet tar opp flere studenter enn det er dimensjonert for. Den store økningen i studenter skyldes imidlertid i hovedsak årsstudiet, som har hatt en økning fra 30 i 2016 til 58 i 2020. Senteret arbeider aktivt med rekrutteringsmateriale.

### *Gjennomføring, frafall og kandidatproduksjon*

Programmet har hatt et problem med frafall over tid, og flere tiltak ble iverksatt i perioden. Rapporten tegner et bilde av at fagmiljøet har tatt utfordringene svært alvorlig. Det er jobbet systematisk med å identifisere årsaker til frafall og tiltak som skal forbedre gjennomføringen. Imidlertid er det for tidlig å si om tiltakene har fungert etter hensikten.

Ifølge rapporten ble årsstudiet opprettet delvis for å gi bachelorstudentene et større fagmiljø. Samtidig påpekes det at ressursproblemene som har oppstått pga. antallet studenter har vært betydelige.

### *Arbeidslivsrelevans*

Som et tiltak for å fremme arbeidslivsrelevans arrangerer SKOK årlige arbeidslivskvelder for studentene. I tillegg har programmet fra 2019 innført jobbskygging, en anledning for studentene å møte aktører i lokalt arbeidsliv.

### *Faglig og sosialt læringsmiljø*

Miljøet har fulgt opp programsensors forslag om å arrangere flere sosiale sammenkomster for studentene. SKOK har også hatt tilbudt studentene en egen mentorordning.

### *System for kvalitetssikring*

SKOK rapporterer om tett samarbeid med ekstern fagfelle og reflektert oppfølging av ulike forslag. Annet enn at rapporten nevner periodiske evalueringer er det ikke klart hvordan egenvurderinger av emner og programvurderinger har påvirket arbeidet med studiekvalitet.

### *Studentinvolvering*

I programevalueringen bruker SKOK fokusgrupper med studenter på ulike stadier av studieløpet. Studentene får medvirke aktivt på utformingen av undervisningen.

### *Studieplan & læringsutbyttet*

Studieplanen gir presis og velstrukturert informasjon om studieløpet. Progresjonen gjennom studieløpet synes å være tilpasset læringsutbyttet.

### *Undervisnings- og vurderingsformer*

Rapporten redegjør for endringer i programmet for å imøtekomme ulike utfordringer. Studentene gis anledning til å delta aktivt i undervisningen. Det er imidlertid ingen vurdering av sammenhengen mellom vurderingsformene og læringsutbytte. Fagmiljøet viser initiativ til å utvikle studentaktive læringsformer og har søkt om prosjektmidler til dette.

### *Infrastruktur*

SKOK beskriver noen utfordringer knyttet til senterstatus og tverrfakultær undervisning. Smidigere samarbeid mellom fakultetene ville forbedret undervisningstilbudet.

### *Arbeidsomfanget*

Programmet har et passende arbeidsomfang.

### *Kobling til forskning*

Undervisningen er tett på SKOKs forskning, og pensum og innholdet i undervisningen er forskningsdrevet.

### *Internasjonalisering*

Programmet har relevante utvekslingsavtaler og arbeider løpende med tilbudet.

### *Fagmiljøet*

Underviserne har relevant forskningskompetanse for studiets innhold, og reflekterer også programmets tverrfaglighet. Det pekes imidlertid på noen utfordringer knyttet til økt tilstrømming av studenter. Både utvidelsen av de fagspesifikke emnene i BA-programmet og opptak av årsstudenter har økt studiepoengproduksjonen. Samtidig beskrives bemanningen som forsvarlig gitt dagens oppgaver. Komiteen etterlyser en vurdering av det helhetlige undervisningstilbudets ressursmessige konsekvenser for bachelorprogrammet.

### *Utdanningsfaglig kompetanse*

Fagmiljøets utdanningsfaglige kompetanse er ikke beskrevet.

### *Anbefaling*

Rapporten viser at fagmiljøet arbeider systematisk med studiekvaliteten, og at utfordringer blir fulgt opp med fornuftige tiltak. Komiteen anbefaler at programmet re-akkrediteres.

### **Bachelorprogram i kinesisk**

#### *Opptak, gjennomføring*

Programmet har god studenttilstrømming. Gjennomføringen på studiet er middels, og det mangler en vurdering fra fallssituasjonen og refleksjoner om tiltak.

#### *Læringsmiljø*

Programmet har normalt en rekke sosiale tiltak for studentene. Det er utviklet en egen studentevaluering med spørsmål om læringsmiljøet. Programmet har brukt digitale plattformer for å opprettholde pedagogisk og sosial kontakt med studentene. Det er imidlertid betenkelig at eksterne, kommersielle plattformer brukes som en del av undervisningen (for eksempel Facebook, Wechat). Det er avgjørende at slik deltakelse er frivillig og at den ikke er nødvendig for å følge undervisningen eller gir viktige fordeler i vurderingen.

#### *Kvalitetssikring*

Programstyret har fulgt opp anbefalinger fra ekstern fagfelle og studentevalueringer med passende tiltak. Det skriver også regelmessige egenvurderinger, men det er ikke klart hvordan disse eller interne programevalueringer har blitt brukt i arbeidet med studiekvaliteten.

#### *Studentinvolvering*

Studentene har bidratt med tilbakemeldinger i systematiske studentevalueringer, og programstyret beskriver hvordan ulike hensyn har blitt fulgt opp (blant annet arbeidet med å finne ny lærebok i KIN103). Studentrepresentanter deltar aktivt i programstyret.

#### *Studieplan & læringsutbyttet*

Studieplanen gir god oversikt over innholdet og strukturen til studiet. Læringsutbyttet er beskrevet i henhold til retningslinjene. Studiets oppbygning og innhold er tilpasset læringsutbyttebeskrivelsen.

#### *Infrastruktur*

Bytte av undervisningsrom og varierende kvalitet på IT-utstyr er et problem. Det er også begrenset bibliotekstjenester for å støtte faget.

### *Undervisnings- og vurderingsformer*

Programmet inneholder en rekke ulike studentaktive undervisningsformer. Det er god sammenheng mellom undervisningsformer, vurderingsformer og læringsutbytte. Rapporten beskriver i detalj ulike tiltak for å forbedre undervisningsformer og vurderingsformer, i tillegg til arbeid med pensumlitteraturen.

### *Arbeidslivsrelevans*

Programmet har betydelig arbeidslivsrelevans i flere sektorer.

### *Arbeidsomfang*

Rapporten beskriver omfanget av undervisningen i det obligatoriske emnene, men uten å vurdere hvorvidt omfanget er hensiktsmessig.

### *Kobling til forskning*

Rapporten beskriver i liten grad sammenheng mellom forskning og undervisning.

### *Internasjonalisering*

Programmet legger til rette for utveksling til relevante partnerinstitusjoner.

### *Fagmiljø*

Fagmiljøet har kompetanse og størrelse som er tilpasset studiet. Rapporten påpeker at programmet bruker undervisningsassistenter fra «Bergen Confucius Institute» i språkundervisningen, og at disse ressursene har vært nødvendige for undervisningstilbudet. Programstyret burde diskutert i hvor stor grad programmet er avhengig av disse eksterne undervisningsressursene. Det er i noen grad et problem for undervisningsmengden at visse emner har flere studenter fra andre programmer.

### *Utdanningsfaglig kompetanse*

Underviserne har god utdanningsfaglig kompetanse, men det er ikke klart om de har fullført UiBs pedagogiske kurs. Rapporten beskriver ikke hvordan det arbeides for å videreutvikle kompetansen.

### *Anbefaling*

Rapporten viser at fagmiljøet arbeider systematisk med studiekvaliteten, og at utfordringer blir fulgt opp med fornuftige tiltak. Bruken av eksterne undervisningsressurser kan tyde på

manglende kapasitet i fagmiljøet. Undervisningstilbudets omfang bør tilpasses de ressursene som faget disponerer i form av stillingsressurser.

Komiteen anbefaler at programmet re-akkrediteres.



**Sak:** 20/21

**Møte:** 26.05.2021

---

**SAK 20/21: Forsinket sensur ved HF (drøftingssak)**

---

**Dokumenter i saken:**

- UU-sak 13/19: [Retningslinjer for sanksjoner ved forsinket sensur](#)
- Universitetsstyresak 56/21: [Rapport om forsinket sensur for høsten 2020](#)

**Bakgrunn:**

Sak om forsinket sensur ved UiB har vært behandlet i Utdanningsutvalget og Universitetsstyret hvert semester siden 2019. I mars 2019 anbefalte Utdanningsutvalget å innføre sanksjoner ved forsinkelser, men dette ble nedstemt i Universitetsstyret i april 2019. Universitetsstyret forventer imidlertid videre oppfølging av ledere på alle nivåer, og at fakultetene rapporterer status for forsinket sensur hvert semester, inntil der ikke lenger er irregulære forsinkelser ved UiB.

Foreløpig er ikke andre virkemidler foreslått, men universitetsdirektøren anbefaler at andre virkemidler vurderes, dersom tiltakene Utdanningsutvalget og fakultetene foreslår for å redusere antall forsinkelser ikke bidrar til en klar bedring.

**Status høsten 2020:**

Våren 2019 var det en sterk økning i andelen sensur som ble publisert innen fristen ved HF, men i de påfølgende semestrene har andelen sensur innen frist ved HF gått nedover. Rapporten fra høsten 2020 viser en forbedring ved flere fakulteter, mens HF nå har den laveste prosentandelen sensur som er publisert innen fristen av alle fakultetene.

Figurene under viser situasjonen ved UiB (ex.phil.-emnene er skilt ut fra HF som et eget «fakultet», siden disse emnene angår alle fakultetene). Figur 1 og 2 viser prosentandel sensur som er publisert innen frist de siste fire semestrene, og figur 3 viser antallet karaktervedtak høsten 2020, og lengden på forsinkelsene dette semesteret.

## Sensur innen frist

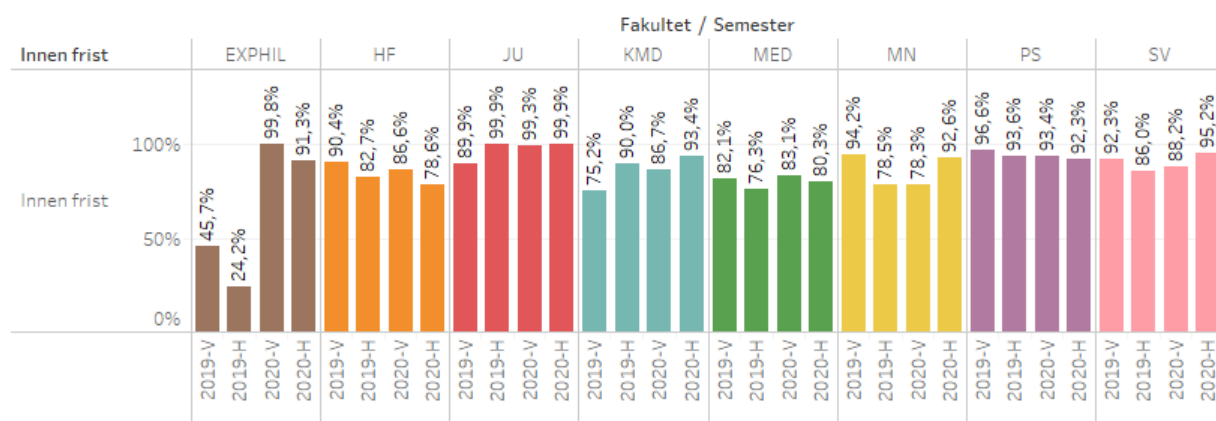
(Oppdatert: 19.05.2021 18:51:15)

Fakultet	Semester			
	2019-V	2019-H	2020-V	2020-H
EXPHIL	45,7%	24,2%	99,8%	91,3%
HF	90,4%	82,7%	86,6%	78,6%
JU	89,9%	99,9%	99,3%	99,9%
KMD	75,2%	90,0%	86,7%	93,4%
MED	82,1%	76,3%	83,1%	80,3%
MN	94,2%	78,5%	78,3%	92,6%
PS	96,6%	93,6%	93,4%	92,3%
SV	92,3%	86,0%	88,2%	95,2%
Grand Total	90,2%	81,9%	88,1%	90,5%

Figur 1: prosentandel sensur som er publisert innen frist de siste fire semestrene

## Sensur innen frist - grafisk

(Oppdatert: 19.05.2021 18:51:15)



Figur 2: prosentandel sensur som er publisert innen frist de siste fire semestrene - graf

## Publisering av sensur - intervallinndeling

(Oppdatert: 19.05.2021 18:51:15)

Fakultet	Semester / Sensurtid						Total	Grand Total
	a) Sensur innen frist	b) Sensur 1-3 dager forsinket	c) Sensur 4-7 dager forsinket	d) Sensur 8-14 dager forsinket	e) Sensur 15-28 dager forsinket	f) Sensur mer enn 28 dager forsinket		
EXPHIL	1935	184				1	2120	2120
HF	4721	582	560	95	33	12	6003	6003
JU	4374	6					4380	4380
KMD	508	36					544	544
MED	1903	55	73	195	63	81	2370	2370
MN	6388	135	223	83	22	51	6902	6902
PS	4273	335	6	12	1	1	4628	4628
SV	6166	125	149	4	35	1	6480	6480
Grand Total	30268	1458	1011	389	154	147	33427	33427

Figur 3: antall karaktervedtak høsten 2020, og lengde på forsinkelser

Eksamensnettverket ved HF har hvert semester sett på årsaker til forsinket sensur på enkeltemner, og begrunnelsene fordeler seg noenlunde jevnt mellom administrative forsinkelser og forsinkelser fra sensorene. Det er imidlertid i mindre grad kartlagt hva som ligger bak forsinkelser fra faglig side.

Tallene viser at det er flere forsinkelser i høstsemestrene enn i vårsemestrene, som sannsynligvis kan knyttes til tilfeller hvor sen eksamensdato fører til at sensurperioden inkluderer fridager i juleferien. Instituttene melder om at sensorer kan ha vansker med å rekke fristen, eller at det er vanskelig å finne sensorer som vil ta på seg oppdrag på denne tiden. De siste to semestrene har også vært preget av utfordringer knyttet til koronapandemien, som endringer i vurderingsformer og hjemmekontor. Dette er imidlertid ikke unikt for HF, og flere fakulteter har økt antallet sensurer innen frist i samme periode.

HF må vise en forbedring og øke andelen sensur innen fristen, og Studiestyret inviteres til drøfting av mulige tiltak for å oppnå dette målet.

**Drøftingsspørsmål:**

- Følges lovkravet om sensur innen 3 ukers frist i tilstrekkelig grad opp av faglige og administrative ledere ved instituttene?
- Bør eksamensdatoer i større grad planlegges med tanke på at det skal være realistisk å gjennomføre sensur innen frist? (gjelder særlig høst, da juleferien noen ganger kommer i sensurperioden)
- Hvilke konkrete virkemidler og tiltak trenger vi å iverksette ved HF for å sikre gjennomføring av sensur innen fristen?

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

**Sak: 21/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

**SAK 21/21: Program møter i studieprogrammene – del av arbeid med studentmedvirkning og læringsmiljø**

---

**Dokumenter i saken:**

- Vedlegg: Invitasjon til arbeidsstue for program møter i juni 2021

**Bakgrunn:**

Fakultetet ønsker fokus på å skape bedre kontakt mellom studenter og fagmiljø/studieprogramledelse, blant annet med bakgrunn i tilbakemeldinger om studentmedvirkning i studiebarometeret, men også med bakgrunn i at fagmiljøene opplever at det kan være vanskelig å få kontakt med studentene i forbindelse med allmøter, kvalitetsarbeid, m.m.

Det ble i forrige uke sendt ut en invitasjon til instituttene studieveiledere til en arbeidsstue om planlegging og gjennomføring av program møter «for faglige og administrativt ansatte som er involvert i planleggingen av program møter/ informasjonsmøter/velkomstmøter».

Denne arbeidsstuen er tenkt som ett av tiltakene for å skape bedre kontakt mellom studenter og programledelse/fagmiljø og i videre konsekvens bidra til økt bevissthet og opplevelse av studentmedvirkning og et styrket psyko-sosialt studentmiljø ved programmene.

Program møtene kan også fungere slik at man sikrer at programmene får gitt faglig relevant informasjon til studentene samlet, og at studentene er sikret denne typen informasjon gjennom studieløpet direkte fra fagmiljøet/studieprogrammet. God, faglig informasjon underveis i studiet og mer systematisk faglig-sosial kontakt mellom fagmiljø/studieprogram og studentene gjennom studiet vil også kunne styrke motivasjonen for å gjennomføre og hindre frafall.

**Visedekans merknader:**

Visedekan ber om innspill fra Studiestyret til hvordan arbeidet med forankring av program møter bør følges opp fremover, og innspill til hvilket fokus slike møter kan ha.

**Forslag til vedtak:**

Innspillene fra Studiestyret tas med i det videre arbeidet med program møter ved HF.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
Studiesjef

## Vedlegg: Invitasjon til arbeidsstue for program møter i juni 2021

Kjære alle,

Her kommer invitasjon til å delta i arbeidsstue om program møter som Harald Åge Sæthre informerte om på fellesmøtet forrige onsdag.

Håper så mange som mulig av dere som har adm. ansvar for studieprogram vil finne tid til å delta på dette.

Å arrangere program møter for studieprogrammene bidrar til et systematisk arbeid med studentenes læringsmiljø og kan bidra til å styrke kontakten mellom fagmiljøene/instituttene og studentene, og er også et viktig supplement til mentorordningen.

Se invitasjon og påmelding under.

mvh



Ranveig Lote  
Seksjonsleder, Seksjon for studier og  
forskerutdanning  
Det humanistiske fakultet  
Universitetet i Bergen  
Tlf: +47 55 58 99 63 / 916 27 168  
[uib.no](http://uib.no)

verden  
**TRENGER  
TANKENE  
DINE**

### Invitasjon til arbeidsstue for program møter/infomasjonsmøter/velkomstmøter i uke 33

**Ansvarlig: Seniorrådgiver Harald Åge Sæthre**

**Målgruppe:** Faglige og administrativt ansatte som er involvert i planleggingen av program møter/ infomasjonsmøter / velkomstmøter.

#### **Plan for møtet (samlet maksimalt 2 timer):**

15 - 20 minutter introduksjon som gir noen svar på spørsmål som:

Hvorfor arrangere møtet i semesterstarten?

Hvorfor bør dette møtet være det første i en serie med møter utover i utdanningsløpet?

Hva kan møtet inneholde?

Hvordan bør møtet gjennomføres?

Hvem bør delta på møtet?

60 minutter - Diskusjon i grupper på 5-6

Deling av erfaringer og planer

Avslutning i plenum med korte rapporter fra gruppene.

**Mål:** Erfaringsdeling, tips og ideer til gjennomføring av slike møter

**Tid og Sted:** Vil bli bestemt etter påmeldingen er ferdig

**[Påmelding her](#) (svært enkel) Trenger påmeldingen før 1.juni.**

Det er nødvendig med påmelding fra alle som skal delta for å kunne velge egnet tidspunkt og eventuelt rom.

### **Mer om program møter**

I forbindelse med mentorordningen ved HF er det ønskelig at studieprogrammene tilbyr en serie med program møter for å støtte opp om og oppnå ekstra effekt av mentorenes arbeid.

Mentorene skal dele av egne erfaringer som student med de nye studentene, men det forventes ikke at de skal kunne svare på alle spørsmål om studieplaner, regler og lignende. Samtidig har mentorene sagt at de trenger støtte til å holde motivasjonen oppe hos studentene, så de ikke slutter på studiet. Tilbakemeldingene fra mentorene viser imidlertid at mentorene ofte får spørsmål av en karakter som egentlig burde vært besvart av fagmiljøet og studieadministrasjonen.

For å møte disse behovene på en kvalitativ og effektiv måte foreslås det derfor at studieprogrammene arrangerer en serie program møter i løpet av studiet som gir den informasjonen studenten trenger på det aktuelle tidspunktet og samtidig motiverer for videre studier.

På store program vil også studentene få en mulighet til å bli kjent med de øvrige studentene på kullet som er på andre mentorgrupper eller ikke er med i mentorordningen.

Det gir også ansatte i programmet en mulighet til å lytte inn på hva studentene opplever av utfordringer på det aktuelle tidspunktet. Da kan de enten hjelpe dem der og da, følge opp seinere, eller/og inkludere dette i tilsvarende møter med neste års kull.

Ved at program møtet er godt kjent vil det også kunne redusere pågangen fra enkeltstudenter som da kan vente til program møte med å få svar.

**Sak: 22/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

## **SAK 22/21: Søknad om oppretting av masterprogram i kinesiske studium**

---

### **Dokumenter i saken:**

- **Brev frå Institutt for framandspråk datert 30.04.21 med søknad om oppretting av masterprogram i kinesiske studium**
- **Søknadsdokument om oppretting av masterprogram i kinesiske studium**
- **Brev frå fakultetet til IF med informasjon om prosess og tidsplan for oppretting**

### **Bakgrunn:**

Fagmiljøet i kinesisk ved Institutt for framandspråk (IF) søker om å opprette eit masterprogram i kinesiske studium (MAHF-KIN) med oppstart hausten 2022. Søknaden er sendt til UiB Læringslab innan deira frist 30. april.

Masterprogrammet i kinesiske studium er laga for å adressere det aukande behovet hos tidlegare og noverande studentar for å vidareutvikle sin kompetanse og læring innanfor kinesiske studium. Programmet har vore jamt over populært sidan det blei oppretta i 2012, og dei siste fem åra har bachelorprogrammet i kinesisk tatt opp om lag 30 studentar kvart semester. Tala for meldte studentar til emna på 100-nivå ligg på rundt 50 studentar. Interessa for faget er stor, og i undersøking gjort blant noverande studentar på programmet er det fleire som viser interesse for eit masterprogram i kinesiske studium ved UiB. Det er og aktuelt å rekruttere studentar utanfrå Bergen, til dømes internasjonale studentar eller studentar med bachelorgrad i Kinesisk med Kina-studier frå UiO.

### **Om studieprogrammet**

Fagmiljøet i kinesisk ønskjer seg eit tverrfagleg studieprogram, der tverrfaglegheita kjem både frå fagmiljøet sjølv (lingvistikk, litteratur, filosofi, omsetjing, samfunnstilhøve) og frå samarbeid med andre institutt/fakultet.<sup>1</sup> Fagmiljøet i kinesisk består av 3,5 faste stillingar, og fagmiljøet har no ein post.doc. i tillegg. De kan sjå oversikt over fagmiljøet nedst på denne nettsida:

<https://www.uib.no/fag/kinesisk>

Masterprogrammet i kinesiske studium skal førebu studentar for yrke i sektorar med behov for kompetanse om Kina. Døme på dette kan vere innanfor forskning, undervisning, formidling og i nasjonalt og internasjonalt næringsliv. Gode ferdigheiter i språk, litteratur, kultur og samfunn bygger bruer mellom land og mellom næringsforetak. Gjennom studiet vil studentane få direkte kontakt med kjelder på kinesisk, som vil auke språknivået i kinesisk og vil gje studentane ein nøkkelkompetanse for arbeid med/om Kina.

MAHF-KIN blir lagt opp som eit fulltidsstudium over to år, der studentar tar 60 studiepoeng i emne i kinesisk (der 10 studiepoeng forhåpentlegvis kan vere valemne tatt ved andre institutt/fakultet på UiB) og der 60 studiepoeng blir via til masteroppgåva, på same vis som dei

---

<sup>1</sup> Fagmiljøet i kinesisk er i kontakt med andre miljø på UiB med spørsmål om framtidige MAHF-KIN studentar kan ta emne ved andre institutt fakultet som valemne i programmet. Dette er enno uavklart.

flESTE andre masterprogram ved HF. Sjå neste side for oversikt over emna som inngår i studiet og struktur på programmet.<sup>2</sup>

Ønska opptakstal på MAHF-KIN er fem studentar, og det er snakk om å ta opp studentar til programmet kvart andre år.

### Handlingsplan for UiB og Kina

Universitetet i Bergen har ein eigen handlingsplan knytt mot samarbeid med/om Kina: «[UiB og Kina Handlingsplan 2018-2022](#).» Eit masterprogram i kinesiske studium vil slå positivt ut for innsatsområde B i denne handlingsplanen – «UiB skal ha et ledende utdannings- og utvekslingstilbud med Kina.» MAHF-KIN ønskjer og å knytte sterkare band til nordiske nettverk som [Network for Asian Studies](#), [Nordic Association of China Studies](#) og [Sino-Nordic Gender Studies Network](#) og fagmiljøet har oppretta dialog med nettverka for å undersøke moglege samarbeid.

### Studieprogramtabell

Time	Credits/Subjects		
<b>Semester 1</b> Autumn	15 stp. KIN 301 Topics in Chinese Applied linguistics		15 stp. KIN 303 Research Methodology in Chinese Studies
<b>Semester 2</b> Spring	10 stp. KIN 302 Topics in Chinese Sociolinguistics	10 stp. KIN 304 Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art	10 stp. Recommended electives: KIN 305 Intercultural Competences / LING 311 Metode for språklege mastergrader/ JUS292-2-An Introduction to Chinese Law
<b>Semesters 3 &amp; 4</b> Autumn/Spring	60 stp. KIN 350 Master's thesis  Possible overseas exchange studies in Semester 3 at universities in Greater China		

<sup>2</sup> Fagmiljøet undersøker om det er mogleg med utveksling i 2. eller 3. semester. 2. semester er det mest «vanlege.»



Fakultetet har vore i dialog med IF om mellom anna tidsplan for oppretting av programmet og har hatt ein førebels gjennomgang av studieplanen.

**Visedekans merknader:**

**Forslag til vedtak:**

Studierstyret tar saken til orientering.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef



Det humanistiske fakultet

Referanse

2021/5986-HAMI

Dato

30.04.2021

## Første utkast – søknad om oppretting av MAHF-KIN

Sjå vedlegg for første utkast til søknad om oppretting av MAHF-KIN. Søknaden er og sendt til UiB Læringslab i e-post.

Fagmiljøet i kinesisk har jobba fram denne søknaden, og søknadsdokumentet er på engelsk. Tabell 1, 2 og 3 frå søknadsmalen er ikkje med i dette første utkastet.

### Avklaringar

Instituttet er i gang med å hente inn noke av avklaringane som trengs for denne søknaden. Dette gjeld særleg føreslåtte valemne i programmet som blir tilbudd ved andre institutt/fakultet og høve for utveksling i programmet. I tillegg ønskjer fagmiljøet å undersøkje om det er mogleg med bruk av emne på tvers av program (t.d. at eit emne i BA-programmet og kan takast på MA-nivå) eller om det er mogleg å leggje inn opnare emne med enno større grad av sjølvstudium.

### Vidare prosess

Fagmiljøet og instituttet jobbar vidare med søknaden i påvente av invitasjon til dialogmøte og rettleiing frå UiB Læringslab. Vi vil gjerne få rettleiing på søknaden frå fakultetet om det er mogleg, dette kan skje samstundes som eller etter møte med UiB Læringslab.

Vi vil gjerne leggje opp ein framdriftsplan for korleis vi kan orientere ulike råd og organ om søknaden. Dette er mellom anna aktuelt for Instituttråd, UUI, studiestyret og fakultetsstyret. Dersom det er aktuelt å kople på den lokale studiekvalitetskomiteen i denne søknaden, så er vi opne for det. Vi vil gjerne i dialog med fakultetet så snart som mogleg om utarbeiding av ein framdriftsplan for vegen fram mot endeleg søknadsfrist 31. august.

Vi ser fram til det vidare arbeidet.

Venleg helsing

Åse Johnsen  
Instituttleiar

Hanne Svanholm Misje  
fungerande studieieiar

Dette er eit UiB-internt notat som blir godkjent elektronisk i ePhorte



Institutt for fremmedspråk

Referanse

2021/5986-INGHA

Dato

03.05.2021

## Søknad om oppretting av MAHF-KIN og videre prosess

Vi viser til søknad fra Institutt for fremmedspråk om oppretting av masterprogram i kinesisk og behov for avklaringer for den videre prosessen, jf. brev datert 30.4.21, ePhorte 21/5986.

Søknaden kan behandles i følgende møter i studiestyret og fakultetsstyret:

Frister	Møter
Uke 20: 18. mai 2021	Saksbehandlerfrist til studiestyret
Uke 21: 26. mai 2021	Møte i studiestyret
Uke 23: 2. juni 2021	Saksbehandlerfrist til fakultetsstyret
Uke 24: 15. juni 2021/Alt. 31. august 2021	Møte i fakultetsstyret
Uke 35: 31. august 2021	Søknadsfrist til studiekvalitetskomiteen UiB

IF må legge sine interne møter i forhold til dette.

Det er relativt korte frister, og derfor foreslår vi et fellesmøte mellom IF, fakultetet og UiB læringslab mandag 10.5.21, 14:00-15:30. Vi hører derfor snarest om dette passer for IF og UiB læringslab.

Vennlig hilsen

Ranveig Lote  
seksjonssjef

Inger Marie Hatløy  
seniorrådgiver

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ePhorte

# Søknad om oppretting av

Master i kinesiske studier v/Institutt for  
fremmedspråk, Det humanistiske fakultet, UiB



[April 2021]

# 1. Generelt om studiet

Chinese Studies, sometimes also known as China Studies or traditionally Sinology, is a term often referring to the study of China's history, society, language and culture. As its name suggests, it is a broad research area or discipline encompassing a large variety of subjects related to China. As China has secured its position as the second largest economy in the world and has become a huge player on the global stage in recent years, people's interests in China-related issues have exploded over the last decades. Since the turn of the millennium, "Chinese fever" has become a global phenomenon. Chinese as a foreign language, the "gigantic up-and-comer", is expanding rapidly. In response to this, numerous universities all over the world have opened China-related courses, and students pursuing academic degrees in Chinese Studies have soared sharply. Chinese Studies has been thriving not just in Norway, but also in other Nordic countries such as Denmark, Sweden and Finland. The highly active associations in these countries are a strong proof, including the Nordic Institute of Asian Studies (NIAS), the Nordic Consortium of China Studies (NCCS), the Nordic Association for China Studies (NACS), and the Nordic Centre (based in China's Fudan University). On the website of the NACS alone, 23 universities, institutes or centres are listed under the label of 'China studies in the Nordic Countries' (<https://nacsorg.wordpress.com/china-studies-in-the-nordic-countries/>). To zoom out further, it can be seen that Chinese Studies is gaining tremendous potential in higher education worldwide from Europe to America and Asia. The field is steadily growing into a distinctly nuanced, multi-faceted platform for cross-cultural communication and intellectual exchange. This interest is also driven by an awareness that the development of China-competences within our societies is becoming increasingly critical to confront what some scholars refer to as "China's Rise" in the international economic and political sphere.

The first Chinese Studies programme in Norway was formally established by Prof. Henry Henne in 1966 at the University of Oslo. Nearly half a century later, the second formal Chinese Studies programme focusing on Chinese language teaching was finally launched in 2013 at the University of Bergen (UiB), and over the past eight years, the programme has witnessed a steady growth with its characteristic features among Chinese programmes in Nordic region. Building upon the Bachelor programme (BA) in Chinese studies at the Department of Foreign Languages (IF) of

UiB, the Master programme in Chinese Studies is designed to address the growing demands of the current and former students aspiring for more advanced learning in Chinese Studies. In the past five years, the BA programme in Chinese Studies at UiB has admitted about 30 students every year (Appendix 12 for student numbers in Year 2015 to 2020), though the applicants for individual courses could be as many as over 70 in some years. Our informal survey among the previous cohorts of BA students showed that at least 10 students in each class expressed strong interests in the incoming Master programme in Chinese studies with UiB. From the enquiries constantly received from the graduates regarding the launching of Master degree courses, the Chinese programme faculty have every reason to believe that highly motivated potential students for Master programme in Chinese studies are large in number. The potential pool of students in the wider context of Nordic countries could be even larger.

The Master in Chinese Studies programme is also echoing UiB's recognition of interdisciplinary collaboration as well its grand plans for UiB-China cooperation. UiB's rich academic infrastructure provides a variety of potential electives beyond IF, which can reinforce the interdisciplinary nature of the Master programme in Chinese Studies. Incorporating scholarly wisdom in areas such as language, literature, philosophy, history, art, translation studies, digital humanities, anthropology, political science and law, the Master programme in Chinese studies is meant to be translingual, perspectivistic, and interdisciplinary with a mission to equip students with uniquely integrated knowledge, skills and competence to pursue a profession in relevant fields. Moreover, cooperation with China's higher education has recently been listed into UiB's development agenda. This is demonstrated in the 'Handlingsplan for UiB og Kina' (2016–2022) (Appendix 11) and in the founding of the Academic China Forum (11.2020–12.2022) (Appendix 12). Throughout the past decade, UiB has established wide-ranging networks and extensive exchange programmes with a number of Higher Institutions in the Greater China region. For the Chinese studies programme, UiB has signed at least 12 University-level or Faculty-level bilateral exchange agreements with universities in Mainland China and Hong Kong, where students at the Chinese Studies programme can take courses and earn credits without bureaucratic hurdles (see Appendix 13 for a list of Chinese universities with bilateral exchange agreements).

The Master programme in Chinese Studies at IF-UiB distinguishes itself in several aspects. First, the attractiveness of the city of Bergen. Bergen is an ideal site for talented international students

to pursue a degree not merely because of its natural landscape, but also its vibrant, intensive intellectual activities which turn it into a cultural anchor. Bergen hosts multiple educational, business, cultural, and entertainment entities and agencies that will contribute to and benefit from the Master programme in Chinese Studies. Second, it is the only Master programme in Chinese Studies outside the capital of Norway. Thus far, the University of Oslo (UiO) is the only Norwegian university that offers a Master programme in China Studies (KINKOR). The Master in Chinese Studies at UiB will offer more opportunities for applicants who wish to pursue a Master degree in this field. Thus it can enrich Norway's China-related higher education offerings. Moreover, with a focus on Chinese language, literature and culture, the graduates with a Master degree in Chinese Studies from the UiB can be potential resources for education in Chinese and cross-cultural subjects at primary and secondary schools in Norway. Over the past decade or so, Norwegian young people have shown tremendous enthusiasm towards Chinese language. This is manifested itself in the study's findings that Chinese stands out as the second "most-wanted foreign language" on students' wish-list after Spanish. According to the Norwegian Foreign Language Centre prediction, among all popular new languages, Chinese will be the only one to grow independently in Norwegian schools. In view of the Master programme's focus on practical aspects of Chinese linguistics, language education and Chinese history and literature, with completion of necessary postgraduate diploma in pedagogy (PPU), we hope that the graduates are well equipped with academic knowledge, intercultural competences, and practical language skills needed to teach Chinese as a second/foreign language at schools. In this sense, the establishment of such a Master programme is timely projected to meet the potential demands of qualified professionals in teaching Chinese language.

Furthermore, on the economic front, China is one of the world's biggest and fastest growing markets. EU and China have lately reached agreement in principle of furthering their economic relationships through the Comprehensive Agreement on Investment (CAI). The implementation of the commitments in the agreement will see increasing engagement of China in European economic activities. For conducting business negotiations with Chinese partners, the demands of language and cultural proficiency and competence in business communication are also bound to be on the rise. After the completion of the Master programme in Chinese studies, students can build up a good basis for employment in international companies and organisations targeting at the booming Chinese markets, thus providing them a stepping-stone to an international career in

the corporate business world. The post-pandemic age will create unforeseen opportunities, which only adds to the already great momentum for developing the Master programme in Chinese Studies.

The Master programme in Chinese Studies is set up at a ripe time when the full faculty are finally lined up in the Spring of 2021. Altogether five academic staff will be involved in the teaching and supervision of Master courses, including one full professor, two associate professors, one senior lecturer and one postdoctoral fellow. Among them, Professor Shouhui Zhao is an internationally acknowledged expert in Chinese sociolinguistics with a focus on language policy analysis, Chinese character planning (standardization and computerization), and Chinese language education. Associate Professor Guowen Shang, specialized in Chinese grammar, sociolinguistics and applied linguistics, has extensive experience in teaching Chinese studies subjects and researching in language and linguistics. Associate Professor Huiwen Helen Zhang arrived at UiB in late 2020, bringing her innovative scholarship, interdisciplinary teaching, and cosmopolitan life experience. Her unique “transreading” method - a multilingual approach that integrates lento (slow-close) reading, poetic translation, cultural hermeneutics, and creative writing—enables teachers and students to better explore world literature, philosophy, and art. Dr. Julia Marinaccio specializes in the interface of political theory and comparative politics. Her research mainly focuses on environmental governance and political transnationalism in China and Taiwan, thus enriching our programme with a social scientific perspective. As one of the few China scholars who masters traditional and simplified Chinese characters and has expertise in researching contemporary politics and society in China and Taiwan, she contributes to diversifying language and subject-related teaching in our programme. Dr. Jens Karlsson, trained as a sinologist in Sweden and China, works on three fronts within the field of Sinology: Chinese linguistics, intercultural communication and translation of poetry from Chinese to Norwegian/Swedish. The different expertise among the faculty and the synergy of wisdom can be a special advantage for the Master programme to develop students’ full-fledged knowledge and competence in Chinese Studies.

In sum, the Master programme in Chinese studies fits well into the emerging research focus among international scholarship, meets the social needs in Norway, and stands up to the strategic planning of the UiB.



*Formelle forutsetninger for godkjenning*

<b>Types of undergraduate studies (tick)</b>	
	Bachelorgradsstudium
	Kortere studium på lavere grad som ikke fører til en grad (grunnutdanning), årsstudium
	Studieretning innenfor en bachelorgrad
	Fellesgrad
	Videreutdanning
<b>Type of Master studies (tick)</b>	
<b>X</b>	Mastergradsstudium 120 studiepoeng – § 3
	Erfaringsbasert mastergradsstudium 90 studiepoeng – § 5
	Erfaringsbasert mastergradsstudium 120 studiepoeng - § 5
	Mastergradsstudium 300 studiepoeng
	Fellesgrad
<b>X</b>	Videreutdanning
<b>How shall the programme be offered</b>	
<b>X</b>	Heltidsstudium
	Deltidsstudium
<b>X</b>	Campus-/stedbasert studium
	Samlingsbasert studium
	Nettstudium
	Nettstudium med samlinger

## 2. Krav til studietilbudet

(fra Studietilsynsforskriften § 2-2)

### **2.1 Læringsutbyttet for studietilbudet skal beskrives i samsvar med Nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk for livslang læring, og studietilbudet skal ha et dekkende navn.**

The proposed Master programme is named as *Master in Chinese Studies*, offered by the Chinese studies faculty at the Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities of UiB. This Master programme has been developed in accordance with the National Qualifications Framework for lifelong learning (level 7), training the candidates to possess relevant knowledge, skills and general competences after completing the qualification. This programme is designed for two years of full-time study (120 credits). For the study plan with accompanying syllabi, please see appendices 1-9.

### **2.2 Studietilbudet skal være faglig oppdatert og ha tydelig relevans for videre studier og/eller arbeidsliv.**

The Master programme in Chinese studies prepares students for professions in a variety of sectors where China-competences are needed, including but not limited to research, teaching, business, and international cultural production and exchange. In seminars and lectures students will gain theoretical knowledge about applied linguistics, sociolinguistics and sociology of language, literary studies, and other disciplines, helping them to confront practical issues related to Chinese culture and society in their ensuing work life. Particularly, by engaging with Chinese primary and secondary sources, students will improve their Chinese language skills to professional proficiency, a key competence for working with and on China in all professional sectors. Through independent work with the Master thesis, students will lay a solid foundation for rigorous academic research in the discipline, which prepares him/her for further research and work at a higher level (such as PhD study).

A Master degree in Chinese studies provides students with opportunities to pursue employment in areas where competencies in teaching, research and development are required. For example,

graduates from our Master programme in Chinese studies qualify for teaching Chinese language at various levels of schools after getting necessary PPU training. They are also apt to be involved in research projects, working as a research assistant/associate to develop research designs, data collection and analysis. Generally, with a Master degree in Chinese Studies, students are qualified for positions such as:

- Language teacher in all levels of schools
- Research assistant or associate
- Advisor in the education sector
- Administrative work related to study departments at universities and colleges (study consultant, programme coordinator, etc.)
- Work with public service sectors that require Chinese language skills and/or China-related knowledge

There are also employment opportunities in cooperative sectors, Chinese establishments in Norway or Norwegian companies having business with China or other polities in Greater China, international organisations, NGOs, and cultural associations, production firms, museums, etc.

### **2.3 Studietilbudets samlede arbeidsomfang skal være på 1500-1800 timer per år for heltidsstudier.**

Devised as a full-time study programme, the proposed Master in Chinese studies needs students to commit 1600-1700 hours every year in order to complete the compulsory learning contents and/or research tasks.

### **2.4 Studietilbudets innhold, oppbygging og infrastruktur skal være tilpasset læringsutbyttet for studietilbudet.**

The Master programme in Chinese studies consists of newly created courses focusing on topics in Chinese language, literature, culture and society, as well as courses in basic research methods already offered at the Faculty of Humanities (Table 1). The subjects cover a set of selected key topics from the discipline of Chinese studies, aiming to cultivate general competences that are demanded by the society and specialized professional competences including language, literature

research, critical thinking and analysis, language teaching pedagogy, interdisciplinary and intercultural collaboration, and knowledge dissemination.

**Table 1. Structure of the programme**

Time	Credits/Subjects		
<b>Semester 1</b>  Autumn	15 stp.  KIN 301 Topics in Chinese Applied linguistics		15 stp.  KIN 303 Research Methodology in Chinese Studies
<b>Semester 2</b>  Spring	10 stp.  KIN 302 Topics in Chinese Sociolinguistics	10 stp.  KIN 304 Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art	10 stp. Recommended electives:  KIN 305 Intercultural Competences / LING 311 Metode for språklege mastergrader/ JUS292-2-An Introduction to Chinese Law
<b>Semesters 3 &amp; 4</b>  Autumn/Spring	60 stp.  KIN 350 Master's thesis  Possible overseas exchange studies in Semester 3 at universities in Greater China		

In the first semester, two compulsory courses are offered: **Kin301** *Topics in Chinese Applied Linguistics* and Kin303 *Research Methodology in Chinese Studies*. The Kin301 course touches upon topics in the broad area of applied linguistics, aiming at giving students a sound understanding of the central concerns in the field, promote critical and reflective thinking in language-related real-life problems, and develop students' expertise in applying its analytical

perspectives to solve Chinese language-related problems. This specialised course provides students with necessary analytical tools and reasoning skills to examine practical issues related to Chinese language. The themes to be covered in the course include second language pedagogy, language acquisition and assessment, and other topics such as discourse and textual analysis, psycholinguistic and corpus linguistics. **Kin303** offers students a synthesized approach of doing research in the area of Chinese Studies, including, among others, philological investigation, aesthetic evaluation, hermeneutic analysis, theoretical reflection, translation criticism, and comparative perspective. Particularly, this course introduces students to and train them in “prompted transreading”, a critical theory developed to explore how history, literature, philosophy, and art generate and reshape one another. The simultaneous and interdependent activities in transreading, namely close and slow-motion reading, literary translation, creative writing, and cultural hermeneutics, enable students to understand the cosmopolitan figures in modern Chinese intellectual history that continue to inform our world with works that are often cryptic, but foundational.

In the second semester, two compulsory courses offered by the Chinese studies faculty are: **Kin302** *Topics in Chinese Sociolinguistics* and **Kin304** *Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art*. Kin302 conveys aspects of Chinese society reflected in Chinese language (i.e., traditional sociolinguistics) and the use of Chinese language in Chinese society (i.e., sociology of language), with a focus on the latter. Students will be trained to acquire adequate knowledge to understand the complex linguistic situation in China and topics on language management of the Chinese language in mainland China, and to describe issues concerning divergence and convergence of language use in Chinese speaking polities through an interdisciplinary perspective. Nowadays, strong multiculturalism and multilingualism awareness is increasingly considered as the very essential knowledge for language professionals. **Kin304** takes into scope a variety of topics related to Chinese culture and society in order to offer insights into the Chinese and global views of current affairs and social events.

The course contents will integrate new research findings and develop in unison with the fields, as to guarantee that students not only learn updated knowledge but also become aware of the dynamics or research as an accumulative process. To gradually improve students’ language proficiency that allows them to read, understand, and critically discuss Chinese cultural and

academic products, courses will integrate Chinese-language sources, both primary and secondary, familiarize them with academic literature search in Chinese databases, support them in making primary experiences in data collection through the Chinese internet and social media, and critically engage with these sources.

In addition, the student needs to take one 10-credit course from a list of recommended elective courses offered by other Programmes or Faculties. They tentatively include: 1) **Kin 305** *Intercultural Competence* is a seminar-based course offered by our programme, where the students will engage in a critical discussion on diverse aspects of Chinese culture and social relations and reflect on them in relation with their own cultural and societal environments. Questions to be explored include: Why can Chinese openly criticize local administrators in social media but not organize mass protests across administrative jurisdictions? Why do many young Chinese choose not to marry and have children? Do people from Hong Kong and Taiwan refer to themselves as Chinese and if not what are the reasons for that? 2) **LING311** *Metode for språklege mastergrader* introduces empirical methods in language studies, e.g. the collection, construction and use of text corpora. The methods introduced can vary from semester to semester, e.g. field methods and work with informants, construction and use of questionnaires, and statistical methods which are relevant for processing corpus data and informant data. 3) **JUS292-2-A** *Introduction to Chinese Law* is currently an online-taught course aiming to provide students with a comprehensive and practical overview of Chinese law and the legal system of China. It will be very helpful to those students who are interested in Sino-European business relations, to have some basic and practical understanding of the current legal system. The list of recommended selective courses remains open, and it is possible for students to take other courses of UiB with the approval of the programme board. These elective courses complement and consolidate the student's knowledge base, as well as their methodological preparation for research in specific areas.

In the third and fourth semesters, the student will be engaged in **KIN350** *Master Thesis in Chinese Studies* under supervision. The Master thesis is a scientific work in the discipline of the student's specialisation, and may be written on the basis of one self-chosen topic in the context of our master programme. The supervisor will guide students through the different stages of the research process starting with preparing a research proposal, collecting and processing data, defining a structure for the master thesis, and drafting the master thesis.

**2.5 Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer skal være tilpasset læringsutbyttet for studietilbudet. Det skal legges til rette for at studenten kan ta en aktiv rolle i læringsprosessen.**

**Table 2 Forms of Teaching and Requirement for Students**

<b>Semester</b>	<b>Kursbetegnelse</b>	<b>Arbeidsform</b>	<b>Arbeidskrav</b>	<b>Vurderingsform</b>
1. Autumn	Kin 301 Topics in Chinese Applied linguistics	Lecture, seminar, digital collaborative learning	Presentations and discussions in seminar, written assignment	Term paper
	Kin303 Research methodology in Chinese Studies	Lecture, seminar, library course, digital collaborative learning	Presentations and discussions in seminar	Term paper
2. Spring	Kin302 Topics in Chinese Sociolinguistics	Lecture, seminar	Participation and discussions in seminar, written assignments	Written exam
	Kin304 Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art	Lecture, seminar	Participation and discussions in seminar	Written exam
	Kin305 Intercultural Communication	Lecture, seminar	Participation and discussions in seminar	Term paper
	LING311 Metode for språklege mastergrader	Lecture, seminar	Participation and discussions in seminar, practical exercise	Written exam
	JUS292-2-An Introduction to Chinese Law	Lecture, seminar	Participation and discussions in seminar	Written exam
3. & 4. Autumn and Spring	Kin350 Master Thesis	Self study, teacher supervision	No obligatory activities, but working along with a prescribed timeframe.	Master thesis, oral defence

The prevailing teaching and learning formats in the Master programme are lectures, seminars, group assignments with and without supervision, and self-study. These are represented in different courses and are combined in different ways to create a connection and alignment between teaching,

learning outcome descriptions and forms of assessment (Table 2 above). Arrangements will be made so that lectures, seminars and various group assignments can be completed both physically and digitally, depending on what is considered most appropriate on various topics. In all teaching processes, students' active participation is strongly encouraged.

**Lectures:** This is a major teaching form in the Master programme. In the lectures, the main activities include review of literature, key concepts and perspectives in the subject, dissemination of the subject history and knowledge base and how this has been developed. Dialogues will be facilitated with the students about the subject contents' relevance to concrete issues in work and society. The lectures will primarily be delivered in physical form. In addition, guest lectures might be arranged on selected topics, and in such cases, digital lectures will be conducted using Zoom (or similar digital solutions) as the main platform. Once formally published, the timing, venues and forms of teaching will be available for students on the student portal (Mitt UiB) during the entire study.

**Seminars:** This is another major teaching method that stresses students' participation. During the teaching and learning process, students participate in discussion, collaborate in collecting, analyzing and using subject knowledge, literature and relevant information, give presentations, practice argumentation, and exercise writing. In the seminars, students will also actively work in groups with different case assignments. The purpose is for students to learn to collect, evaluate and use relevant information, theory and methodologies when faced with various tasks and issues within the Chinese studies field. In cases where students are required to collect data, they will be reminded about research ethics regarding privacy, data storage, and the protection of personal safety when using obtrusive observation methods.

**Library course:** The faculty collaborates with the university library and other supportive facilities such as DH-lab, etc., to ensure training in the use of information technology tools, reference use and search, literature management, as well as issues around plagiarism and ethics. Currently it has yet to be decided on which subject the library courses will be placed.

**Digital collaborative learning:** In several of the courses, arrangements will be made for students to collaborate through various digital solutions. For example, students will be required to give comments to fellow students' draft texts. This is a way to foster students' critical reading abilities.



Another example could be organizing the students to attend digital webinars, online workshops or conferences to expand their academic horizon, keep up with frontier studies and establish academic and social networks. Such learning will be based on solutions already incorporated into Mitt UiB, such as Zoom or Teams.

**Written work / group assignments with and without supervision:** Processing of literature, training in academic writing and professional argumentation.

**Assessment methods:** The programme has varied assessment methods, including written exams, home exams, at times combined with an oral exam, and supervised term papers. The assessment forms are explained in the descriptions for each course. 1) Term paper. In some subjects (e.g. Kin301, Kin303), the student is required to write a term paper based on a given or self-chosen topic related to the themes covered in the course. The writing is generally independent study with guidance from a supervisor. Oral presentations are usually required for individual projects. 2) Written exam or home exam. In some subjects (e.g. Kin302 and Kin304), the students are assessed through a final exam where explanation and argumentation using the concepts, theories or frameworks in the subject are expected. The exam may be administered at home on special occasions. 3) Oral exam. The Master programme is concluded with an oral exam where the Master thesis is defended (Kin350). These forms of assessment give students an opportunity to show how they master the knowledge, skills and general competence described in the course descriptions. Letter grades from A to F are applied.

**Workload requirements:** Though some subjects offered in the Master programme carry the same credit points, the workloads for different subjects may vary greatly. These differences result from the different contents or learning objectives in the subjects. This is necessary for students to acquire subject knowledge and specific skills which are central to later professional practice.

## **2.6 Studietilbudet skal ha relevant kobling til forskning og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid og faglig utviklingsarbeid.**

The Chinese faculty at the Foreign Language Department, as the team applying for the Master in Chinese studies, has the confidence to present and apply new and current research for students on topics as described in section 2.4. In addition, there is a goal that the students are presented with

current research in which the academic community is actively involved. Overall, this will provide students insights into established and new issues and outcomes, as well as research methods and theories as the basis for knowledge development in various relevant areas with relevance to the field of Chinese Studies (see, for example, section 3.5). Students' active research is ensured through Master thesis.

## **2.7 Studietilbudet skal ha ordninger for internasjonalisering som er tilpasset studietilbudets nivå, omfang og egenart.**

Chinese Studies is a rather broad area, encompassing numerous disparate research paradigms and theories as well as research traditions in various fields. To broaden students' vision in the chosen themes, some guest lectures from invited international scholars will be arranged in the courses. This is also a way to strengthen international collaboration. During the study, the students are encouraged to attend international conferences on Chinese studies and disseminate their research in the academic community. In this regard we will encourage students' participation in seminars, conferences, and other activities organized by Nordic networks, including the Network for Asian Studies (Asianettverket) and its "Asianettverket Annual MA Course," the Nordic Association of China Studies, and the Sino-Nordic Gender Studies Network. We are currently reaching out to these and other international institutions to set up exchange agreements, as to allow students to take courses and transfer the earned credits to UiB system. Preliminary and useful experience in this regard has been obtained through the faculty's previous endeavours in supervising guest researchers.

## **2.8 Studietilbud som fører fram til en grad, skal ha ordninger for internasjonal studentutveksling. Innholdet i utvekslingen skal være faglig relevant.**

Exchanges for Master in Chinese Studies students will initially only be possible in connection with the master thesis (KIN 350). The programme board has started to contact overseas institutions for student exchange, exploring possibilities with universities in China and Taiwan that have already signed exchange agreements with the UiB or the Faculty of Humanities in our BA programme in Chinese studies (see Appendix 13). In the long run, it is a goal of the Master programme to establish agreements with foreign institutions, so that students can replace several compulsory

courses in the current study plan, or supplement them, with corresponding (approved) courses at another institution.

**2.9 For studietilbud med praksis skal det foreligge praksisavtale mellom institusjon og praksissted.**

Not applicable.

**Appendix List**

<b>Appendix to the requirements of the study programme. Mark with "Not relevant" if an attachment is not relevant for the study</b>	<b>Appendix No.</b>
Study plan	1
Table with an overview of the study's structure and contents	Table 1, Table 2
Course description	2,3,4,5,6,7,8,9
Internationalization agreements	To be finalized
Student exchange agreements (legally binding)	13
Signed practice agreement(s)	Not relevant
For online studies (online study only or in combination with site-based study) comes in addition:	Not applicable
Curriculum for the online study programme (if applicable)	Not applicable
Procedure for training in online studies for students and teachers	Not relevant
Documentation of learning platform for online students	Not relevant
Documentation of the online/subject teachers' routines for following up online students (as response time, etc.)	Not relevant

## 3. Krav til fagmiljø

(fra Studietilsynsforskriften § 2-3)

**3.1 Fagmiljøet tilknyttet studietilbudet skal ha en størrelse som står i forhold til antall studenter og studiets egenart, være kompetansemessig stabilt over tid og ha en sammensetning som dekker de fag og emner som inngår i studietilbudet.**

The Chinese programme has kept growing fast since its formal commencement in 2013. Currently, there are approximately 60 students enrolled in the Chinese BA programme, with a probability of increasing student enrolments in the years to come. As mentioned earlier, students have repeatedly expressed their desire to continue their Chinese studies in Bergen. In light of the steady enrolment numbers over the past years (Appendix 12), we expect to admit 5 students per cohort. To guarantee that the course programme offered is commensurate with personnel resources, it is our plan to conduct recruitment every other year at the beginning stage. As mentioned in the general background section, the academic environment associated with the study programme currently consists of one full-professor, two associate professors, and one senior lecturer, all four positions are permanent. In addition, the Chinese studies programme has a full-time postdoc fellow with a fixed-term contract until August 2024. The teaching staff distinguish in disciplinary specialization and expertise in the field of Chinese studies. The subjects and courses of the planned Master programme in Chinese studies will be covered by the permanent staff. The postdoc fellow will contribute to the study programme with an elective course until the expiration of the contract (KIN 305).

**3.2 Fagmiljøet tilknyttet studietilbudet skal ha relevant utdanningsfaglig kompetanse (UHpedagogikk og -didaktikk, inkludert kompetanse til å utnytte digital teknologi for å fremme læring).**

The academic staff of the Chinese programme has extensive and certified teaching experience and possesses knowledge and practice in the employment of digital technologies, including Zoom, Socrative, Mitt UiB, Padlet, Quizlet, Kahoot, Wechat, etc.. Collective commitment of Chinese teaching staff in utilizing digital teaching technologies have so far proved to be well received by BA programme students. The experience in using digital technologies was also included in

prescribed qualifications for new staff. For instance, Dr. Karlsson has extensive experience with online teaching. Previously, the shortage of human resources posed challenges for digital teaching and learning. However, with the arrival of new staff, the human resource constraint will be greatly released. UiB affiliated establishments such as DH-lab, Media City and other institutions offer regular courses on advancements in higher educational teaching. To further the pedagogical skills of our staff, and incorporate new technologies and methodologies into teaching, our staff will actively participate in relevant courses.

### **3.3 Studietilbudet skal ha en tydelig faglig ledelse med et definert ansvar for kvalitetssikring og - utvikling av studiet.**

As the primary measure of academic management for quality assurance we will conduct regular annual surveys among students on their satisfaction-level regarding the contents of courses, the quality of teaching. On top of this, a student representative will be appointed to serve as a channel in communicating students' concerns and opinions to the teaching staff. If the budget allows, regular reviews by independent academics or third parties from external institutions that have the same or higher international positioning as that of UiB will be organized every two years. Therefore, the qualities and varieties of all planned courses will be vigorously reviewed to keep abreast of international trends in both academic and pedagogical terms. These evaluations will inform the refinement of the study programme.

### **3.4 Minst 50 prosent av årsverkene tilknyttet studietilbudet skal utgjøres av ansatte i hovedstilling ved institusjonen. Av disse skal det være ansatte med førstestillingskompetanse i de sentrale delene av studietilbudet. I tillegg gjelder følgende krav til fagmiljøets kompetansenivå:**

**a) For studietilbud på bachelorgradsnivå skal fagmiljøet tilknyttet studiet bestå av minst 20 prosent ansatte med førstestillingskompetanse.**

**b) For studietilbud på mastergradsnivå skal 50 prosent av fagmiljøet tilknyttet studiet bestå av ansatte med førstestillingskompetanse, hvorav minst 10 prosent med professor- eller dosentkompetanse.**

Currently, there are four permanent staff plus a four-year term postdoc researcher. Of the four permanent staff, there are one full professor, two associate professors and one senior lecturer. The workload division will be arranged to ensure that at least 10% of the workload is dedicated to the Master programme student training and thesis supervision. Overall, this means that the teaching staff have satisfactory competence in first-position and professor level.

### **3.5 Fagmiljøet tilknyttet studietilbudet skal drive forskning og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid og faglig utviklingsarbeid og skal kunne vise til dokumenterte resultater med en kvalitet og et omfang som er tilfredsstillende for studietilbudets innhold og nivå.**

Altogether five academic staff will be involved in the teaching and supervision of Master courses, including one full professor, two associate professors, one senior lecturer and one postdoctoral fellow. Their expertise in various aspects of Chinese studies is listed below.

Professor Shouhui Zhao is an internationally acknowledged expert in Chinese sociolinguistics with a focus on language policy analysis, Chinese character planning (standardization and computerization), and Chinese language education. Prof Zhao obtained his doctoral degree in linguistics from the University of Sydney. Being a professionally trained language teacher, Prof Zhao had, upon completion of his MA study at Renmin University of China in Beijing in 1988, taught and researched Chinese language and culture at seven universities in five different countries before joining UiB. During his stint at the National Institute of Education (NIE) of Nanyang Technological University in Singapore, where he used to work as postdoc researcher, assistant professor and research scientist for nearly nine years, Prof Zhao led a strong and dynamic research team, and with research grants of over 2 million US dollars, the ten plus research projects for which he was the principal investigator or co-investigator contributed a lot to enhancing Chinese language education in Singaporean schools.

Associate Professor Guowen Shang is a linguist specialized in Chinese grammar, sociolinguistics and applied linguistics. He has extensive experience in teaching Chinese and English in Norway, China and Singapore, and doing research in Chinese language and linguistics. Originally trained as a researcher in cognitive-functional linguistics, he did several studies concerning Chinese grammar from cognitive and functional perspectives. Later he extended his research area from micro-level Chinese language studies to macro-level Chinese language policy studies and applied

linguistics studies. In these research areas, he has investigated visual multilingualism in urban space, language policy in the era of globalization, as well as practical issues in teaching and learning Chinese and English as second/foreign languages in different social-cultural contexts. The research outputs in these areas have been published in several prestigious linguistic journals and book series at renown publishers worldwide.

Huiwen (Helen) ZHANG is Associate Professor of Chinese Studies (Philosophy & Literature) and a founding member of the Academic China Forum at the University of Bergen, Norway. She has given over 50 invited lectures, seminars, and workshops in English, German, and Chinese, in the United States, the United Kingdom, Canada, Denmark, Sweden, Norway, Poland, Lithuania, Germany, Austria, and China. Dr. Zhang defines herself as a lento reader, poetic translator, creative writer, and cultural critic in one. Transreading is an interdisciplinary method that she has developed to explore how history, literature, philosophy, and art generate and reshape one another. She utilizes transreading throughout her work. Her first book, *Kulturtransfer über Epochen und Kontinente* (2012), explores how Feng Zhi transformed a gory legend of revenge from 400 BCE into a lyrical allegory of the 1940s wartime generation's search for home. Her online publication with Oxford, "Mu Dan's Poetry as a History of Modern China" (2018), illustrates poetry as a source for historical studies. Dr. Zhang's open-access article in *Orbis Litterarum*, "A perfect bliss-potential realized: Transreading 'Wish, to Become Indian' in light of Kafka's Dao" (2021), reveals how, through transreading, Kafka transplants the seed of Dao and nurtures it in a European mind. Dr. Zhang's second book, *Transreading: A Common Language for Cultural Critique* (under contract), engages those whom she terms "transreaders of modernity": Lu Xun in Chinese; Kierkegaard, Ibsen, and Strindberg in Scandinavian languages; and Nietzsche, Döblin, and Kollwitz in German. It uses transreading to reconstruct a transcontinental dialogue that illuminates common responses to modernity which prompt us to ponder the nature of and the solutions to the problems of our time. Her third book, *Kafka's Dao: The Patience Game*, demonstrates how we should transread Kafka in the way he transreads ancient Chinese poet-philosophers.

Dr. Julia Marinaccio has studied China Studies and Political Science in Vienna and Taipei. She specializes in the interface of political theory and comparative politics. Her research mainly focuses on environmental governance and political transnationalism in China and Taiwan. Her research has been published in a number of international academic journals, including the

*International Journal of Environmental Management, International Journal of Public Administration, International Journal of Development.* Her first book *Linking Theory & Praxis: Cadre Training and Environmental Governance in China* will come out in June and is published by the renowned German Ökom Verlag specializing in sustainable development. As one of the few China scholars who masters traditional and simplified Chinese characters and has expertise in researching contemporary politics and society in China and Taiwan, she contributes to diversifying language and subject-related teaching in our programme. Also, due to her study and work background in Taiwan, she helps expand our international collaborations and set up partnership agreements with Taiwanese research institutions.

Dr. Jens Karlsson, trained as a sinologist in Sweden and China, has a Ph.D. in Chinese Linguistics from Lund University (2010), as well as bachelor's degrees in theoretical philosophy and Chinese language. His doctoral thesis on "Temporal Adverbs in Modern Standard Chinese -- A Decompositional Inquiry" is an extremely thorough and theoretically fairly advanced study of the syntax and semantics of temporal adverbs in Modern Standard Chinese. Dr. Karlsson has extensive teaching experience, in particular from basic Chinese language courses, but also China studies in general – both offline and online courses, at Lund, Stockholm and Gothenburg universities, including a fair amount of supervision. He has published regularly on Chinese literature, language and culture throughout career, for an academic as well as a more general audience. He was associate professor in Chinese Studies at Stockholm University before joining UiB. Dr. Karlsson currently works on three fronts within the field of Sinology: (a) Chinese linguistics, especially word class theory, with a connection to language typology; (b) Intercultural communication, especially the reception of Immanuel Kant's philosophical production in China; (c) Translation of poetry from Chinese to Swedish, especially (migrant) worker's poetry, as well as the genre's socio-political conditions and artistic expression.

The different expertise among the faculty and the scholarship are a great advantage for students of the Master programme to develop comprehensive knowledge and competences in Chinese Studies. All members of the current research and teaching staff in Chinese studies have a remarkable track record of publications, participation in and organization of academic events, such as conferences, lecture series, academic service, etc. The academic team is internationally competitive and its



standards scores equally to those of other universities with a Master programme in Chinese Studies.

### **3.6 Fagmiljøet tilknyttet studietilbud som fører fram til en grad, skal delta aktivt i nasjonale og internasjonale samarbeid og nettverk som er relevante for studietilbudet.**

The research and teaching staff participates regularly in national and international collaborations and networks that are relevant to the study.

As an international researcher, Professor Shouhui Zhao has obtained rich experience in developing collaborative relationships with overseas research and high educational institutions, particularly in China and Singapore. He used to be the Chairperson of the Nordic Association for China Studies (2017-19), and he currently the external examiner for Chinese programme with the University of Liverpool in the UK. Professor Zhao has actively and extensively got involved in both practical undertaking and academic activities in furthering sociolinguistic research in China. He has been frequently invited to deliver keynote speech and seminar talks on topics related to his expertise in fields of sociolinguistics and language education China. Professor Zhao is the deputy editor for two academic journals (one in English and one in Chinese), a translation serial in applied linguistics regularly published by the top academic publisher in Chinese world (Commercial Press), he also sits on editorial boards for the four academic journals (three in English and one in Chinese). His future plan includes a collaborative endeavour in looking at the correlation between socio-cultural contexts and students' learning motivations with the counterparts from Bath University and University of Exeter in the UK.

Associate Professor Guowen Shang has established wide connections and close collaborations with scholars from various academic backgrounds in China, Singapore and Norway during his PhD study and research and teaching work in the past decade. Such connections and collaborations are interwoven into the implementation of research projects, organization and participation of academic conferences and provision of services in academic associations. Currently he is a board member of the Nordic Association for China Studies (NACS), where he keeps contacts with scholars in Chinese studies based in Norway, Sweden, Denmark, Finland and Iceland. He was one of the key members of the organizing committee of the 14th NACS conference hosted at the UiB. Every year he attends a couple of international conferences in his research areas to build up

academic and social networks. He is also involved in several National-level core research projects in China as a key team member.

Dr. Zhang Huiwen is the core participant in five international collaborative projects in Chinese Studies, including two digital book publications (*Lu Xun's Wild Grass and Related Classical Poems*, digital annotated trilingual edition with images and audio readings; *Kafka's Zürich Collection and Associated Reflections*, digital annotated trilingual edition with images and audio readings) and three articles (“Ein slik hagefleck” som “sitt eige hjarta”—Olav H. Hauge i dialog med T'ao Ch'ien (365-427) og Li Po (701-762): Hvordan gir *translesing* ny kraft til taoistisk håvamål og europeisk modernisme; Applying Transreading in Teaching *Literaturphilosophie*, and Translation, Transreading, Transceiving: An Experiment, A Game, A Conversation; Literature and War: Two Moments from the Chinese Tradition). Later in 2021, Dr. Zhang will deliver two invited lectures and seminars in five languages (including her newly acquired Norwegian) at UiB and MIT/Harvard (“Olav H. Hauge *transleser* Kina, vi *transleser* Hauge” and “Dao for Modernity: Europe Transreads China”).

Dr. Julia Marinaccio has worked at different internationally renowned European universities and participated in various exchange schemes with other research institutes abroad, including Peking University, Ca' Foscari University in Venice, and Academia Sinica. She has built a vast scholarly network that spans multiple research institutions with China and Taiwan-related research in Taiwan (Academia Sinica, National Chengchi University, National Taiwan University, National Cheng Kung University), China (Renmin University, Peking University, East China Normal University, Shenzhen University), Europe (Freie Universität Berlin, University of Tübingen, University of Leipzig University of Vienna, Vienna School of International Studies, University of Oslo, University College Cork), and the USA (University of Notre Dame, Johns Hopkins SAIS). She has organized two international conferences, a series guest lectures, including a lecture series on Current Affairs in China in the spring semester 2021 at UiB, and managed the visits of guest researchers in the context of ERASMUS+. She is involved in three international book projects with University College Cork, University of Leipzig and Notre Dame University, and a third collaborative book project with researchers from Austria and Germany.

**3.7 For studietilbud med obligatorisk praksis skal fagmiljøet tilknyttet studietilbudet ha relevant og oppdatert kunnskap fra praksisfeltet. Institusjonen må sikre at praksisveilederne har relevant kompetanse og erfaring fra praksisfeltet.**

Not applicable

## **Appendix 1**

### **Study Plan for Master Programme in Chinese Studies**

#### **Namn på studieprogrammet, nynorsk**

Masterprogram i kinesiske studier

#### **Namn på studieprogrammet, Bokmål**

Masterprogram i kinesiske studier

#### **Name of the programme of study, English**

Master programme in Chinese studies

#### **Namn på grad**

Master in Chinese studies

#### **Omfang og studiepoeng**

120

The study offers a total of 120 credits, which is standardized for a two-years full-time master programme.

#### **Fulltid/deltid**

Full time

#### **Undervisningspråk**

English and Chinese

#### **Studiestart - semester**

Autumn

#### **Mål og innhald**

The Master programme in Chinese studies is a full-time programme of study over four semesters. It is composed of 120 ECTS credits and is made up of two main parts: coursework (60

credits) and a Master thesis (60 credits). The courses offered or included in the programme are customized to develop students' competence in various aspects of Chinese studies. One course can be chosen from the list of selective courses offered by the Humanities or other faculties. The students will be encouraged to find a topic for their Master thesis and sign a supervision contract as early as possible in the second semester.

### **Læringsutbytte**

Upon successful completion of the Master programme, the graduate is expected to achieve multiple learning outcomes in terms of knowledge, skills and general competence:

#### *Knowledge*

The graduate

- will have further developed the knowledge s/he has gained previously via specialised courses in Chinese Studies.
- will have gained broad knowledge of the field in general and detailed knowledge of a limited subfield.
- will have gained basic knowledge of central problems and methodologies in the selected discipline.

#### *Skills*

The graduate

- is able to work independently and in the long term on solving problems based on his/her knowledge of the discipline.
- is able to engage with and critically assess theories, methods and interpretations within the discipline.
- is capable of acquiring and applying knowledge of new subfields within the discipline.
- is capable of carrying out a limited supervised research project in accordance with the relevant research-ethical norms.
- is familiar with the norms of academic writing.
- is capable of using the ICT tools which are necessary in order to carry out independent work within the discipline.

### *General competence*

The graduate

- is capable of continuing to develop his/her competence and specialisation in an independent manner.
- can express problems, analyses and conclusions within the student's selected discipline in English and Chinese.
- is familiar with relevant communicative genres.
- can contribute to discourse in the public arena in areas relevant to the discipline.

### **Opptakskrav**

In order to apply for the Master Programme in Chinese studies, you need a bachelor's degree in Chinese studies, sinology or relevant fields. The applicant must hold a minimum of 80 ECTS in the relevant courses, such as Chinese language, history, literature, culture or the equivalent. An average grade for the bachelor programme studies shall be C or above.

As the courses are mainly taught in English with ample readings in Chinese, the applicant shall have sufficient English and Chinese speaking and written competences. The applicant with a BA degree from outside Nordic countries shall provide a documentation of his/her English proficiency level of at least 7 in IELTS, 95 in TOEFL, or C1 at the Common European Framework of Reference for Languages (CEFRL).

### **Tilrådde forkunnskaper**

### **Innføringsemne**

Not applicable

### **Obligatoriske emne og Tilrådde valemne**

The Master programme is composed of four compulsory courses and a set of selective courses. The compulsory courses are:

- Kin301 Topics in Chinese Applied Linguistics (15 credits)

- Kin302 Issues in Chinese Sociolinguistics (10 credits)
- Kin303 Research Methodology in Chinese Studies (15 credits)
- Kin304 Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art (15 credits)

Selective courses include:

- LING311 Methods for Master Students in Language and Linguistics (10 credits)
- Kin305 Intercultural Competences (10 credits)
- JUS292-2-A An Introduction to Chinese Law (10 credits)

The candidate must take four compulsory courses and one selective course to earn altogether 60 credits before entering the compulsory thesis writing, namely:

- Kin350 Master thesis in Chinese Studies

### **Spesialisering**

No

### **Rekkefølge for emne i studiet**

#### **First Year**

##### *Semester 1 Autumn*

Kin301 Topics in Chinese Applied Linguistics (15 credits)

Kin303 Research Methodology in Chinese Studies (15 credits)

Work-in-progress seminar in Chinese Studies

##### *Semester 2 Spring*

Kin302 Topics in Chinese Sociolinguistics (10 credits),

Kin304 Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art (10 credits), and

Pick one from the open recommended list\*:

LING311 Methods for Master Students in Language and Linguistics (10 credits)

Kin305 Intercultural Competences (10 credits)

JUS292-2-An Introduction to Chinese Law (10 credits)

\* These courses are offered by other programmes or faculties and can be selected by Master in Chinese Studies students.

Work-in-progress seminar in Chinese Studies

### ***Second Year***

#### ***Semesters 3 and 4, Autumn and Spring***

Kin350 Master Thesis in Chinese Studies

### **Delstudium i utlandet**

The programme board has started to contact overseas institutions for the possibilities of providing places for our students to do exchange studies. When proper exchange agreements are established, the Master programme students can obtain part of the study credits from institutions in other countries. In such situations, students can take Master level courses at foreign universities and get these approved as a part of the requirements for the Master degree in Chinese studies at UiB.

### **Arbeids- og undervisningsformer**

Lectures/Seminars/Supervision

### **Vurderingsformer**

The assessment forms that are used are written exams, a home exam, at times combined with an oral exam, and term paper. The assessment forms are specified in the descriptions for each course (see appendices 2,3,4,5,6,7,8,9).

The Master programme is concluded with an oral exam where the Master thesis is defended.

### **Litteraturliste**



Each course offered in the Master programme in Chinese studies has its customized reading list. Students are expected to study the recommended reading material during the course time.

### **Karakterskala**

The individual courses included in the Master programme are graded with letter grades A-F, where F is a failing grade.

### **Vitnemål og vitnemålstillegg**

Certificates are printed after the degree is completed.

### **Grunnlag for vidare stadium**

The Master degree in Chinese studies prepares the student for further study at the PhD-level.

We will cooperate with Bergen Kommune to add Chinese language into the Postgraduate Certificate in Education (PGCE, or PPU) scheme. Students planning on taking PPU need to make sure that they meet the entry requirements for PPU. More information can be accessed via the website: [www.uib.no/studieprogram/PRAPED](http://www.uib.no/studieprogram/PRAPED).

### **Relevans for arbeidsliv**

A Master degree in Chinese studies provides students with opportunities to pursue employment in areas where competencies in teaching, research and development are required. For example, graduates from our Master programme in Chinese studies qualify for teaching Chinese language at various levels of schools after getting necessary PPU training. They are also apt to be involved in research projects, working as a research assistant/associate to develop research designs, data collection and analysis. Generally, with a Master degree in Chinese Studies, students are qualified for positions such as:

- Language teacher in all levels of schools
- Research assistant or associate
- Advisor in the education sector
- Administrative work related to study departments at universities and colleges (study consultant, program coordinator, etc.)

- Work with public service sectors that require Chinese language skills and/or China-related knowledge

There are also employment opportunities in cooperative sectors, Chinese establishments in Norway or Norwegian companies having business with China or other polities in Greater China, international organisations, NGOs, and cultural associations, production firms, museums, etc.

### **Evaluering**

The master programme is continuously evaluated in accordance with the guidelines for quality assurance at UiB. Course and programme evaluations can be found at [qualitybase.uib.no](http://qualitybase.uib.no).

### **Skikkavurdering og autorisasjon**

### **Programansvarleg**

The Chinese Studies Program Board is responsible for the academic content and structure of the study programme, and for the quality of all the subjects therein.

### **Administrativt ansvarleg**

The Department of Foreign Languages at the Faculty of Humanities has the administrative responsibility for the course and the study programme.

### **Kontaktinformasjon**

Student advisor for Chinese studies programme can be contacted at [studieveileder@if.uib.no](mailto:studieveileder@if.uib.no)

Tlf. 55 58 23 78

## **Appendix 2**

### **KIN301**

#### **Topics in Chinese Applied Linguistics**

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Spring

##### **Credits**

15

##### **Objectives and Content**

The course takes up some selected topics in the broad area of applied linguistics with aims to give students a sound understanding of the central concerns in the field, promote critical and reflective thinking in language-related real-life problems, and develop students' expertise in applying its analytical perspectives to solve Chinese language problems.

This is a specialised course which provides students with the necessary analytical tools and reasoning skills to examine practical issues related to Chinese language. The themes to be covered in the course include second language pedagogy, acquisition and assessment, but also other topics such as discourse and textual analysis, psycholinguistic and sociolinguistics. The contents of the course may vary on a semester-to-semester basis.

##### **Learning outcomes**

Knowledge: On successful completion of this course, the student

- will have developed his/her general knowledge of the discipline.
- will have acquired specialised knowledge of the topics treated in the course.
- will have become familiar with recent research in the field treated in the course.

Skill: On successful completion of this course, the student

- will be able to use analytical and reasoning skills to discuss topics on Chinese language teaching, learning and uses on an analytical basis, taking both critical and theoretical perspectives into account.
- will be able to organize a group discussion concerning an academic topic within particular theoretical frameworks.

General Competence: On successful completion of this course, the student

- will be able to understand and analyse specific problems arising in language classroom, workplace and/or other related domains.
- will have developed further his/her ability to express academic ideas, both in writing and orally.

### **Required Previous Knowledge**

Bachelor degree with specialisation in Chinese language, Sinology, or the equivalent.

### **Recommended Previous Knowledge**

None

### **Teaching and learning methods**

The course is taught in English, with considerable analytical examples and texts in Chinese.

Lectures and seminars: altogether 12 weeks, 24 hours.

In the lectures, selected topics in applied linguistics are taught by the instructor. In the seminars, student-led discussions will be conducted.

### **Attendance and Assignments**

The student has to attend at least 75% of the classes and passes two compulsory written assignments in order to be qualified for the final exam.

### **Form of Assessment**

Course assessment consists of a term paper of around 3000 words.

### **Grading Scale**

The Department uses a grading scale ranging from A to F. F is a failing grade.

### **Reading List**

*An Introduction to Applied Linguistics*, Edited By Norbert Schmitt, Michael P.H. Rodgers, Routledge, 2020

*The Cambridge Introduction to Applied Linguistics*, Edited by Susan Conrad, CUP, 2020

*Doing Applied Linguistics: A Guide for Students*, By Nicholas Groom/Jeannette Littlemore, Routledge, 2011

## **Appendix 3**

### **KIN302**

#### **Topics in Chinese Sociolinguistics**

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Spring

##### **Credits**

10

##### **Objectives and Content**

Sociolinguistics concerns the interactions between language and society and is extended to include sociology of language in the era of globalization. Therefore, the course brings the two together, i.e., both the Chinese society reflected in Chinese language (i.e., traditional sociolinguistics) and the use of Chinese language in Chinese society (i.e., sociology of language) with a focus on the latter. Students will be trained to acquire adequate knowledge to understand the complex linguistic situation in China and topics on language management of the Chinese language on the Chinese mainland and to describe issues concerning divergence and convergence of language use in Chinese speaking polities through an interdisciplinary perspective.

Like many dynamic systems, language undergoes constant change over time. The course provides a thorough insight into a broad array of factors such as social class and national or geographical affiliation that drive the change in language and study their impact on linguistic communities of Chinese speakers. Specifically, on this course, students will be introduced to the socio-political dimensions of Chinese language development and character modernization and phonetic standardization. It equips students with advanced knowledge that is central to Chinese sociolinguistics as a field of research, and helps them to learn how Chinese sociolinguists

explore the relationship between language/script and the expression of class, power, and political/regional identity.

### **Learning outcomes**

Knowledge: On successful completion of this course, the student

- Will develop general understanding of the socio-political aspects of the developing trajectory of Chinese language.
- Will acquire advanced knowledge about the dynamic interaction between social changes and language evolution.
- Will be introduced with the latest literature and analytic approaches in studying language as a social phenomenon.

Skill: On successful completion of this course, the student

- Will be able to apply theoretical knowledge and methodological skills in interpreting language development and official policies in context of modern China.
- Will be able to critically reflect on the socio-political implications of the causes and goals of language planning and management.

General Competence: On successful completion of this course, the student

- Will develop a strong multicultural awareness of social statue and use of language forms and linguistic devices thus improve the proficiency of intercultural communication.
- Will obtain an ability to problematize the variation of language from the sociolinguistic perspectives.

### **Required Previous Knowledge**

Bachelor degree with specialisation in Chinese language, Sinology, or the equivalent.

### **Recommended Previous Knowledge**

None

### **Teaching and learning methods**

The course is taught in English, with considerable analytical examples and texts in Chinese.

Lectures and seminars: altogether 12 weeks, 24 hours.

In the lectures, selected topics in applied linguistics are taught by the instructor. In the seminars, student-led discussions will be conducted.

### **Attendance and Assignments**

The student has to attend at least 75% of the classes and passes two compulsory written assignments in order to be qualified for the final exam.

### **Form of Assessment**

Course assessment consists of a four-hour school examination.

The school exam may be digital.

### **Grading Scale**

The Department uses a grading scale ranging from A to F. F is a failing grade.

### **Reading List**

*Language Planning and Social Change*, by Robert L. Cooper, Cambridge University Press, 1990

*Language Planning from Practice to Theory*, by Robert B. Kaplan, Richard B. Baldauf, Multilingual Matters, 1997

*An Introduction to Language Policy: Theory and Method*, Edited by Thomas Ricento, Blackwell publishing, 2006

*Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*, by Peter Trudgill, Penguin Books Ltd (4th ed.), 2014

*Planning Chinese Characters: Reaction, Evolution or Revolution?* By Zhao, Shouhui, Baldauf, Richard B. Jr., Spring, 2008



## **Appendix 4**

### **KIN 303**

#### **Research Methodology in Chinese Studies**

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Autumn

##### **Credits**

15

##### **Objectives and Content**

This specifically developed course offers a synthesized approach of philological investigation, aesthetic evaluation, hermeneutic analysis, theoretical reflection, translation criticism, and comparative perspective. Above all, this course introduces students to and train them in “prompted transreading”, a critical theory developed to explore how history, literature, philosophy, and art generate and reshape one another. “Transreading” encompasses four simultaneous and interdependent activities—close and slow-motion reading, literary translation, creative writing, and cultural hermeneutics. These practices are instrumental to understanding the cosmopolitan figures in modern Chinese intellectual history that continue to inform our world with works that are often cryptic, but foundational. Each student will become a transreader: a close reader, poetic translator, creative writer, and cultural critic in one.

The optimal way to serve this purpose is to combine theory and practice, methodology and exercise. This course explores shorter Chinese texts that exemplify linguistic complexity, intellectual stimuli, and cultural characteristics. Readings include modern poetry and prose, contemporary lyric, and novella.

##### **Learning outcomes**

Knowledge: On successful completion of this course, the student

- will demonstrate knowledge of Chinese language, literature, and philosophy, which aids in effective cross-cultural communication.
- will demonstrate insight into additional disciplines such as anthropology, economics, history, international business, media studies, political science, and translation studies, which deepens cross-cultural comprehension.

**Skill:** On successful completion of this course, the student

- will be able to translate a complex Chinese text into an English/Norwegian version that demonstrates their grasp of the basic meanings of the original, their sharpened sensitivity to the Chinese language, and their refined taste for Chinese literature.
- will be able to identify, analyze, and evaluate prompts—twists, controversies, paradoxes, enigmas, palimpsestic traces, historical-cultural allusions, among others—embedded in the Chinese original. Prompts are evidence of language innovation that demands thorough investigation.
- Will be able to explore different ways of transplanting the Chinese prompts into Western cultural contexts or translate certain English/Norwegian-language versions back into Chinese for a constructive comparison with the original.

**General Competence:** On successful completion of this course, the student

- will demonstrate critical thinking, initiative, and resourcefulness in leading future intellectual exchanges.
- will demonstrate literacy through information inquiry and application of knowledge in the humanities and arts.

### **Required Previous Knowledge**

Bachelor degree with specialization in Chinese language, Sinology, or the equivalent.

### **Recommended Previous Knowledge**

None

## **Teaching and learning methods**

The course is taught in English/Norwegian, with considerable analytical examples and texts in Chinese.

Lectures and seminars: altogether 12 weeks, 24 hours.

In the lectures, selected topics in research methodology in Chinese Studies are taught by the instructor. In the seminars, student-led discussions will be conducted.

## **Attendance and Assignments**

The student must attend at least 75% of the classes and pass two compulsory written assignments in order to be qualified for the final exam.

## **Form of Assessment**

Term paper

## **Grading Scale**

The Department uses a grading scale ranging from A to F. F is a failing grade.

## **Reading List**

A tailored collection of state-of-the-art articles in the field will be provided digitally.

Content may vary slightly from semester to semester, in accordance with the development of the core discipline and its academic circles in different geographical-cultural contexts.

## **Appendix 5**

### **KIN 304**

#### **Topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art**

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Autumn

##### **Credits**

10

##### **Objectives and Content**

The primary objective of this course is to enable students to gain insight into the Chinese and global views of emerging social, cultural, and political events. Interaction between native and non-native speakers are encouraged and guided.

The optimal way to serve this purpose is to explore the culture of contemporary China. Subjects of the course include:

Chinese and comparative literature and philosophy

Chinese and comparative theater, film (both documentary and feature films), and TV programmes (news, drama, talk show, reality show, etc.)

Chinese and comparative politics of social media (WeChat, Weibo, Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, etc.)

Social Influence of Chinese popular culture, esp. pop music

New media and digital humanities in China

Education and textbooks (from Kindergarten through University) in China

Transdisciplinary Art in China

Classical Chinese calligraphy and its current and future relevance

## **Learning outcomes**

Knowledge: On successful completion of this course, the student

- will demonstrate knowledge of Chinese language, literature, and philosophy, which aids in effective cross-cultural communication.
- will demonstrate insight into additional disciplines such as anthropology, economics, history, international business, media studies, political science, and translation studies, which deepens cross-cultural comprehension.

Skill: On successful completion of this course, the student

- will be able to analyse the Chinese and global views of emerging social, cultural, and political events, such as microblog posts on national and international issues, Chinese internet or the virtual world, and textbooks, films and TV programmes from Chinese-speaking areas.
- will be able to integrate varied disciplines in order to explore current China-related issues.

General Competence: On successful completion of this course, the student

- will write and present clearly, practicing the skills of effective communication across the curriculum.
- will recognize ethical dilemmas and determine how best to respond to them.
- will apply knowledge and talents to identify and address real world problems in the local or global community.

## **Required Previous Knowledge**

Bachelor degree with specialization in Chinese language, Sinology, or the equivalent.

## **Recommended Previous Knowledge**

None

## **Teaching and learning methods**

The course is taught in English/Norwegian, with considerable analytical examples and texts in Chinese.

Lectures and seminars: altogether 12 weeks, 24 hours.

In the lectures, selected topics in Chinese Literature, Philosophy, Media, and Art are taught by the instructor. In the seminars, student-led discussions will be conducted.

### **Attendance and Assignments**

The student must attend at least 75% of the classes and pass two compulsory written assignments in order to be qualified for the final exam.

### **Form of Assessment**

Course assessment consists of a four-hour school examination.

The school exam may be digital.

### **Grading Scale**

The Department uses a grading scale ranging from A to F. F is a failing grade.

### **Reading List**

A tailored collection of state-of-the-art articles in the field will be provided digitally.

Content may vary slightly from semester to semester, in accordance with the development of the core discipline and its academic circles in different geographical-cultural contexts.

## **Appendix 6**

### **LING 311**

#### **Metode for språklege mastergrader**

##### **ECTS Credits**

10

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Spring

##### **Place of Instruction**

Bergen

##### **Objectives and Content**

This course introduces empirical methods in language studies, e.g. the collection, construction and use of text corpora. The methods introduced can vary from semester to semester, e.g. field methods and work with informants, construction and use of questionnaires, and statistical methods which are relevant for processing corpus data and informant data.

##### **Learning Outcomes**

Knowledge

The candidate is able to

describe and discuss important methodological foundations in linguistics;

describe important terms and procedures in methods.

Skills

The candidate is able to

assess and compare methods in linguistics, e.g. fieldwork and corpus methods;

apply methods and concepts to practical research on language.

General competence

The candidate is able to

use linguistic and general scientific argumentation;

have a critical perspective on one's own and others' methods;

discuss common methodological questions

### **Required Previous Knowledge**

None

### **Recommended Previous Knowledge**

A bachelor degree with a specialization in linguistics provides the most suitable starting point.

### **Credit Reduction due to Course Overlap**

LINGMET (10 credits)

### **Access to the Course**

Open to all who have been admitted to one of the Master's programmes in Foreign Languages.

### **Teaching and learning methods**

Lectures, seminars and practical exercises. Normally, teachers from linguistics and various language related programmes will be responsible for teaching. About 24 hours per semester.

If fewer than five students are registered to a course, the department might reduce the teaching, please see the department's guidelines regarding this on Mitt UiB. For courses where this is a possibility, the students get information about this at the beginning of the semester, and before the deadline regarding semester registration February 1 / September 1.

### **Compulsory Assignments and Attendance**



To be eligible to sit the final exam, students must have submitted one obligatory assignment during the course. Obligatory assignments must be approved before one can take the exam in the subject. Approval remains valid in a total of three semesters, including the semester of teaching.

### **Forms of Assessment**

4 day individual digital take-home exam, consisting of an essay of about 2000-3000 words, not including references, appendices with data etc.

Cooperation between students is not allowed; neither is it allowed to ask relevant questions to the teacher when the exam has started. The start of the exam is the time when the assignment becomes available to the candidates.

### **Examination Support Material**

It is allowed to use materials from the literature list, library resources, and references and tools indicated by the teacher. All aids that are used must be cited.

### **Grading Scale**

A-F.

### **Reading List**

The reading list may consist of about half common reading material and half individual material chosen in consultation with the student's own department and in relation to the language studied by the student. The syllabus is about 400 pages and includes introductions to linguistic methods and illustrating articles.

### **Course Evaluation**

Course evaluation will be conducted in accordance with the University of Bergen's quality assurance system.

## **Appendix 7**

### **KIN 305**

#### **Intercultural Competences**

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Autumn semester

##### **Credits**

10

##### **Objectives and Content**

In a globalized world with increasingly interconnected societies, foreign language skills have become a fundamental requirement in most professional environments, language proficiency is, however, only one set of communication skills students of foreign languages and applied linguistics need to gain. It has become increasingly recognized that intercultural competences are a key qualification for people who work in culturally diverse environments either abroad or within one's country. Intercultural competences refer to skills, knowledge, and attributes that foster mutual understanding and facilitate successful collaboration between people from ethically and culturally different backgrounds.

In this seminar, students will engage in a critical discussion on diverse aspects of Chinese culture and social relations by reflecting them in relation with their own cultural and societal environments. Questions that will be tackled include: Why can Chinese openly criticize local administrators and Chinese officials in social media but not mass protests across administrative jurisdictions? Why do many young Chinese choose not to marry and have children? Do people from Hong Kong and Taiwan refer to themselves as Chinese and if not what are the reasons for

that? Why do students in China spend their afternoons in cram classes instead of meeting friends and making bonfires in the wild? Are young people in China and Taiwan more tech savvy than their counterparts in Western countries?

### **Learning outcomes**

Knowledge: On successful completion of this course, the students

- will have developed a general understanding of a variety of socio-political aspects of China and the broader Sinophonic world in Greater China.
- will have acquired an advanced knowledge about the dynamic interaction between social-political changes in Greater China over the course of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century.
- will be familiar with the latest literature and most important analytic approaches in studying society and politics in Greater China.

Skill: On successful completion of this course, the students

- will be able to apply theoretical knowledge and methodological skills in analyzing and interpreting social-political developments in Greater China.
- will be able to critically reflect on the broader social ramifications of political, economic, and social development in Greater China.

General Competence: On successful completion of this course, the students

- will have developed a strong awareness of the impact of political socialization on social behaviour and social interrelations.
- will have obtained an ability to relate to these differences and integrate this awareness in communication and collaboration strategies.

### **Required Previous Knowledge**

Bachelor degree with specialization in Chinese language, Sinology, or the equivalent.

### **Recommended Previous Knowledge**

None

### **Teaching and learning methods**

The course is taught in English, with considerable analytical examples and texts in Chinese.

Lectures and seminars: altogether 12 weeks, 24 hours.

In the lectures, selected topics of Chinese society and politics are taught by the instructor. In the seminars, student-led discussions will be conducted. The students are expected to prepare the literature as outlined in the syllabus.

### **Attendance and Assignments**

The students must attend at least 75% of the classes, deliver an oral presentation on a self-chosen topic in the field of Chinese society and politics from the vantage point of interculturality and prepare a term paper on the same topic at the extent of 5000 words.

### **Form of Assessment**

Term paper

### **Grading Scale**

The Department uses a grading scale ranging from A to F. F is a failing grade.

## **Appendix 8**

### **JUS292-2-A**

#### **Introduction to Chinese Law**

##### **Studiepoeng, omfang**

10 studiepoeng

##### **Studienivå (studiesyklus)**

Master

##### **Fulltid/deltid**

Full time

##### **Undervisningssemester**

Autumn

##### **Undervisningsstad**

Bergen Law Faculty

##### **Mål og innhald**

This course is a virtual mobility course. Due to the current situation caused by the corona pandemic most universities have cancelled all student mobility for the fall semester 2020. Hence, there is a need to look for ways of providing students with international experiences other than through the traditional exchange. One possibility is virtual mobility. The European Association of Distance Teaching Universities (EDTAU) has underlined that online courses and collaborative learning activities can also improve intercultural competences and international online communication skills.

The course will facilitate collaboration and interaction between students from different countries and cultures. In addition to the online lectures, there will be seminar groups led by advanced Chinese students from Shandong University School of Law. In the seminar groups students from all around the world will engage in discussion of relevant topics taught in the course, bringing into the course an important intercultural learning experience, in addition to the learning benefits students normally receive from the course.

The online-taught course aims to provide the students with a comprehensive and practical overview of Chinese law and the legal system of China. China is the most populated country with the second largest GDP in the world, and is also a very important business partner of Norway and Europe. In the past 30 years or so, China witnessed a dramatic change in every aspect of the society, including a significant change in the legal system. It will be very helpful to the students who are interested in the Sino-European business to have some basic and practical understanding of the current Chinese Law. In order to meet this need of the students, this course will focus on the Chinese legal system, from both the theoretical and practical approach.

The current Legal system of China is the result of evolution of culture, economy, society and politics. Despite the fact that China is a country with very long history, the modern Chinese legal system can only be traced back to the transplantation of western laws. In the beginning of 20th century, facing the crisis of colonization, China began her painful reform of the society and transplantation of modern law, which followed the model of civil law countries such as Japan and Germany. After 1949, the Soviet law casted huge shadow on Chinese law too. And in the past 36 years, China took the route of "socialism market economy", to which the rule of law is essential. In order to meet the requirements of economy, China introduced civil and commercial law from developed countries and established its current legal system.

Like in other civil law countries, Chinese laws are mostly statutory laws. With the constitution as the basis, the legal system consists of department laws such as civil law, commercial law, criminal law, administrative law, labour law, economics law and procedural laws (civil, criminal and administrative), etc.

This course will spend more time on the laws of business in China, i.e., civil law, commercial law, labour law, intellectual property law and economics law, which may be more interesting and

useful to the students who would like to understand Chinese law for the trade and cooperation with Chinese enterprises. Meanwhile, the course will give some definition of the situation and hot spots of legal studies and research in China, in order to help those who are interested in the comparative research of Chinese law.

In addition to the static laws, the course will also focus on the functioning of Chinese legal system. The course will provide a brief definition of how the governments, courts and other authority bodies work and how the laws are applied.

Furthermore, the students will be introduced to the field of intercultural understanding and communication skills. Intercultural competence is the capability to acquire targeted knowledge, skills and attitudes that lead to noticeable behaviour and communication that are both effective and appropriate in intercultural interactions. The students will develop and practice these skills through online student-led seminar groups where they will discuss relevant topics with classmates from all around the world.

To achieve the goals above, the course is designed to have the following contents:

A brief introduction to Chinese history, culture, society and economy, transplantation and modernization of Chinese law;

The Constitutional Law, the organization and function of governmental branches, judicial system, and the rights of citizens;

Civil law I: General Principles, property law, family law;

Civil law II: Torts, unjust enrichment, voluntary service, and intellectual property law;

Civil law III: Contract;

Commercial law I: Company law;

Commercial law II: Banking law, security law, negotiable instruments, maritime law;

Labour Law, social security law, economic law;

Criminal law;

Administrative law;

Procedural laws.

Basic introduction to intercultural understanding and communication skills.

### **Læringsutbytte**

By the end of the course, the students will have acquired basic and accurate understanding of Chinese law, and they will have gained knowledge about intercultural understanding and communication skills.

In particular, the students will be able to:

Understand the social, economical and historical background of the Chinese legal system;

Understand the functioning of Chinese governmental authorities, especially governments and courts on different levels;

Analyse and make use of the legal framework in the business cooperation with Chinese partners according to Chinese law;

Identify and make use of the legal procedural in the application of Chinese law;

Have the basic knowledge for conducting a comparative study between European law and Chinese law.

Have a basic knowledge of intercultural understanding and communication skills.

### **Krav til forkunnskaper**

Three years of university studies

### **Tilrådde forkunnskaper**

Three years of law studies



Good level of English

### **Studiepoengsreduksjon**

No overlapping with other courses

### **Krav til studierett**

MAJUR, MAJUR-2, INTL-JUS, JUSVALG, POSTMAJUR

### **Arbeids- og undervisningsformer**

Online lectures and seminars

### **Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning**

Online lectures and seminars

### **Obligatorisk undervisningsaktivitet**

None

### **Vurderingsformer**

Three hour digital exam.

Information about digital examination.

Semester without teaching: Three hour digital school exam

Exam questions and Answer: English

### **Hjelpemiddel til eksamen**

Support materials allowed during school exam

See section 3-5 of the Supplementary Regulations for Studies at the Faculty of Law at the University of Bergen.

Special regulations about dictionaries:

According to the Regulations for Studies, one dictionary is permitted support material during the examination. Bilingual dictionaries containing for example both Norwegian-English and English-Norwegian are considered as one dictionary.

Bilingual dictionaries to/from the same two languages - for example Norwegian-English/English-Norwegian - in two different volumes are also considered as one dictionary (irrespective of publisher or edition).

Dictionaries as described above cannot be combined with any other types of dictionaries.

Any kind of combination which makes up more than two physical volumes is forbidden.

In case a student has a special need for any other combination than the above mentioned, such combination has to be clarified with/approved by the course coordinator minimum two weeks before the exam. Students who have not been granted permission to have a special combination minimum two weeks before the exam will be subject to the usual regulations (Section 3-5) about examination support materials.

### **Karakterskala**

A - E for passed, F for failed.

### **Fagleg overlapp**

No overlapping with other courses

### **Emneevaluering**

According to Faculty of Law routines.

### **Emneansvarleg**

Professor dr. Bjørnar Borvik, PhD.

## **Appendix 9**

### **KIN 350**

#### **Master Thesis in Chinese Studies**

##### **ECTS Credits**

60

##### **Level of Study**

Master

##### **Teaching semester**

Spring and autumn

##### **Place of Instruction**

Bergen

##### **Objectives and Content**

The Master's thesis is a scientific work in the discipline of the student's specialisation, and may be written on the basis of one of the selected topics.

##### **Learning Outcomes**

Upon successful completion of the Master thesis:

Knowledge

The graduate

- will have further developed the knowledge s/he has gained previously via specialised courses in Chinese Studies.

- will have gained broad knowledge of the field in general and detailed knowledge of a limited subfield.
- will have gained basic knowledge of central problems and methodologies in the selected discipline.

## Skills

### The candidate

- is able to work independently and in the long term on solving problems based on his/her knowledge of the discipline.
- is able to engage with and critically assess theories, methods and interpretations within the discipline.
- is capable of acquiring and applying knowledge of new subfields within the discipline.
- is capable of carrying out a limited supervised research project in accordance with the relevant research-ethical norms.
- is familiar with the norms of academic writing.
- is capable of using the ICT tools which are necessary in order to carry out independent work within the discipline.

## General competence

### The candidate

- is capable of continuing to develop his/her competence and specialisation in an independent manner.
- can express problems, analyses and conclusions within the student's selected discipline in English.
- is familiar with relevant communicative genres.

- can contribute to discourse in the public arena in areas relevant to the discipline.

### **Required Previous Knowledge**

Bachelor degree with specialization in Chinese Studies, or the equivalent.

### **Recommended Previous Knowledge**

Before starting work on the Master thesis, it is recommended that the student has achieved 60 credits in master courses in Chinese Studies.

### **Credit Reduction due to Course Overlap**

None

### **Access to the Course**

The course is open to students enrolled in the Master programme in Chinese Studies at the University of Bergen.

### **Teaching and learning methods**

The Master thesis is usually written during the third and fourth semesters of the Master in Chinese Studies programme.

### **Compulsory Assignments and Attendance**

Students are advised to choose a topic for their Master thesis as early as possible in the second semester.

Students receive supervision for their work on their Master thesis. A supervision contract outlining the rights and responsibilities of the student is signed by the student, supervisor, and department administration. If a student takes more than two semesters to complete the Master thesis, supervision will be reduced. Students using a fifth or sixth semester to write their Master thesis have the right to feedback on a single full and final draft of their thesis if submitted to the supervisor no later than two weeks before the desired final submission deadline.

Work-in-progress seminar: As part of the Master thesis, students hold three approved presentations at the Department's work-in-progress seminars for Master students:

1. a project presentation
2. a draft of a chapter of the Master thesis,
3. a discussion of another student's chapter draft.

Students are expected to participate actively in their discipline's work-in-progress seminars by presenting their own work and by taking part in discussions about others' presentations. It is especially important that students take part in these seminars the two semesters they spend writing their Master thesis, but it is also advantageous that they participate in their first and second semester.

### **Forms of Assessment**

Selected topics must be passed before examination. Likewise, all obligatory requirements must be met before examination.

The final examination for the Master degree (i.e. submission of the Master's thesis and subsequent oral examination) can be carried out at the beginning and end of each semester. Deadlines for submission of the master's thesis is 1 February and 15 May in the spring semester, and 1 September and 20 November in the autumn semester.

The Master's thesis is to be written in Chinese, English or Norwegian, and should comprise 70-110 pages (the total word count of the thesis must be between 25 000 and 40 000 words.).

The subject for discussion at the oral examination is the student's Master thesis. Following oral examination, the final grade for the Master thesis may be adjusted up or down by one on the grading scale.

### **Examination Support Material**

None

### **Grading Scale**

The Department uses a grading scale ranging from A to F. F is a failing grade.

### **Assessment Semester**

Examination in ENG350 is offered in the spring and autumn semesters.

### **Reading List**

No

### **Course Evaluation**

The course will be evaluated in accordance with the quality assurance system of the University of Bergen.

### **Programme Committee**

The Chinese Studies Programme Board is responsible for the academic content and structure of the study programme, and for the quality of all the subjects therein.

### **Course Coordinator**

Programme Board for Chinese Studies

### **Course Administrator**

The Department of Foreign Languages at the Faculty of Humanities has the administrative responsibility for the course and the study programme.



Design: Kommunikasjonssjefen, UiB Foto: Ørnøyvann, Wikimedia Commons, Trykksentral AS, Bergen



uib.no



# UiB OG KINA

HANDLINGSPLAN 2018–2022 // UNIVERSITETET I BERGEN



# HANDLINGSPLAN FOR UiB OG KINA

UiBs strategi *Hav, Liv, Samfunn* (2016–2022) vektlegger at vi skal være nyskapende og fremragende i alle våre samfunnsoppdrag. Et strategisk virkemiddel for å oppnå dette er nært samarbeid med verdensledende forskningsmiljøer. Vårt samarbeid med Kina er et slikt virkemiddel og skal legge til rette for forskning, undervisning, innovasjon og formidling av høy kvalitet. Kina er en av verdens største økonomier og har økende betydning i det globale samfunnet. Kina er også en raskt ekspanderende kunnskapsnasjon og en stadig viktigere kunnskapsutvikler på mange fagområder.

Denne handlingsplanen er organisert i tråd med UiBs strategiske mål: utvikle flere ledende forskningsmiljøer, utdanne Norges mest attraktive kandidater, være en ettertraktet kompetanseinstitusjon, og å bidra i det offentlige ordskiftet og til den kunnskapsbaserte samfunnsutviklingen gjennom god formidling og dialog med omverdenen. Å fremme kunnskap som former samfunnet er vår visjon.

Handlingsplanen må sees som en oppfølging av vår Handlingsplan for Internasjonalisering. Den tar hensyn til UiBs tre tematiske satsinger: marin, klima/energi og globale samfunnsutfordringer. Som verdens mest folkerike land opplever Kina globale samfunnsutfordringer knyttet til urbanisering, demografiske endringer, miljøforurensing, matsikkerhet, rent vann, helse samt økonomisk og sosial ulikhet, sterkere enn de fleste andre land. Kina investerer derfor også massivt i forskning og teknologi. For å samarbeide med kinesiske forsknings- og utdanningsrelevante institusjoner må vi forstå kinesiske forhold og aktivere bredden av fagmiljø ved UiB.

Handlingsplanen viser våre ambisjoner, hvilke aktiviteter vi vil legge til rette for og hvem som er ansvarlig for at disse aktivitetene settes i gang. For at handlingsplanen skal fungere, må den forankres i aktivitet på forsker- og studentnivå. I perioden handlingsplanen skal virke, vil derfor alle initiativ som kan bidra til å nå målene bli vurdert løpende. Planen vil bli vurdert og oppdatert årlig i Forskningsutvalget og Utdanningsutvalget i lys av en slik inviterende og åpen prosess. Større endringer vil måtte vurderes i styret.

UiBs kjerneverdi knyttet til akademisk frihet er et grunnleggende premiss for denne handlingsplanen.

## INNSATSOMRÅDER FOR KOMPETANSEBYGGING OG SAMARBEID MED KINA, 2018–2022

### A. INNSATSOMRÅDE: UiB SKAL VÆRE LEDENDE I NORGE PÅ FORSKNINGSSAMARBEID MED KINA

DELMÅL	HOVEDAKTIVITETER	ANSVARLIG
<b>DELMÅL 1:</b> Utvikle sterke forskningssamarbeid med ledende fagmiljøer i Kina	Utvide sterke eksisterende forskningssamarbeid spesielt i retning av UiBs strategiske satsinger og regjeringens handlingsplan for forskningssamarbeid med Kina. Stimulere til ekstern finansiering av forskningsprosjekter med kinesiske partnere ved å avsette egne såkornmidler og bruke ressurser fra internasjonale nettverk, som blant annet World University Network (WUN). Institusjonalisere relasjonsbygging, blant annet ved hjelp av æresprofessorat og Professor II-stillinger. Delta i utviklingen av forskningsprogrammer i EU og NFR om/med Kina for å oppnå en langsiktig programstruktur som støtter UiBs forskningsinteresser.	Viserektor for globale relasjoner, dekanat
<b>DELMÅL 2:</b> Tiltrekke oss sterke forskningstalenter fra Kina	Opprette og styrke utvekslingsavtaler, og felles grader, på ph.d.-nivå, med utvalgte kinesiske institusjoner. Opprette ekstra stipendordninger for sterke kinesiske kandidater knyttet til strategiske samarbeid. Rekruttere flere ph.d.-studenter fra Kina inn i Bergens Summer Research School (BSRS).	Universitetsdirektor, dekanat
<b>DELMÅL 3:</b> God administrativ støtte for forskningssamarbeid med Kina	Opprette en forskningsadministrativ ressurs med kompetanse på Kina. Iverksette rutiner for intern kunnskapsdeling om forskningssamarbeid med Kina. Organisere faglig-sosiale tiltak for ansatte og studenter fra Kina.	Universitetsdirektor

### B. INNSATSOMRÅDE: UiB SKAL HA ET LEDENDE UTDANNINGS- OG UTVEKSLINGSTILBUD MED KINA

DELMÅL	HOVEDAKTIVITETER	ANSVARLIG
<b>DELMÅL 1:</b> Skape det beste faglige utvekslingstilbudet (ut- og innreisende)	Opprette og styrke studentutvekslingsavtaler med prioriterte kinesiske universiteter og forskningsinstitusjoner. Opprette ordning for priser («awards») til fremragende kinesiske studenter ved, eller som ønsker seg til, UiB. Ilgangsette tiltak for god faglig og sosial integrering av inn- og utreisende studenter, bl.a. ved å tilby kurs før avreise. Opprette praksisplasser og praksisoppgaver i/om Kina i samarbeid med eksterne aktører, som for eksempel Bergen Næringsråd og Maritime Bergen. Utvide ChiNor sine utvekslingsprogrammer til andre fakulteter som er interessert i å delta. Utvide Norwegian China Law Centre sine utdanningstilbud, inkludert samarbeid med næringsliv og kinesiske universitet, til andre interesserte fakultet. Videreutvikle samarbeidet med Nordic Centre ved Fudan universitet. Videreføre samarbeidet med Bergen Konfutse Institutt. <sup>1</sup> Styrke alumniarbeidet blant kinesiske studenter ved UiB i samarbeid med næringslivet. Vurdere å gjøre utvalgte informasjonsressurser tilgjengelig på kinesisk.	Viserektor for utdanning, universitetsdirektor, dekanat
<b>DELMÅL 2:</b> Tilby utdanning, kurs og seminarer med internasjonalt ledende eksperter på/fra Kina	Styrke og koordinere eksisterende studietilbud, spesielt kinesisk språktilbud, slik at de blir tilgjengelige for interesserte studenter, særlig der UiB allerede har profilerte tilbud, som innen samfunnsvitenskap, humaniora og andre spesialiserte miljø. Legge til rette for Kina-relaterte utdanningstilbud på alle fakulteter. Utvikle kurstilbud, bl.a. MOOC i moduler om forhold i Kina. Styrke og videreutvikle EVU-tilbud på Kina spesielt rettet mot skoleverket, og andre private og offentlige aktører som trenger Kina-kompetanse. Utvikle samarbeid med NHH om felles kurs.	Viserektor for utdanning, universitetsdirektor, dekanat
<b>DELMÅL 3:</b> God administrativ støtte for utdanningsamarbeid med Kina	Opprette en studieadministrativ ressurs med kompetanse på Kina. Etablere systemer for kunnskaps- og erfaringsformidling mellom fakultetene om utdanningsamarbeid med Kina, der Norwegian China Law Centre gis en koordinerende rolle. Styrke Norwegian China Law Center med administrativ kapasitet.	Universitetsdirektor

### C. INNSATSOMRÅDE: UiB SKAL VÆRE EN ETTERTRAKTET KOMPETANSEINSTITUSJON PÅ KINA

DELMÅL	HOVEDAKTIVITETER	ANSVARLIG
<b>DELMÅL 1:</b> Styrke UiBs egen forskning på Kina og Kina-relaterte forhold	Stimulere forskning på Kina og Kina-relaterte forhold, særlig der UiB allerede har profilerte miljø og forskere, som innen samfunnsvitenskap, humaniora og andre spesialiserte miljø. Synliggjøre verdien av Kina/områdekunnskap i tverrfaglige satsninger, større forskningsprosjekt og søknader.	Viserektor for globale relasjoner, dekanat
<b>DELMÅL 2:</b> Bidra med faglig kompetanse om Kina på tvers av sektorer	Etablere et kompetanseutvalg som kan gi faglige råd til næringsliv, myndigheter og andre samfunnsaktører. Samarbeide med bl.a. Bergen Næringsråd og NHH om årlig Bergen-China Summit. Initiere et felles «Kina-nettverk» med kunnskapsinstitusjoner, lokale myndigheter, Bergen Næringsråd med flere. Samarbeide med Bergen Kommune om aktivitet knyttet til vennskapsbyen Dalian. Legge til rette for, og bidra til, kulturutveksling mellom Norge og Kina.	Universitetsdirektor, rektorat
<b>DELMÅL 3:</b> Mobilisere lokale, regionale og nasjonale «stakeholders» for deltakelse i eksternt finansierte prosjekter	Tilrettelegge for felles søknader til NFR, EU etc. med relevante eksterne aktører som er engasjert i spørsmål knyttet til Kina, slik som Bergen Kommune, Hordaland Fylkeskommune og private aktører. Samarbeid med Academia Europaea Bergen Hub for å utvikle forskningsrelasjoner og prosjekter i Kina.	Universitetsdirektor, viserektor for globale relasjoner

### D. INNSATSOMRÅDE: UiB SKAL BIDRA TIL KUNNSKAPSBASERT SAMFUNNSUTVIKLING, GOD FORMIDLING OG DIALOG OM KINA

DELMÅL	HOVEDAKTIVITETER	ANSVARLIG
<b>DELMÅL 1:</b> Aktivt formidle kompetansen til studenter og forskere med erfaring fra Kina	Systematisk kartlegge og opprette kontakt med samfunns- og arbeidsliv med behov for kinakompetanse. Bruke Bergen Næringsråd, Bergen Kommune og andre private og offentlige aktører som møtearena og arena for synliggjøring av kompetanse, gjennom foredrag eller lignende.	Viserektor for globale relasjoner, dekanat
<b>DELMÅL 2:</b> Heve UiBs synlighet i Kina-relatert formidling og samfunnsdebatt	Utvikle en kommunikasjonsplattform med fokus på UiBs Kina-aktiviteter. Synliggjøre UiBs aktivitet på FNs bærekraftsmål i relasjon til forhold i Kina. Synliggjøre UiBs Kina-kompetanse for norske og kinesiske myndigheter, inkludert ambassader og konsulat. Informere om UiBs Kina-arrangement til et bredt publikum.	Universitetsdirektor, rektorat

<sup>1</sup> UiB og HVL har hatt et konfutsesamarbeid siden 2008 med Beijing Sport University. Våre fagmiljø har meldt at de har positive erfaringer med og nytte av dette samarbeidet. Avtalen sikrer UiBs faglige autor



# UNIVERSITETET I BERGEN

*Universitetsledelsen*

Professor Bjørnar Borvik, Faculty of Law  
 Professor emeritus Stein Kuhnle,  
 Professor Nils Gunnar Kvamstø, Faculty of Mathematics and Natural Sciences  
 Associate professor Huiwen Helen Zhang, Faculty of Humanities  
 Adviser Maria Holme Lidal, Norwegian China Law Centre, Faculty of Law  
 Senior adviser Kristin Svartveit, Division of Research and Innovation  
 Senior adviser Hans Egil Offerdal, Division of Research and Innovation

Deres ref

Vår ref

Dato

2020/12510-HAO

09.11.2020

## Creation of academic China Forum at UiB

UiB has an extensive and long-standing cooperation with institutions of higher education and research in China. It includes collaboration across several disciplines, international co-publications and inter-institutional agreements on research and student exchange.

This vast amount of activities with partners in China accentuates the need for a coherent coordination and support in the study of language, culture, and society. Further, it is essential to better systematize shared knowledge from individual and institutional cooperation with Chinese researchers and institutions. The 'UiB Advisory Board on Cooperation with China' has played an active and central part in the institutional support for cooperation with China for individual researchers, academic departments and university leadership, especially through the document «Samarbeid med kinesiske institusjoner – kontekst og refleksjoner».

The mandate for the Advisory Board expired 1 August 2020.

Like all academic institutions in Europe, UiB is facing various challenges in the collaboration with institutions of higher education and research in China. Thus, the management of UiB sees the need for an independent channel – outside of the regular academic and institutional authorities – where one can share knowledge and experiences on collaboration with China, and which can function as an avenue for deliberations and considerations. It can be noted here that in their discussion of the University Board's revision of the Action Plan for China, the University Research Committee underlined that the experiences gained at the faculties and departments should be shared across the University.

Based on this, The University leadership wish to create an academic China Forum.

The mandate of the academic China Forum, until 31 December 2022, will be:

- Be an advisory forum for academic environments and the University leadership in the work with building solid collaboration with Chinese institutions and research environments.
- Be a forum for securing a close dialogue between the University leadership and the academic departments, across university departments and with other institutions of research and higher education in Bergen that cooperate with Chinese institutions and researchers.

Telefon 55 58 00 00  
[postmottak@uib.no](mailto:postmottak@uib.no)  
 Internett [www.uib.no](http://www.uib.no)  
 Org no. 874 789 542

Universitetsledelsen  
 Telefon 55 58 20 01/02

Postadresse  
 University of  
 Bergen, Postbox  
 7800  
 NO-5020 BERGEN

Besøksadresse  
 Muséplass 1  
 Bergen

Saksbehandler  
 Hans Egil Offerdal  
 55589742

- Facilitate networks and activities for researchers at UiB and in Bergen that have, or wish to gain, competency on China.
- Organize an annual China seminar and interdisciplinary symposia to encourage new research and build competency.
- Contribute to further development and visibility of UiB's entire research and education activities related to China.

Appointed members of the UiB China Forum are:

- Professor emeritus Stein Kuhnle, *Chair of the forum*
- Professor Bjørnar Borvik, Faculty of Law
- Professor Nils Gunnar Kvamstø, Faculty of Mathematics and Natural Sciences
- Associate professor Huiwen Helen Zhang, Faculty of Humanities
- Adviser Maria Holme Lidal, Norwegian China Law Centre, Faculty of Law (observer)
- Senior adviser Kristin Svartveit, Division of Research and Innovation (observer)
- Senior adviser Hans Egil Offerdal, Division of Research and Innovation

The Division of Research and Innovation will serve as the Secretariat of the China Forum.

Sincerely yours,

Dag Rune Olsen  
Rektor

Kjell Bernstrøm  
universitetsdirektør

*Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ingen håndskrevne signaturer.*

## Appendix 12

### Gjennomstrømming

Startår	Studieprogram	Grand T..	Semesternummer								
			1	2	3	4	5	6	7	8	
2015 HØST	BAHF-KIN	Aktive	27	27	23	19	19	12	10	3	5
	Bachelorprogram i kinesisk	Akkumulerte Kvalifikasjoner	10	0	0	0	2	3	4	6	10
		Andel_kvalifikasjoner	37.04%	0.00%	0.00%	0.00%	7.41%	11.11%	14.81%	22.22%	37.04%
2017 HØST	BAHF-KIN	Aktive	34	32	32	27	21	14	13	2	
	Bachelorprogram i kinesisk	Akkumulerte Kvalifikasjoner	8	1	1	2	2	2	6	8	8
		Andel_kvalifikasjoner	23.53%	2.94%	2.94%	5.88%	5.88%	5.88%	17.65%	23.53%	
2018 HØST	BAHF-KIN	Aktive	25	25	21	19	16	12			
	Bachelorprogram i kinesisk	Akkumulerte Kvalifikasjoner	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		Andel_kvalifikasjoner	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%			
2019 HØST	BAHF-KIN	Aktive	26	25	22	17					
	Bachelorprogram i kinesisk	Akkumulerte Kvalifikasjoner	1	0	1	1	1	1	1	1	1
		Andel_kvalifikasjoner	3.85%	0.00%	3.85%	3.85%					
2020 HØST	BAHF-KIN	Aktive	37	37							
	Bachelorprogram i kinesisk	Akkumulerte Kvalifikasjoner	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		Andel_kvalifikasjoner	0.00%	0.00%							

## Appendix 13

### Chinese Institutions with Exchange Agreements with UiB

Number	Name of University	Place	Level of bilateral exchange agreements*
1	Fudan University	Shanghai	University level
2	East China Normal University	Shanghai	Faculty of Humanities
3	Renmin University of China	Beijing	Faculty of Humanities
4	Peking University	Beijing	University level
5	Beijing Foreign Studies University	Beijing	Faculty of Humanities
6	Zhejiang University	Hangzhou	University level
7	Chongqing University	Chongqing	Faculty of Humanities
8	Yunnan University	Kunming	Faculty of Humanities
9	University of Hong Kong	Hong Kong	University level
10	Chinese University of Hong Kong	Hong Kong	University level
11	Hong Kong Baptist University	Hong Kong	University level
12	Hong Kong University of Science and Technology	Hong Kong	University level

\* For the Chinese institutions that have signed bilateral exchange agreements with the Faculty of Humanities of UiB, the students at Chinese studies programme are given priority during the application. The Chinese institutions that have signed university-level bilateral exchange agreements with UiB, all UiB students are competing study places on an equal footing.

**Sak: 23/21**

**Møte: 26.05.2021**

---

**SAK 23/21: Evaluering av mentorordningen ved HF**

---

**Dokumenter i saken:**

- Evalueringen av Mentorordning for studieåret 2020-2021 ved Det humanistiske fakultet

**Bakgrunn:**

Seniorrådgiver Harald Åge Sæthre har på oppdrag fra fakultetet gjennomført en evaluering av mentorordningen ved Det humanistiske fakultet i studieåret 2020-21.

I evalueringen er det innhentet informasjon fra ulike aktører i ordningen, særlig studenter, mentorer og administrativt personale som er involvert i arbeidet med ordningen.

Evalueringen legges frem for Studiestyret til drøfting og innspill til det videre arbeidet.

I dialogmøter med instituttene i april 2021, ble kontakten mellom fagmiljøene og mentorordningen diskutert som et eget punkt. Tilbakemeldingen fra enhetene er at det er bred støtte til mentorordningen, og at man ønsker en tettere kontakt og integrering mellom mentorgruppene og programmene/instituttene. Blant ønsket man at programmene i god tid får informasjon om hvilke mentorgrupper man har på programmene, kontaktinformasjon til mentorene, og plan for mentorsamlingenes tidspunkt og innhold.

**Forslag til vedtak:**

Studiestyret tar rapporten til etterretning og ber om at innspill tas med til videre arbeid med ordningen.

Svein Ivar Angell  
visedekan

Ranveig Lote  
studiesjef

# Evaluering av Mentorordning for studieåret 2020-2021 ved Det humanistiske fakultet

Utformet av seniorrådgiver Harald Åge Sæthre

Fakultetet har siden 2015 hatt gode erfaringer med mottak av nye studenter i studiestartgrupper. Fra høsten 2020 utvidet fakultet dette tilbudet, slik at gruppene møtes igjen noen ganger i løpet av det første året i en mentorordning. Tanken var å styrke den sosiale tilhørigheten til gruppen, men også gi de nye studentene flere verktøy for å kunne håndtere sin rolle som student. Søknaden om incentivmidler innførte også et mål om å bidra til å styrke motivasjonen for videre studier gjennom bevisstgjøring om arbeidslivsrelevans. Smittesituasjonen, nedstenging og overføring til digitale plattformer har i stor grad preget og påvirket gjennomføringen. Etter en oppstart med stor deltagelse i august var det svært få som møtte i gruppene resten av høstsemesteret. Noen flere ble med etter nyttår da ordningen ble restrukturert, men deltagelsen har også vært lav våren 2021. Blant de få studentene som har deltatt kommer det noen positive tilbakemeldinger.

*«jeg ville nok ha sluttet om det ikke var for mentorordningen»*

Student våren 2021

## **Studentene**

Svært mange deltok i mottaket, som får gode tilbakemeldinger, men en svært liten andel møtte til mentorsamlingene som kom senere. Digitale mentorsamlinger har i liten grad fungert som tiltenkt. Spesielt gjelder dette samlinger som var ferdig designet av andre på forhånd. Slike samlinger har bidradd til at Mentorordningen har blitt oppfattet som mer undervisning, noe som trolig har vært en medvirkende årsak til at mange studenter har valgt bort ordningen.

## **Mentorene**

Studenter og ansatte gir mentorene mange positive tilbakemeldinger.

Mange har negative opplevelser med digitale møter der de i utilsiktet har fått en rolle som lærer. Mange har følt at de ikke har strukket til og har måtte bruke mye mer tid enn tiltenkt på forberedelser.

Det har vært demotiverende for mentorene at så mange studenter har uteblitt fra samlingene.

## **Ansatte i ordningen**

Motivert og hardt arbeidende, men har i stor grad måtte «løpe etter» utfordringene.

## **Fagmiljøene**

Ønsker å være bedre informert og påkoblet ordningen.

## **Rapporten har følgende inndeling**

*s2 - Bakgrunn*

*s2 - Dette har skjedd*

*s2 - Utgangspunkt*

*s3- Innspill fra studenter, mentorer, ansatte i ordningen og fagmiljø*

*s9- Anbefalinger*

*s12- Referanser*

*s12- Oversikt Vedlegg*

## Bakgrunn

Mentorordningen tok utgangspunkt i et fakultetsstyrevedtak på bakgrunn av en innstilling fra en arbeidsgruppe (Tønsaker et al. 2020). Den ble nyansert og utvidet i en egen søknad om insentivmidler fra Universitetet i Bergen sentralt (Sæthre & Kristiansen). Alle institutt ved fakultetet ønsket å kunne tilby ordningen til sine studenter. Ordningen ble driftet av studieseksjonen ved fakultetet i samarbeid med en arbeidsgruppe med representanter fra fakultetets institutter, samt fadderstyreleder (Humanistisk studentutvalg).

Ordningen bygger videre på studiestartgruppene ved HF og de erfaringer man til nå har oppnådd ved Det matematisk-naturvitenskapelige fakultet (MN), her ved Universitetet i Bergen (Kalvik og Sæthre 2020). Begge tiltakene bygger på en omfattende forskning som viser til at studentens suksess avhenger av graden av sosial og faglig integrering, men også kunnskaper, ferdigheter og holdninger som studenten arbeider med det første året (Tinto 1993, Pascarella & Terenzini 2005, og Astin, 1993). Denne kunnskapen har medført at over 90 % av universiteter i USA har innført et «freshman course» eller UNI 101 (Young 2018) som også har inspirert MN og HF sine planer.

## Dette har skjedd

### Januar 2020:

- Rapport fra Arbeidsgruppe januar 2020
- Fakultetsstyret vedtar at mentorordningen innføres, oppnevner arbeidsgruppe for ordningen og budsjett.

### Mars 2020:

- Arbeidsgruppen starter arbeidet

### April - juni 2020:

- Søknad om incentivmidler innvilges
- Rekruttering og ansettelse av mentorer

### August 2020:

- Opplæringskurs for mentorer (mottak av nye studenter, rolleforståelse og gruppeledelse)
- Mottak av nye studenter (semesterstart) skjedde fysisk

### August - desember 2020:

- Møter i mentorgrupper, flest digitalt, noen fysisk
- Kontaktmøter mellom mentor og fagmiljø

### Desember 2020:

- Relansering av ordningen

### Januar - april 2021:

- Møter i mentorgrupper - flest digitalt, noen fysisk

### Mars - april 2021:

- Fokusgruppe med studenter i mentorordningen
- Evalueringsmøte med mentorene

## Utgangspunkt

Det humanistiske fakultet tar opp nært alle søkere som tilfredsstillende opptakskravene og mottar derfor en variert gruppe ungdom, med tanke på hvilke forutsetninger de har for å studere. Frafall fra studiene er også høyt, men ikke høyere enn sammenlignbare studier andre steder i landet. En spørreundersøkelse nye studenter fylte ut første dag i mottaket høsten 2020 viser at studenten først og fremst er faglig motivert, mens profesjonsmotivasjon kommer i tillegg for lektorutdanningene. Denne undersøkelsen viser også at over 78 % planlegger å fullføre minst en bachelorgrad ved fakultetet, og at et flertall er rimelig sikker på studievalget. Bare 10 % er tydelig på at de tar fag på HF for å få tilleggs poeng til andre studier, og for 60% er tilleggs poeng en uaktuell problemstilling. Men undersøkelsen viser også at 77 % planlegger å bruke mindre enn 30 timer på studiene i løpet av en uke.

Jeg har fått bekreftet at HF har gode forskningsmiljøer og godt faglig innhold i studiene. Men jeg har også fått bekreftet at økonomien er svak og at man må prioritere hardt. Samtidig har jeg møtt et hardtarbeidende og dedisert personale på alle nivå som virkelig ønsker å gjøre en forskjell for studentene.



## **Innspill fra studenter, mentorer, ansatte i ordningen og fagmiljø**

### **Studentene**

I slutten av mars 2021 ble det gjennomført 3 samtaler med studenter som var i sitt andre semester.

Samtalene tok 1 time hver, og det deltok 4-6 studenter fra ulike studieprogram og med ulike erfaringer fra mentorordningen. Jeg ledet samtalene sammen med 1-2 andre ansatte. Studentene ble fortalt at de kun uttalte seg på vegne av seg selv og egne opplevelser. Legg merke til at langt flere studenter ble spurt om å delta på samtalene, enn de som møtte. Under løftes frem noen av de mest sentrale funnene.

### **Informasjon i forkant og om å bli med**

Studentene mente de hadde fått lite informasjon om mentorordningen på forhånd, og visste derfor lite om hva de gikk til og hva som skilte mentorordning fra fadderordning. De som ble med, gjorde det først og fremst fordi det var så klart anbefalt og at det var en mulighet til å bli kjent med medstudenter på en naturlig måte. Noen oppfattet ordningen som «halvobligatorisk». Av de som ikke ble med kommenterte en student at «dette hørtes rart ut» og at venner på andre lærested fikk ikke et slikt tilbud. Siden mentorordningen ikke var obligatorisk, valgte denne personen bort ordningen. Andre valgte systematisk bort alt som ikke var obligatorisk.

### ***Mottaket***

Studentene mente de 2 mottaksdagene hadde fungert, men flere savnet en del informasjon i løpet av den første uken. Spesielt savnet man informasjon om tekniske løsninger og for noen fag savnet de mer informasjon om studiet og studieplantekniske spørsmål.

Men studentene som var med på mottaksdagene var enige om at disse var viktige. Noen mente det var viktige at man fikk snakket sammen og bli kjent i edru tilstand, og det var viktig for å skjønne Universitetet i Bergen.

### **Samlingene utover høsten**

Studentene deltok først og fremst for å treffe medstudenter utenfor undervisningen. Det var lite rapporter om utbytte av de faglig ledede samlingene, og mye tyder på at mange etter hvert valgte bort mentorordningen fordi de oppfattet de faglige samlingene som mer undervisning. Det var imidlertid også noen som hadde hatt utbytte av de ferdig designede samlingene. Spesielt fikk økten med psykisk helse positive tilbakemeldinger.

### **Sosiale forhold mellom studentene**

Mottaksdagene og fadderuken, men ikke minst møter mellom studentene i undervisningen, har vært det viktigste utgangspunktet for de sosiale relasjonene studentene har våren 2021. Mentorordningen, men også fadderordningen, var viktig for å få dem «i gang» sosialt.

### **Koordinering av undervisningen**

Noen rapporterte om at timeplanen ikke var klar i august og at det var mye forvirring i starten.

### ***Informasjon underveis***

Studentene benyttet ikke Teams eller rapporterte at Teams ikke hadde fungert. Det var tydelig at mentorene ikke var godt nok kurset og trygge i bruken av Teams, og kunne derfor heller ikke veilede studentene i god bruk.

En kombinasjon av Facebook og MittUiB synes å være det som hadde fungert best, men MittUiB ble oppfattet som uoversiktlig og krevde opplæring.

### **Møtehyppighet og lengde på møtene**

Studentene hadde ingen kommentarer til møtehyppighet og lengde på møtene.

### **Mentorene**

Studentene ga bare positive tilbakemeldinger om mentorene. Kjekke, snille, hjelpsomme, flinke til å informere og omsorgsfulle var ord som ble brukt. Mentor ble oppfattet som leder og ikke som et orakel de forventet at kunne svare på alt.

*«Mentoren glir godt inn med oss andre sosialt. Føles bare som vi er en gjeng som gjør kjekke ting sammen, mens mentor har styringen på ting.»*

Det var en fordel dersom mentorene studerte det samme som dem selv.

### **Lite eller ingen kobling til eldre studenter og fagmiljø**

Andre fysiske mentorordninger har rapportert om at nye studenter blir godt integrert med studenter på tidligere kull. Få studenter rapporterte om slike møter. I noen tilfeller arrangerte fagutvalget samlinger der studentene var invitert. Ofte var da mentor også med i fagutvalget. Utfordringen var at studentene i liten grad møtte opp. Det var heller ingen som rapporterte om at de var trukket med på faglige samlinger i fagmiljøet utenfor undervisningen. Studentene og mange mentorer rapporterer om at de opplever stor avstand til fagmiljøet.

### **Mentorene**

I midten av april 2021 ble det gjennomført 2 samtaler med 2 ulike grupper av mentorer. I tillegg er det egne referat fra møter mentorene hadde med fagmiljøene høsten 2020.

### **Rekruttering**

Den viktigste motivasjonen for å søke jobb som mentor var muligheten til å gi nye studenter en hjelp de selv kunne ha trengt da de startet opp. Flere la vekt på at det var viktig å bli spurt direkte om å søke jobben.

Mange hadde bakgrunn fra tillitsverv og som gruppeledere.

Det var enkelt rent teknisk å søke jobben.

### **Intervju**

Det ble gjennomført 3 gruppeintervjuer med mellom 25-30 søkere for hvert intervju. Hensikten med intervjuene var å informere kommende mentorer og identifisere personer som ikke burde få rollen som mentor. Informasjonen gikk ut på å informere om praktiske forhold og gjøre kommende mentorer bevisst på ulike utfordringer med rollen som mentor.

Mentorene opplevde at intervjuet ga dem nyttig informasjon, men syntes det ble for upersonlig med så mange deltagere. En mente intervjuet var mer en screening enn et intervju, noe som nok var en korrekt observasjon.

### **Informasjon i forkant**

Det var for mye som var uklart før og i semesterstarten. Mentorene savnet spesielt informasjon om når samlingene med studentene skulle være utover høsten. Dette både for å kunne informere studentene og for å kunne planlegge egen undervisning. De savnet også informasjon på forhånd om at noen måtte være mentorer for studenter som studerer andre fag enn dem selv.

Når man ikke visste når samlingene skulle være kunne man ikke heller ikke informere om dette på mottaksdagene, noe som hadde vært viktig med tanke på oppmøte.

## **Oppstarten**

Studentene møtte opp og opplegget ga en god start.

Det ble imidlertid en del studieplantekniske spørsmål og spørsmål om emner som Ex.phil , Ex. Fak.

Mentorene følte seg ukomfortabel med denne typen spørsmål. Spesielt ble det et problem for mentorer som ikke studerte det samme som studentene.

Det var også mange IT spørsmål om registrering, lage konto o.l. Slike spørsmål var man ikke forberedt på og de tok tid.

## **Kursing**

### *1. Mottak*

Hensikten var at mentorene skulle bli trent i å gjennomføre et ferdig designet opplegg med blant annet icebreakers, gruppeoppgaver og omvisninger.

Kursingen ble gjennomført fredagen før mottaket og hadde mye av det samme innholdet som tidligere års kursing av smågruppeledere. Det gjennomgående prinsippet er «learning by doing».

Kursingen ble gjennomført fysisk, men med store kapasitetsbegrensninger. Det innebar tekniske og praktiske utfordringer ved bruk av 2 auditorier flere seminarrom.

En egen evaluering av mottaket er lagt ved, men mentorene mener kurset fungerte ok.

### *2. Rolle*

Hensikten var at mentorene skulle få utdypet sin rolle og hvordan de skulle kunne forholde seg til ulike problemstillinger som kunne komme opp i kommunikasjonen med studentene.

Denne kursingen ble gjennomført av SAMMEN torsdagen før mottaksuken.

Kurset ble avholdt fysisk med bruk av flere auditorier.

Mentorene var delt i synet på nytten av denne kursingen.

En skulle gjerne ha snakket mer om hvor formell man skulle være sammenliknet med eksempelvis det å være gruppeleder.

### *3. Prosessledelse*

Hensikten var at mentorene skulle få pedagogiske verktøy for å oppnå gode diskusjoner i gruppene.

Kurset ble gjennomført fredagen etter mottaket. Det ble gjennomført fysisk i 4 grupper ledet av fagdidaktikere ved HF. De brukte et ferdigdesignet opplegg fra Lucas Jenø og da også en video han hadde laget.

Mentorene hadde ulike syn på dette kurset, men de fleste mente det var bra.

Utfordringen var at det var designet for fysiske møter og ikke for digitale møteplasser som ble det mest vanlige gjennom året.

### *Savnet kurs i å holde digitale møter*

Her tenkte mentorene spesielt på hvordan man kunne aktivisere studentene og drive selve møtet. De tekniske sidene får man innsikt i, gjennom nettkurs fra Universitetet i Bergen.

## **Ferdige designede samlinger**

Hensikten skal være å få de nye studentene til å reflektere over utfordringer man har som ny student, og slik hjelpe dem å bygge sin verktøykasse for å mestre og gjennomføre. Samlingene skulle domineres av diskusjoner og styrke felleskapet mellom studentene.

Fysisk har dette i andre sammenhenger vært gjort ved en kombinasjon av mye gruppediskusjoner og korte plenumssamlinger. Mentors rolle har da kun vært å lede diskusjoner i gruppen og eventuelt spille inn sine erfaringer som student. Det er fagpersoner som har laget det didaktiske opplegget med oppgaver, spørsmål og lignende. Når dette har fungert har ikke mentor hatt behov for mye tid

til forberedelse og det meste av tiden har gått til diskusjoner studentene imellom. Slik har samlingene i stor grad bidratt til at studentene har blitt bedre kjent med hverandre og hvordan andre tenker om de ulike utfordringene. På denne måten har de også kunnet bli bedre støttespillere for hverandre i studiehverdagen.

Med smittesituasjonen ble disse fysiske samlingene omgjort til digitale løsninger der mentor utilsiktet fikk rollen som lærer, fokuset ble på det faglige innholdet og studentene opplevde det hele som mer undervisning. Mentorene opplevde det hele svært utilfredsstillende og mange følte de leste fra et manus. Mange mentorer valgte da å bruke tid på å lage egne opplegg til samlingene.

Studentene rapporterer at de fikk lite ut av samlingene og mentorene er samstemte på at oppslutningen om mentorordningen ble begrenset fordi studentene trengte en sosial møteplass, men møtte noe de opplevde som forpliktende undervisning.

### **Frie samlinger**

Noen av samlingen om høsten og et flertall av samlingene om våren var frie samlinger, der studentene og mentor selv definerte innhold og form. Det kunne være digitale møter, møter på kafe eller museum, tur o.l.

På fysiske møter har dette fungert bra for de få studentene som har deltatt. Digitale møter har ikke fungert så bra. Noen opplevde store utfordringer med å fine tidspunkt alle hadde anledning til å delta. Spesielt gjelder dette i grupper med studenter på mange studieprogram. Med mange mentorer på hver gruppe ble deres tidsplan også en utfordring.

### **Hypighet**

Mentorene opplevde at det ikke måtte gå så mye mer enn 14 dager mellom hver samling for å kunne bygge relasjoner.

### **Mentorene som gruppe**

Flere mentorer satte pris på fellesskapet mellom mentorene som ble skapt i startene på kursene, men deretter ble de overlatt til seg selv. De savnet møteplasser for mentorene både for å utveksle erfaringer, men også for å bygge det sosiale i gruppen av mentorer.

### **Kommunikasjon**

Overfor studentene foretrakk mange å bruke Facebook, som ga dem anledning til å se hvem som hadde lest informasjonen. Andre ønsket ikke å bruke sin private Facebook-konto. Flere av dem omtaler Teams som rene katastrofen i semesterstarten. Systemet ble rett og slett en barriere. Det var også utfordrende å stadig skifte plattform for kommunikasjon. MittUiB beskrives som mye bedre av flere, men det krever en del opplæring og noen mistet kontakten med studentene etter at de gikk over til MittUiB.

### **Arbeidsmengde**

Flere rapporterer at de brukte mer tid på ordningen enn de hadde forventet og som man opplevde å få betaling for. Spesielt var det behov for mye tid til forberedelser.

### **Kobling mot eldre studenter og fagmiljø**

Mentorene ønsker mer samarbeid med fagutvalgene og fagmiljøene.

## **Ansatte i ordningen**

Det er kommet inn skriftlige rapporter fra følgende ansatte som alle deltok i arbeidsgruppen:

- Lise Kristiansen, rådgiver i fakultetsadministrasjonen og leder av arbeidsgruppa
- Vilde Henningsgård, seniorkonsulent i fakultetsadministrasjonen
- Julie Alver Tønsaker, studieleder ved AHKR og leder av gruppen som foreslo ordningen
- Martin Myklebust, seniorkonsulent ved LLE
- Karoline Aksnes, seniorkonsulent ved IF
- Harald Åge Sæthre, seniorrådgiver i fakultetsadministrasjonen

Rapportene er vedlagt.

## **Plan for arbeidet**

Det var usikkerhet rundt hvilke planer som skulle følges for arbeidet.

Søknaden om insentivmidler i april utvidet ordningen, og har mer detaljer og en noe annerledes innretning enn den opprinnelige planen fra arbeidsgruppen som foreslo ordningen. Siden søknaden ble skrevet av meg som kom fra et annet fakultet, opplevde flere i arbeidsgruppen at den fjernet seg for mye fra den opprinnelige planen og ikke hadde et tilstrekkelig fokus på de utfordringer studenter ved Det humanistiske fakultet har. Lite tid til diskusjoner underveis medført ulik forståelse for timebruk og da også hva som skulle være innholdet i mentorordningen.

Dette ble ytterligere komplisert av smittesituasjonen.

## **Organisering av arbeidet - Tid**

Arbeidsgruppen var nedsatt for å planlegge og gjennomføre ordningen i praksis. Deltagerne fra instituttene opplevde et problem med å få løst alle sine oppgaver. De måtte ta arbeidet med mentorordningen på toppen av 100% stilling på eget institutt, hvor det spesielt i semesterstarten er nok av andre oppgaver å ta fatt i.

*«Dette viste seg å bli svært utfordrende å kombinere med alle oppgåvene eg hadde som studiekonsulent i studiestarten. Studiestart er ei hektisk tid som studiekonsulent, og når ein stor del av arbeidstida gjekk med på arbeidet med mentorordninga vart den totale arbeidsmengda veldig stor. (Den fyrste veka hadde eg t.d. 20 timar plusstid, utan at eg kom i mål med alle oppgåvene.)»*

Karoline Aksnes, seniorkonsulent ved IF

*«Jeg vil anbefale at studiekonsulentene som skal delta i den neste mentorgruppen, enten blir frikjøpt eller fritatt fra en del av de ordinære arbeidsoppgåvene sine. Det var ikke optimalt å jobbe 100 % med de vanlige arbeidsoppgåvene, i tillegg til mentorarbeidet, spesielt ikke siden dette også var samtidig som studiestart.»*

Martin Myklebust, seniorkonsulent ved LLE

Informasjon og koordinering av ordningen ble i hovedsak utført av de ansatte på fakultetssekretariatet.

Også her var det for mange oppgaver som måtte løses, spesielt gjelder dette i ukene før semesterstarten med blant annet informasjon, påmelding og koordinering. Mange oppgaver måtte utsettes og andre kunne man aldri følge opp.

## **Arbeidsgruppens funksjonstid**

Arbeidsgruppen var kun nedsatt for å planlegge ordningen og bistå i mottaket. Deltagerne fra instituttene hadde ikke mandat til å fortsette i gruppen etter det. Med mye etterslep og utfordringer med informasjon ble dette en ekstra utfordring i en kritisk tid for ordningen.

### **Opplæring nytilsatt**

Mye av det praktiske arbeidet med informasjon, påmelding og koordinering ble utført av seniorkonsulent Vilde Henningsgård som ble tilsatt 15. juni 2020. Hun opplevde det vanskelig å navigere blant svært mange ulike dokument og fant ingen klar plan for ordningen.

### **COVID19**

Smittesituasjonen gjorde det hele svært utfordrende og Lise Kristiansen som ledet arbeidet skriver det slik:

*«Det var selvsagt utfordrende at Covid 19 gjorde at studiestartopplegget, som HF har drevet med i 5 år og har god rutine på, måtte legges vesentlig om. Avklaringer sentralt fra kom sent, og det var mye å følge opp i de sentrale beredskapsgruppene, som spilte direkte tilbake på arbeidet vårt i mentorgruppa. Romsituasjonen var svært vanskelig, noe som gjorde at vi brukte mye tid på avklaringer om semesterstarten, og dermed fikk hatt mindre fokus på innholdet i høstens samlinger. Vi opplevde å være bakpå når det gjaldt informasjon om samlinger, da denne måtte utformes etter hvert.»*

### **Valg av mentorer**

De som har vært mentorer i ordningen har utelukkende fått positive tilbakemelding og har tydelig fungert godt.

Selve utvelgelsen kunne vært bedre planlagt.

For å spre arbeidsbelastningen var det 2 i arbeidsgruppen som valgte ut de som skulle på intervju og 2 andre som gjennomførte gruppeintervjuene. Kriteriene for utvalgelse var ikke tilstrekkelig diskutert i forkant, noe som medførte at det ble utfordrende å utforme den endelige begrunnelsen for tilsetning.

### **Profilering**

Mentorordningen ble for lite synlig i 2020 og må få mer medieoppmerksomhet i UiBs interne medier i fremtiden.

### **Fagmiljøene**

Høsten fikk arbeidsgruppen organisert møter mellom mentorer og instituttene, og flere institutt utformet referater fra disse møtene. Det kommer frem at instituttene trenger mer informasjon om ordningen og ønsker bedre kontakt med de mentorene som har studenter på deres program. I andre sammenhenger kommer det også ønsker om å ha mer innflytelse på ordningen og da spesielt på innholdet.

## **Anbefalinger**

### **Plan for ordningen**

Det anbefales at det tidlig utarbeides en klar plan for ordningen hvor det blant annet foreligger en tidsplan og budsjett. Det bør også utarbeides en plan for hvordan arbeidet i ordningen fordeles.

### **Ansvar:**

Å gjennomføre en mentorordning krever at noen har et hovedansvar og anledning til å følge opp, både i forkant og i selve gjennomføringen. Den eller de personene som har dette ansvaret kan ikke samtidig ha andre krevende oppgaver, spesielt ikke i ukene før mottak og i de første ukene av høstsemesteret.

### **Tidsressurs:**

En god mentorordning krever omfattende arbeid med informasjon og koordinering, spesielt i ukene før mottak og under mottaket. Mye av dette arbeidet kan lett læres, men krever mye tid. Antallet personer som arbeider med dette i denne perioden bør derfor utvides til 5-6 personer.

Å ansette 4-5 studenter til dette arbeidet vil være en rimelig og god løsning.

I tillegg bør den ansvarlige ha med seg flere av de øvrige ansatte som bidrar inn i deler av sin stilling i de kritiske ukene før og i semesterstarten. En annen ansatt bør være samtalepartner hele veien, og bistå ved intervjuer av mentorer, kursing og evaluering.

### **Sette av faste rom til førstesemesteremner:**

Skal man kunne legge timeplanene i de siste ukene før semesterstart, krever det at man har båndlagt noen rom til førstesemesteremnene. Rommene frigis straks timeplanen er lagt.

### **Båndlegge tid - Vindu i timeplanen**

Å finne ledig tid og rom til å gjennomføre mentorsamlinger for studenter som har svært varierte timeplaner er tidkrevende og noen ganger umulig. Det er dessuten en rekke andre aktiviteter ved fakultetet som trenger å finne tid der studenter og ansatte kan delta uten at det kolliderer med undervisning. Dette gjelder blant annet styrer og utvalg på både institutt og fakultet.

Ved å båndlegge 2 timer fast hver uke, hvor undervisning ikke kan legges, vil man enkelt kunne legge inn mentorsamlinger, møter med mer. Ved MN er dette innarbeidet hver torsdag kl. 12-14. Ved å bruke samme tid ved HF og kanskje resten av UiB vil det også være enklere å plassere møter som involverer studenter og ansatte fra flere fakultet.

### **Koordinering av undervisningstilbudet i forkant:**

I samtale med studentene var det enighet om at det var i hverdagen i undervisningsgrupper at de for alvor ble kjent med medstudentene. Disse tilbakemeldingene samsvarer med forskningen på feltet og tidligere erfaringer fra Det matematisk-naturvitenskapelige fakultet. Det er avgjørende for en velfungerende mentorordning at studentene følger hverandre i mest mulig av det som tilbys av undervisning og har felles timeplan. Skal man få til en slik samordning på HF må fakultetet helt overtar all plassering av studenter i seminarer og grupper for alle førstesemesteremner. Dette arbeidet må gjøres etter at studentene har valgt hvilken undervisning de vil følge i slutten av juli, og det kan da være at noen seminar eller grupper må gå på andre tidspunkt enn fagmiljøet i utgangspunktet kunne ha tenkt seg.

### **Gjennomgang av emner i førstesemesteret**

Skal studentene i størst mulig grad kunne følge samme timeplan må de ha få eller ingen valgmuligheter. Fagmiljøene bør derfor oppfordres til å redusere valgmulighetene til et minimum. Faglig kvalitet må selvsagt alltid være første prioritet, men det er et inntrykk av at mange gir

valgfrihetene av hensyn til studentenes frihet og ikke for å legge et løp som gir den beste kvalitet. Og frihet til valg er viktig for studentene, men det er ikke en god løsning tidlig i studiet og spesielt ikke i det første semesteret.

### **Å få studentene til å delta**

God kommunikasjon og gode opplevelser er avgjørende, noe som innebærer at man bør ta utgangspunkt i erfaringene fra de 2 mottaksdagene som har god deltagelse og gode tilbakemeldinger. Man må gjøre alt for at dette mottaket gjennomføres fysisk.

I dette mottaket må studentene få mest mulig informasjon om hva som vil skje i mentorordningen utover høsten. Spesielt må de få mest mulig informasjon om første samling etter mottaket, og da minimum om tid og sted for samlingen.

Alle samlingene må først og fremst benytte tiden på diskusjoner og samtaler mellom studentene. Mentorens rolle må kun være å tilrettelegge for at diskusjonene finner sted. Man må unngå alle opplegg der mentor får rolle som lærer og samlingen et preg av undervisning.

Et flertall av samlingene må være «frie» samlinger som tar utgangspunkt i de problemstillinger studentene ønsker å diskutere.

### **Mottaket**

Tilbakemeldingene tyder på at mottaket de to første dagene fungerer godt. Opplegget som ble brukt høsten 2020 kan gjerne være utgangspunkt for fremtidige mottak. Fysiske samlinger må prioriteres høyt.

### **Mentors rolle som prosessleder må sikres**

Mentor må i minst mulig grad måtte bruke tid på å forberede seg til samlinger med studentene. Man må unngå at de må bruke tid på å lese seg opp på informasjon eller forberede «undervisningsopplegg».

Det er viktig for å unngå at mentor får en «lærer» rolle ovenfor gruppen og at mentorsamlingene får et undervisningspreg. Dessuten må studenter som påtar seg mentorrollen kunne gjøre dette ved siden av å være fulltidsstudent. Og dette dreier seg også om at ordningen ikke må bli for kostbar.

Her må det sies at det er liten tvil om at noen mentorer vil ha kompetanse og innsikt til å kunne lage gode undervisningsopplegg.

### **Innhold og form på mentorsamlingene**

Det er viktig at studentene opplever at innholdet på samlingene er relevant for deres studiesituasjon, samtidig vil det være en del utfordringer studentene ikke kjenner til og bør gjøres oppmerksomme på.

Det anbefales derfor 2 typer av samlinger. Frie samlinger, der studentene selv velger hvilke utfordringer de vil snakke om. Dette kan dreie seg om forhold i undervisningen, men også andre sider av det å være student.

Mentor bidrar med å dele av sine erfaringer, sikre at gruppen møtes, at samlingene har en agenda og at alle får anledning til å bidra i diskusjonene. **Et flertall av samlingene bør være slike frie samlinger.** Det er imidlertid en del temaer studentene selv ikke så lett vil ta opp, men som betyr mye for deres trivsel og mestring. SHoT viser at mange eksempelvis sliter med psykiske utfordringer. Det er også en krevende overgang fra tett oppfølging i videregående skole til ansvar for egen læring her ved universitetet. Ikke alle har de «verktøyene» som kreves. Ikke minst er det temaer vi som lærested bør følge opp for å styrke studentenes muligheter og motivasjon for å gjennomføre. Eksempelvis arbeidsrelevans.

Skal studentene bli introdusert for slike temaer vil det ofte kreve egne opplegg i regi av personer



med kompetanse på området. Men det er viktig at studentene kjenner seg igjen i de temaene som tas opp og kan hente frem egne tanker og erfaringer i diskusjonene. Det er helt avgjørende at slike opplegg også er dominert av samtaler studentene seg imellom. Mentor bidrar i samtalen med sine erfaringer, men må ikke bli oppfattet som et orakel eller lærer blant de øvrige studentene.

### **Innhold - Styringsgruppe:**

Studenter har en rekke ulike utfordringer det første studieåret. Noen av utfordringene vil være felles for alle studenter, mens andre vil være programspesifikke. Det derfor er en god ide å sette ned en arbeidsgruppe fra instituttene til å være med på å forme tilbudet. Det er da viktig at de kan være med på å forme tilbudet og ikke måtte bruke mye tid på praktiske utfordringer med gjennomføringen. Til dette har denne ansattgruppen for mange andre oppgaver å følge opp lokalt. Samtidig er det viktig at denne gruppen er med på å evaluere og justere underveis. Derfor må gruppen oppnevnes ikke bare for å planlegge, men også for å følge med på gjennomføringen gjennom hele det første året. Dette burde bli kalt en styringsgruppe og inneha både faglige og administrativt ansatte.

### **Studieplantekniske spørsmål**

Mentorene må kunne henvise alle studieplantekniske spørsmål til studieadministrasjonen og jeg anbefaler at det utvikles program møter på avgjørende tidspunkt gjennom hele bachelorgraden.

### **Samlinger mellom mentorene**

Det bør tilrettelegges for møteplasser mentorene imellom, slik mentorene ber om. Slike samlinger vil være bra for utveksling av erfaringer, men også for å skape fellesskap mellom mentorene som slik kan bruke hverandre som en ressurs når det oppstår utfordringer. Det vil i tillegg være bra å høre hvordan andre takler oppgavene som mentor, og da høre om det som går bra, men også hva andre «sliter» med.

## Referanser

Astin, A.W. (1993). What Matters in College: Four Critical Years Revisited. San Francisco: Jossey-Bass.

Kalvik, T.V. og Sæthre, H.Å. (2020). Mentorering I grupper – veien videre Rapport og fremdriftsplan

Pascarella, E., Terenzini, P. (1991). How College Affects Students: Findings and Insights from Twenty Years of Research. San Francisco, Jossey-Bass Inc.

Tinto, V. (1993). Leaving College: Rethinking the Causes and Cures of Student Attrition. 2nd Edition, Chicago: University of Chicago Press

Sæthre & Kristiansen (2020) Synliggjøring av arbeidslivsrelevans i Humanistiske utdanninger gjennom mentorordning. Søknad om insentivmidler – Studiekvalitet – Universitetet i Bergen

Tønsaker et al. (2020) Rapport frå arbeidsgruppa, Mentorordning ved HF

Young, D.G. (2018). Data from the 2017 National Survey on The First-Year Experience: Creating Connections to Go Beyond Traditional Thinking. Mid-West First Year Conference, Joliet, Illinois: [https://sc.edu/nrc/system/pub\\_files/1538846259\\_0.pdf](https://sc.edu/nrc/system/pub_files/1538846259_0.pdf)

## Vedlegg

Denne evalueringen baserer seg på samtaler med studenter og mentorer og på skriftlige rapporter fra ansatte som deltok. Rapportene fra de ansatte er vedlagt, mens røffe referat fra samtalene er tilgjengelig.

s13- Lise Kristiansen, rådgiver i fakultetsadministrasjonen og leder av arbeidsgruppa

s16- Vilde Henningsgård, seniorkonsulent i fakultetsadministrasjonen

s 17- Julie Alver Tønsaker, studieleder ved AHKR og leder av gruppen som foreslo ordningen

s19- Martin Myklebust, seniorkonsulent ved LLE

s21- Karoline Aksnes, seniorkonsulent ved IF

s22- Harald Åge Sæthre, seniorrådgiver i fakultetsadministrasjonen

s26 - Oppsummering av mentorenes skriftlige tilbakemelding på mottaket august 2020

**Bergen, 30.april 2021**

### **Lise Kristiansen, leder av arbeidsgruppa for mentorordningen ved HF**

Jeg legger her til grunn at det med Mentorordningen, menes hele ordningen, som omfatter både mentorsamlinger i løpet av semesteret og aktiviteter i studiestartuken.

Mine oppgaver var i hovedsak:

- å lede arbeidsgruppa for innføringen av mentorordningen ved HF. Delegering av oppgaver i gruppa
- Ansvar for fremdrift, budsjett og koordinering opp møt sentrale grupper ved UiB, som jobber med studiestart/ mentor på tvers av fakultetene/SA
- Kontakt med fadderleder om fadderopplegget/koordinering av aktiviteter opp mot mentoropplegget i studiestarten
- Avtaler med Sammen, universitetspedagogene etc. om innhold og opplæring
- Planlegging av informasjon om ordningen, rekruttering av mentorer, påmelding mentor (i samråd med Elisabeth Hjelldrekk, påmelding faddergrupper, ansvar for opplegg til årsstudiestudentene, oppdatering av studieinformasjon til nettsidene om studiestarten, koordinering av møter for nye bachelorstudenter og nye masterstudenter og velkomstsereemoni ved HF (denne ble sløyfet i 2020).
- Rapportere fremdrift til ledelsen ved HF

Gruppen for mentor og studiestart begynte å jobbe med mentorordningen og studiestarten tidlig i 2020. Allerede høsten 2019 hadde medlemmene i gruppa deltatt på seminarer om mentorordningen ved UiB, ledet av Linda Herfindal Lien.

Gruppen ved HF bestod av Karoline Aksnes (IF), Martin Myklebust (LLE), Idun Tandstad/ Sigrid Sandal (skok), Julie Tønsaker (AHKR) Vilde Henningsgård (HF), Harald Åge Sæthre (HF) og meg selv.

I starten var det mest fokus på diskusjoner rundt form og innhold i ordningen.

Ved HF har vi allerede et studiestartopplegg for de to første dagene i studiestarten, som vi har gjennomført de siste 5 årene. Vi satset på å videreføre dette, da vi har hatt gode tilbakemeldinger på dette opplegget.

I tillegg hadde en prosjektgruppe fra HF utarbeidet et styringsdokument, som ga føringer for utvidelsen av mentorordningen resten av første studieår. Der var det lagt opp til mottak over to dager i semesterstartuken, og to mentorsamlinger høst, samt to mentorsamlinger om våren.

I løpet av våren ble opplegget i mentorordningen utvidet, etter modell fra Mat Nat, med flere samlinger for høsten (fire faste samlinger, samt to frie. Dette innebar en nær dobling av innholdet i ordningen. I tillegg besluttet gruppa å gjennomføre forventningsundersøkelse til studentene, møter med instituttene, og evaluering.

Det ble besluttet at ordningen skulle kjøres ut i fullskala høsten 2020.

Underveis gjorde vi:

- Rekruttering (59 mentorer ble rekruttert, et svært bra antall)
- Opplæring av mentorene
- Oppdaterte info om mentoropplegget og studiestarten
- Lagde undersøkelse til studentene
- Tok påmelding til mentorordningen, studiestart for årsstudiene, fadder og seminarundervisning på ex.phil og ex.fac
- Gruppeinndeling og meldinger til hver gruppe om oppmøte
- Koordinerte rombooking med halv kapasitet/leie tilleggslokaler (SA)
- Gjennomførte studiestart fysisk
- Ivaretok smittevern/smittervernplaner
- HR sørget for kontrakter til mentorene
- Opprette samarbeidsplattform for mentorene (teams)

Sigrid og Julie laget et opplegg for instituttens møter med «sine» mentorer

I løpet av høstsemesteret, etter studiestarten ble 4 strukturerte samlinger gjennomført. Sammen laget et digitalt opplegg for samlingene.

Min oppgave var altså å holde oversikt, og sørge for at alle de små og store enkelthetene ble utført.

Utfordringer:

HF hadde levert en rapport, som arbeidet med innføringen av mentorordningen skulle bygge på.

Det var utfordrene at opplegget ble såpass mye utvidet i det første året med fullskala drift, uten at vi hadde en overordnet, faglig plan for dette på forhånd. Vi hadde ikke tid til å ta ordentlige diskusjoner om innhold i gruppa, fordi det var så mye praktisk å ordne, etter at Covid kullkastet det meste etter 12.mars. Vi var ressursmessig underdimensjonert for ekstraarbeidet som kom som følge av Covid 19.

Det var selvsagt utfordrene at Covid 19 gjorde at studiestartopplegget, som HF har drevet med i 5 år og har god rutine på, måtte legges vesentlig om. Avklaringer sentralt fra kom sent, og det var mye å følge opp i de sentrale beredskapsgruppene, som spilte direkte tilbake på arbeidet vårt i mentorgruppa. Romsituasjonen var svært vanskelig, noe som gjorde at vi brukte mye tid på avklaringer om semesterstarten, og dermed fikk hatt mindre fokus på innholdet i høstens samlinger.

Vi opplevde å være bakpå når det gjaldt informasjon om samlinger, da denne måtte utformes etter hvert.

SA valgte teams som kommunikasjonsløsning for å få tak i studentene og informere disse tidligere, og teams ble valgt som kommunikasjonskanal for mentorgruppene. Dette fungerte ikke optimalt, og vi opplevde frafall på digitale samlinger.

I møte mellom mentorene og instituttene kom det frem at mentorene synes det var utfordrene å gjøre stoffet relevant for gruppa si, og savnet frihet til å utforme opplegget mer selv.

Før jul valgte vi derfor å «relansere» ordningen, med ny påmelding, og gikk over til Mitt UiB som kommunikasjonsplattform. Vi reduserte antallet grupper fra 32 til 16, og valgte å la mentorene selv utforme opplegget, og ha mer fokus på det sosiale.

Hva vi fikk til

Vi fikk vi startet opp mentorordningen i fullskala med over 700 påmeldte studenter, for alle bachelor- og lektorprogrm på HF, med 59 mentorer i Korona-året. Gruppen har lagt ned et stort arbeid, under krevende forhold, og vi har mange erfaringer å bygge videre på. Vi har også 59 mentorer som vi forhåpentligvis kan bruke til å spisse opplegget mer mot HFs behov i neste runde.

Gruppen fikk testet ut en del problemstillinger med kommunikasjon, forventningsavklaringer til rollen som mentor, systemer mht lønn, rekruttering, påmelding, timeplanlegging etc. Nå har det i større grad kommet på plass et samarbeid på tvers av fakultetene om erfaringsdeling i ordningene på UiB, noe som vil lette arbeidet på HF.

Fortsatt er det rom for diskusjoner/avklaringer om innhold, og omfang av ordningen, samt spissing mot HFs behov.

Det er nå opprettet en mer permanent gruppe for studiestart og mentor ved HF, som skal sikre kontinuitet i arbeidet med mentorordningen og studiestart.

## **Vilde Henningsgård**

- **Hvilke oppgaver du hadde i forbindelse med ordningen?**

Jeg hadde en del praktiske oppgaver i forkant av studiestart, under studiestart og i løpet av høstsemesteret. Jeg jobbet blant annet med å utvikle smittevernrutinene for mottak på HF. Vinteren 2020 hadde jeg lite deltakelse i ordningen, da jeg måtte prioritere arbeidet i den andre rollen min. Fra våren 2021 ble jeg hektet på igjen, der jeg har arbeidet med utlysning og et strategidokument for gruppen lokalt på HF.

- **Hva du gjorde underveis? (I kronologisk rekkefølge)**

- 1) Deltok i planlegging av studiestartuken
- 2) Deltok i produksjon av velkomstbrevet fra HF
- 3) Lagde påmeldingsskjema for mentorordningen
  - a. Fulgte opp påmeldingene
- 4) Satte opp gruppene og fordelte mentorene
- 5) Deltok i planleggingen av opplæringen av mentorene
- 6) Fulgte opp henvendelser fra mentorene
- 7) Booket rom for samlinger
- 8) Lagde navnelister, gruppelister og andre praktiske dokumenter som mentorene trengte
- 9) Fulgte opp timelisten for HR (versjonen som ble brukt høsten 2020)

- **Hvilke utfordringer du møtte på?**

Jeg kom sent inn i arbeidet pga. oppstart i arbeidsforholdet medio juni 2020. Jeg hadde derfor ikke kjennskap til detaljer i planleggingsprosessen. Med det hadde jeg ikke innsikt i hva ordningen hadde på plass og hva som kanskje burde vært fulgt opp for å ha kontroll på videre prosess. Mange av mine utfordringer kan knyttes opp til at mange dro i ferie da jeg startet og det manglet et tydelig sted å sette meg inn i hva mentorordningen søkte å oppnå og hva jeg skulle fokusere på. Det var veldig mange ulike dokumenter og vanskelig å navigere i hvilke av dem vi skulle forholde oss til (noe om ordningen stod i sakspapirer, noe i søknader, noe basert på de sentrale skrivingene etc.). For eksempel hadde vi ikke et revidert budsjett å forholde oss til før langt ute på høsten, så jeg kunne aldri svare mentorer på hvor mye de skulle jobbe etc. Jeg fikk derfor ikke brukt tiden min så effektivt som jeg kunne ha gjort og følte meg lite forankret i de oppgavene jeg gjennomførte. Det var vanskelig å ha oversikten og se konteksten i de møtene der ordningen ble snakket om. På toppen av det hele opplevde jeg at ingen egentlig hadde tid til å følge opp ordningen og at vi mistet tid på å måtte hente oss inn igjen fordi vi ikke hadde en tydelig plan. Siden jeg selv var så ny opplevde jeg at jeg fungerte best til å bistå i andre sine oppgaver, men der andre ikke virket til å ha tid til å følge opp klarte jeg ikke å ta tak i ting på egenhånd.

- **Hvilke snarveier/reserveløsninger var nødvendig å gjennomføre?**

Denne er vanskelig å svare på. Jeg følte ofte at det meste vi gjorde var reserveløsninger, men jeg vet ikke om det faktisk var reserveløsninger eller faktiske planer.

- **Andre forhold du gjerne ønsker å ha med**

Jeg har inntrykk av at korona og alt merarbeidet som fulgte med der, gikk ut over forberedende prosess og tilgang på menneskelige ressurser for mentorordningen. Det var aldri tid til å gå tilbake og spikre ting som burde ligget til grunn for arbeidet, fordi det alltid var noe annet som måtte være på plass med bare noen dagers frist.

Oppstart av mentorordning ved Det humanistiske fakultet 2020/2021.

**Notat fra Julie Alver Tønsaker**, medlem av arbeidsgruppen.

### **Oppgaver/rolle**

Jeg ble invitert inn i arbeidsgruppen for mentorordningen fordi jeg hadde vært med å utforme rapporten som mentorordningen ved HF skulle bygge på. Rapporten var skrevet på grunnlag av innspill fra instituttene, administrative representanter og studenter, og i samråd med Linda Herfindal Lien fra UiBs sentrale mentorprosjekt.

Min rolle i planleggingsarbeidet var først og fremst å komme med innspill og betraktninger fra utviklingsprosessen, slik at HF-instituttene og -studentenes tanker om og forventninger til mentorordningen skulle ivaretas når ordningen skulle settes ut i livet. Jeg var ikke tiltenkt noen sentral plass i den praktiske gjennomføringen av oppstarten av mentorordningen.

### **Arbeid underveis**

I tillegg til å delta aktivt på alle arbeidsmøter, deltok jeg i å utforme utlysningsteksten til mentorstillingene, og til å gå igjennom søknadene og velge ut hvem som skulle kalles inn til intervju.

Jeg jobbet også med å gjøre mentorordningen kjent og forankret i administrasjonen ved HF, blant annet ved å utforme skriftlig informasjon og arrangere felles orienteringsmøter for alle studieadministrativt ansatte ved HF.

### **Utfordringer**

Den største utfordringen var utvilsomt korona-nedstengingen som skjedde da vi var på vei inn i den mest intensive planleggingsfasen. Dette ble særlig vanskelig å håndtere fordi det på det tidspunktet var umulig å forestille seg hvor lenge situasjonen skulle vedvare, og det derfor ikke var rimelig å planlegge for en heldigital semesterstart før det nesten var for sent. Både arbeidsgruppen og de rekrutterte studentmentorene slet med å forberede seg til den store lanseringen med så uforutsigbare rammer.

### **Hvilke snarveier/reserveløsninger var nødvendig å gjennomføre?**

Overgangen til digital plattform er den tydeligste og største reserveløsningen vi måtte innføre. Dette hadde naturligvis stor innvirkning på ordningen på alle måter. Størrelsen på mentorgruppene var også større enn det vi opprinnelig og ideelt sett hadde tenkt, men vi må uansett være fornøyd med antallet søknader til mentorstillingene – til å være første gang var den svært god. Etter hvert som ordningen etableres og mentorstillingene blir mer kjent for studentene, vil nok rekrutteringen av mentorer bli enda større.

### **Andre forhold du gjerne ønsker å ha med**

Det var både nyttig og fornuftig å søke erfaringer fra allerede veletablerte mentorordninger når vi skulle bygge opp en ny. Men det er viktig å huske på at mentorordningen skal treffe helt ferske studenter på sitt mest sårbare, og at den derfor må bygge på spesifikk kunnskap om den aktuelle målgruppens særlige behov og forventninger.

Mentorordningen slik den ble foreslått i HF-rapporten, la hovedvekt på å gi studentene hjelp til å finne et sosialt fellesskap og opparbeide seg trygghet i studenttilværelsen. Jeg opplevde at mentorordningen under planleggingen fjernet seg litt for mye fra det opprinnelige forslaget og i for

stor grad tok for gitt at studentene ved HF-fakultetet hadde de samme behovene og forventningene som studenter ved andre fakultet.

Jeg mener det var uheldig å operere med både studiestarttrupper og mentorgrupper. Mentorgruppene bør fylle studiestartgruppens funksjon.

Studentene var svært positive til etablering av en mentorordning. Det var god søknad til de utlyste stillingene som mentor, og det var god påmelding til mentorgruppene. Oppmøtet ble imidlertid raskt skuffende lavt. Siden korona inntraff, er det vanskelig å vite sikkert hva dette frafallet skyldes. Det er ikke lett å lage et digitalt mentoropplegg som fenger, og engasjementet blant studentene har generelt vært utfordret. Men tilbakemeldingene fra mentorene selv tyder på at for stramme rammer for mentorsamlingene, samt for lite fokus på de rent sosiale, kan ha medvirket til at oppslutningen etter hvert avtok.

Når tidene normaliserer seg og de nye studentene igjen kan omgås på en vanlig måte, er det viktig og naturlig at mentorordningen blir mer profilert og får mer medieoppmerksomhet i UiBs interne medier enn den fikk høsten 2020.

Jeg vil ellers berømme resten av arbeidsgruppen for godt arbeid under utfordrende omstendigheter – og særlig Lise som har holdt i trådene.



## Rapport fra arbeidet med mentorordningen 2020/2021 ved Humanistisk Fakultet ved universitetet i Bergen

Dette er en rapport fra arbeidet med å etablere den nye mentorordningen ved Humanistisk fakultet for studieåret 2020/2021. **Jeg, Martin Myklebust**, representerte institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier (LLE) fra begynnelsen av mars 2020 til 1. september 2021. Rapporten vil ta for seg mine oppgaver og erfaringer fra arbeidsgruppen i forbindelse med dette arbeidet.

Fordelingen av arbeidsoppgaver ble i starten av arbeidet hemmet av nedstengingen som følge av covid-19. Dette førte igjen til en stillstand i arbeidsgruppen, men etter hvert som gruppen kom seg «på nett», ble det lettere å jobbe sammen.

I starten av prosjektet jobbet gruppen i fellesskap med å spille inn forslag til utlysningstekst i forbindelse med rekruttering av mentorer/gruppeledere. Arbeidet med utlysningsteksten gikk effektivt.

Grunnet sykdomsforfall fra Karoline Aksnes, måtte jeg tre inn i gruppeintervjuene med Harald Åge Sæthre. Gruppeintervjuene gikk over tre dager i Zoom, hvor Harald Åge ledet intervjuene mens jeg administrerte møtet. Det var en viss spenning tilknyttet å ha så mange deltakere i et digitalt møte, ca. 25-30 deltagere. Vi brukte derfor «raise hand» funksjonen i Zoom, noe som fungerte fint. Selv om dette var et uvant format å holde intervju i for begge parter, må det påpekes at det gikk over all forventning. Studentene ble sendt ut i breakout rooms for å løse oppgaver i grupper. De fleste studentene fremsto som svært engasjerte. I etterkant av møtet diskuterte Harald Åge og jeg kandidatene. Kriteriene for hva som skulle kvalifisere til mentorjobben, var uklare. Det var uheldig, da jeg måtte vurdere de ut ifra hvordan de fremsto i intervjuet. Da ble det i hovedsak de mest synlige deltagerne som ble valgt til mentorer/gruppeledere, men også alder spilte inn i vurderingen. Etersom vi trengte et høyt antall mentorer/gruppeledere, så ble enkelte kandidater som jeg opprinnelig hadde luket ut, likevel tilbudt jobben.

Jeg deltok ikke i utsilingsprosessen av kandidater i forkant av intervjuet, noe som hadde vært en fordel, da jeg i større grad hadde hatt kunnskap om hvorfor akkurat disse kandidatene ble plukket ut til gruppeintervju. Det må påpekes at i utgangspunktet skulle ikke jeg være en del av jobbintervjuene, men slik jeg har forstått det, var heller ikke Karoline Aksnes involvert i utsilingsprosessen. Den som skal delta i utvelgelsen av kandidater til høstens mentorordning, bør være involvert i hele prosessen med utsiling og endelig valg av mentorer/gruppeledere.

HR krevde at vi la ved en rapport som redegjorde for valgene av kandidater til jobben. Det var en krevende øvelse, da jeg som tidligere har nevnt, foretok utvelgelsen på et litt tynt grunnlag. Vi annonserte også for tidlig til de utvalgte kandidatene at de hadde fått jobben, før HR var ferdig med prosessen og hadde sendt ut jobbtilbudet. Dette berodde på manglende kunnskap fra min side om den nødvendige byråkratiske prosessen rundt ansettelsesforhold ved UiB. Oppsummert vil jeg si meg fornøyd med den jobben jeg gjorde med utvalget av mentorer og gruppeledere, basert på den informasjonen jeg hadde å forholde meg til. Sett i ettertid burde det forelagt mer retningslinjer i bunn for å kunne gjennomføre ansettelsesprosessen på en god måte.

Vilde Henningsgård sin inntreden i arbeidsgruppen var meget positiv og helt nødvendig.

Jeg deltok i opplæring av mentorene sammen med Karoline, Harald Åge og Sigrid Sandal. Det var en positiv opplevelse ettersom mentorene var veldig engasjerte. Det var også etter opplæringen at jeg fikk bekreftet at mentorordningen kom til å fungere i praksis, i hovedsak grunnet mentorenes positive engasjement og ønske om å ta jobben på alvor.

Jeg vil anbefale at studiekonsulentene som skal delta i den neste mentorgruppen, enten blir frikjøpt eller fritatt fra en del av de ordinære arbeidsoppgavene sine. Det var ikke optimalt å jobbe 100 % med de vanlige arbeidsoppgavene, i tillegg til mentorarbeidet, spesielt ikke siden dette også var samtidig som studiestart.

Martin Myklebust 22.03.2021

## Rapport om erfaringar med mentorordninga HF 2020

Karoline Aksnes, IF 19.03.2021

Eg deltok i arbeidsgruppa for mentorordninga ved HF frå februar t.o.m. august 2020 som representant for Institutt for framandspråk.

Dette var fyrste året med den nye mentorordninga ved HF, og den tidlegaste fasen av arbeidet gjekk ut på å planlegge kva mentorordninga på HF skulle innehalde. I løpet av våren 2020 hadde arbeidsgruppa jamnlege møter via Teams der dette var tema. Vi deltok også på ein workshop organisert av Sammen.

Vi gjorde god nytte av Harald Åge Sæthre sine erfaringar frå MatNat, og brukte deira modell for mentorordning som utgangspunkt. Men det var også behov for å gjere ein del tilpassingar slik at det høvde inn i ein HF-kontekst.

Det er verdt å nemne at denne fasen av prosessen føregjekk samstundes som Noreg vart stengt ned grunna korona for fyrste gong. Og på dette tidspunktet visste vi ikkje om det kom til å vere langvarig, noko som gjorde til at arbeidsgruppa var litt avventande i startfasen. Arbeidsgruppa var også litt avventande i høve kva format det kom til å bli på studiestarten 2020. Det var difor mykje som vart organisert rett før sommarferien, og den siste veka før studiestart. Dette førte til at vi var litt på etterskot heile vegen.

Vilde Henningsgård kom inn som ein ny ressurs i løpet av våren/sommaren, noko som var eit svært positivt tilskot til arbeidsgruppa.

Ei av hovudoppgåvene for våren var å rekruttere mentorar, og vi inviterte om lag 90 kandidatar inn til intervju i byrjinga av juni. Eg var med på å førebu intervjurunden saman med Harald Åge. Då intervjuja føregjekk måtte eg melde fråfall grunna sjukdom, så Martin Myklebust kom inn som vikar for meg.

Eg var også med på opplæringa av mentorane i dagane før studiestart saman med Martin, Harald Åge og Sigrid Sandal. For å kunne samle alle mentorane til fysisk kurs, brukte vi både Aud A og Aud B på Sydneshaugen Skole når vi gav felles informasjon. Den som underviste stod då i Aud A, medan vi hadde live-stream på til Aud B (pluss til ein av mentorane våre som sat heime i karantene). Delar av kurset bestod av gruppearbeid, og der delte vi mentorane i mindre grupper og fordelte dei på ulike seminarrom på Sydneshaugen Skole.

Eg opplevde mentorane som svært positive, og at formatet på opplæringa fungerte bra. Men sidan mykje av førebuingane til opplæringa vart gjort same veka, gjekk det med mykje tid. Dette viste seg å bli svært utfordrande å kombinere med alle oppgåvene eg hadde som studiekonsulent i studiestarten. Studiestart er ei hektisk tid som studiekonsulent, og når ein stor del av arbeidstida gjekk med på arbeidet med mentorordninga vart den totale arbeidsmengda veldig stor. (Den fyrste veka hadde eg t.d. 20 timar plusstid, utan at eg kom i mål med alle oppgåvene.) Eg vil difor anbefale for framtida at ein er obs på denne utfordringa dersom det er studiekonsulentar med i arbeidsgruppa.

I etterkant av studiestarten har tilbakemeldingane frå studentar eg har snakka med som har vore med i mentorordninga vore at dei hadde stort utbytte av å vere i ei mentorgruppe i studiestarten. Min periode som representant i arbeidsgruppa gjekk ut i slutten av august, så eg har difor ikkje erfaring med korleis mentorordninga fungerte utover hausten.

# Rapport om mine erfaringer med mentorordningen ved Det humanistiske fakultet, UiB studieåret 2020 -2021

Harald Åge Sæthre  
Seniorrådgiver

27.04.2021

Fra 1.april 2020 og ut 2021 har jeg en 20% stilling som seniorrådgiver ved studieseksjonen ved Det humanistiske fakultet. Min oppgave har vært å spille inn forslag til mulige tiltak for å oppnå bedre gjennomføring og bedre psykisk helse blant studentene. En sentral del har vært å bistå arbeidsgruppen som har arbeidet med å innføre en mentorordning.

## I mentorordningen har jeg bidratt med følgende:

- Utarbeidet en søknad om insentivmidler
- Spilt inn en del anbefalinger om koordinering og ressursbruk før semesterstarten til fakultetsledelsen og informert om muligheter med ordningen for studiestyret ved fakultetet.
- Ansvarlig for gjennomføring av intervju med studenter som søkte jobb som mentor
- Ledet kursing av mentorer for mottaket og utviklet kurshefte som ble benyttet
- Evaluerte mottaket med mentorene
- Utviklet tilbud til en økt om læring
- Fremmet ulike forslag til hvordan man kunne gjennomføre øktene om arbeidslivsrelevans
- Gjennomført en evaluering av ordningen

Som et viktig supplement til ordningen har jeg

- Arbeidet for å få på plass program møter på instituttene
- Spørreundersøkelse første dag for at HF skal bli bedre kjent med studentene som starter opp

## Min opplevelse av det som har skjedd.

### Gode fagmiljø og lite ressurser

Jeg har fått bekreftet at HF har gode forskningsmiljø og godt faglig innhold i studiene. Men jeg har også fått bekreftet at økonomien er svak og at man må prioritere hardt.

Samtidig har jeg møtt et hardtarbeidende og dedisert personale som virkelig ønsker å gjøre en forskjell for studentene, men som ikke har nødvendig tid og ressurser til å få laget et helhetlig tilbud.

### Organisering av arbeidet

Jeg trodde da jeg startet ved HF at dette skulle dreie seg om å lære om andre studentgrupper og deres utfordringer, men det er måten ting er organisert på og hvordan man jobber som har gitt den bratteste læringskurven. Studentenes utfordringer er grunnleggende de samme med tanke på å finne seg til rette sosialt og praktisk og opprettholde motivasjonen for å gjennomføre studiet.

Ved MN ble alt arbeidet rundt mottaket av nye studenter organisert ved fakultetet, og tanken var at det var viktig å avlaste instituttene i denne svært krevende tiden på året. På instituttene skulle man på samme tid ta imot utenlandske studenter, mastergradsstudenter og studenter som skal supplere tidligere utdanning. Alt krever faglige innpassinger, egne møter osv. osv. Man skal også starte opp undervisning i emner på alle nivå.

Planlegging og koordinering ble gjort av 1-2 personer i faste stillinger som i perioden mars -august fikk anledning til å gi dette arbeidet prioritet.

Det store informasjons – og koordineringsomfanget i mottaket av nye studenter ble løst ved å ansette 4- 5 studenter i 3-4 uker før semesterstarten. All påmelding til grupper, seminarer og laboratorier i førstesemesteret var koordinert og bestemt på fakultetsnivået i den hensikt at flest mulig nye studenter skulle gå i grupper med 20-25 som alle hadde felles timeplan.

Ved HF blir arbeidet rundt mottaket gjennomført i en dugnad, i en arbeidsgruppe, der ansatte ved fakultetet og noen institutt gjennomfører arbeidet ved siden av andre viktige oppgaver. Det er ikke ansatt studenter til å assistere i de viktige ukene før semesterstarten, noe som innebærer begrensede muligheter til å koordinere, informere og kurse.

Mitt forsøk på å innføre systematiske program møter på studieprogrammene ble møtt med interesse, men i hverdagen var det ikke mulig å gjennomføre slikt utviklingsarbeid, i konkurranse med mange andre viktige oppgaver.

Den stressende arbeidssituasjonen ble ikke bedre av en relativt stor utskifting i studieadministrative stillinger som gjør det vanskelig å få på plass historikk og rutiner. Jeg vil her presisere at HF ikke er alene om den hyppige utskiftingen av studieadministrativt personale ved Universitetet i Bergen.

### **Plan for arbeidet**

Da jeg startet opp, hadde en arbeidsgruppe utarbeidet et opplegg for mentorordningen og fakultetsstyret hadde bevilget noen lønnsmidler til avlønning av mentorer. Det manglet imidlertid en nærmere beskrivelse av hva ordningen skulle inneholde, og det var behov for mer lønnsmidler til mentorer, spesielt til kursing.

Med mine mange år fra MN med planlegging av mottak i smågrupper og mentorordning spilte jeg tidlig inn en del sentrale forhold fakultetsledelsen burde ta høyde for. Jeg hadde blant annet et innlegg om ordningen for studiestyret ved fakultetet.

Etter noen runder med fakultetsledelsen ble det en enighet om at HF skulle prøve ut mye av det samme innholdet som var prøvd ut på MN året før. Spesielt skulle det fokuseres på temaet arbeidslivsrelevans. Det ble utformet en søknad om incentivmidler som også inneholdt en tidsplan for gjennomføringen. Mitt utgangspunkt var å utforme denne søknaden som en pilot som bare inkluderte noen studier. Det var imidlertid stor entusiasme for tiltaket og alle institutt ønsket å være inkludert, noe fakultetsledelsen også satte som premiss.

Søknaden ble sendt inn i mitt og Lise Kristiansen sitt navn. Den ble delt i arbeidsgruppen og var det dokumentet jeg tok utgangspunkt i for det videre arbeidet med mentorordningen ved HF.

Da søknaden om insentivmidler ble innvilget (383.000), regnet jeg med at de planene som lå i den ville bli fulgt opp i forhold til innhold og økonomi.

Jeg har senere oppfattet at ikke alle forholdt seg til søknaden på samme måte ved at det dukket opp diskusjoner rundt timebruk og innhold. Sett i ettertid burde innholdet i søknaden i mye større grad vært informert og diskutert i en tidlig fase, slik at alle hadde det samme bilde av det som skulle skje.

### **Arbeidsgruppen**

Møtene i arbeidsgruppen var viktige for informasjon og avgjørelser som ble tatt. Utfordringene var at det var mye å ta opp og at tiden i regelen ikke strakk til. Det innebar nok at noen avgjørelser nok ble tatt uten at problematikken var tilstrekkelig belyst, og at man arbeidet med ulike bilder på hva som skulle skje.

### **Informasjon til studentene**

Jeg oppfattet det slik at det sentrale onboarding systemet kom med forventninger som skapte problemer i informasjonen til studentene og i det å koordinere gode grupper. Dette bidro trolig til at det ble vanskelig å nå ut til studentene med informasjon i hele august og ut i september.

GDPR reglene har også bidradd til lite informasjon fordi mange er usikker på hva disse reglene innebærer og man gjør da alt for å være på den sikre siden og ikke bryte personvernet. Dette innebar at mentorene ikke kunne kontakte studentene på telefon og at alt måtte basere seg på epost som mange studenter ikke leste. Samtidig var det en skepsis til å anbefale mentorene å kommunisere med studentene på Facebook.

Konsekvensene var at mange studenter rett og slett ikke fikk informasjon om møter i mentorordningen.

### **Mentorene**

Jeg var sammen med Martin Myklebust ansvarlig for gjennomføring av intervju med studenter som søkte jobb som mentor. Det ble kalt inn 80 studenter til 3 digitale gruppeintervju hvert på 2 timer som jeg ledet. Intervjuene var lagt opp slik at de også fungerte som et første kurs der de kommende mentorene fikk anledning til å reflektere over rollene de skulle ha som mentor. Opplegget aktiviserte søkerne, samtidig som det ble gjennomgått en presentasjon av ulike forhold med ordningen.

Jeg har hele tiden vært imponert over mentorene og dere engasjement for ordningen.

Dette er uten tvil ordningens største ressurs.

Smittesituasjonen og overgangen til digitale møteplasser har imidlertid presset mentorene over i en annen rolle enn i en ordning med fysiske møteplasser. Dette hadde jeg ikke forutsett og har gitt svært dramatiske konsekvenser for oppmøte og derved det helhetlige resultatet av ordningen.

Mentorene har gjort så godt de har kunnet, og noen har på grunn av egen kompetanse maktet å løse noe av problemet. Andre har slitt mer, men alle har opplevd at det ble mer behov for tid til å forberede seg til samlingene, noe det ikke var planlagt for.

### **Kursing i Mottak**

Alle som tidligere har gjennomført kursing av smågruppeledere til mottaket var sluttet eller ute i permisjon. Siden opplegget i stor grad er en kopi av det opplegget jeg har utviklet ved MN var det naturlig at jeg påtok meg å lede planleggingen og gjennomføringen av denne kursingen.

I all hovedsak fikk vi gjennomført kursingen, men smittesituasjonen medførte at vi måtte benytte flere rom. Blant annet måtte mentorene sitte i 2 ulike auditorier under plenumspresentasjonene, noe som skapte utfordringer for spørsmålsrunder ol. Det oppstod også tekniske problemer som medførte at ikke all informasjon ble overført og man måtte gjenta informasjonen i begge rom.

### **Evaluering av mottaket med mentorene**

Like etter mottaket fikk jeg mentorene til å sende inn sine observasjoner. Jeg har laget en egen oppsummering av disse tilbakemeldingene.

### **Mentorsamling om læring**

I samarbeid med Linda Lien utformet jeg et opplegg til mentorordningen ved MN høsten 2019 som ble godt mottatt av mentorer og studenter da. Vi (Lien og jeg) ble enige om å gjøre om plenumsdelen fra de fysiske samlingene til videoer som kunne vises på de digitale mentorsamlingene. Tanken var å overføre det fysiske opplegget mye som det var til en digital plattform.

Det ble laget en dreiebok som mentorene skulle benytte på samlingen og mentorene fikk en gjennomgang med meg på Zoom i forkant. Denne gjennomgangen fungert relativt dårlig, og i etterkant kan jeg se at mentorene ble så opptatt av å fremføre å forstå innholdet at det som bare

skulle være et utgangspunkt for refleksjon ble det sentrale i samlingen. Slik ble det lite tid til diskusjon studentene imellom, noe som egentlig skulle ta mest tid på samlingen for å styrke felleskapet i gruppe.

### **Arbeidslivsrelevans - Fremmet ulike forslag til hvordan man kunne gjennomføre slike samlinger**

Jeg har aleine og sammen med Lise Kristiansen og Vilde Henningsgård hatt flere diskusjoner med Karrieresenteret på SAMMEN om hvilke tilbud vi trengte inn i mentorordningen på temaet arbeidslivsrelevans.

Med erfaringer fra MN har jeg også fremmet forslag til et eget foredrag og et eget arbeidshefte om studie- og karriereplanlegging til arbeidsgruppen. Med nedstenging og digitale løsninger valgte imidlertid arbeidsgruppen noen enklere løsninger for temaet arbeidslivsrelevans. SAMMEN gjennomførte disse i sin helhet.

### **Negativ sirkel**

Etter en god start i mottaket møtte svært få studenter opp til møte to og tre i mentorordningen. Mye av dette skyldes at svært mange studenter rett og slett ikke hadde fått informasjon om samlingene, men også at studentene ikke opplevde å få det sosiale utbytte av de første samlingene etter mottaket. Siden mye av utbyttet av å delta er å møte medstudentene innebar det blant annet det lave oppmøte at enda færre møtte i seinere samlinger.

Som et viktig supplement til ordningen har jeg

### **Arbeidet for å få på plass program møter på instituttene**

Nye studenter har mange spørsmål om studieplanen, emnevalg og studieplantekniske spørsmål. De trenger derfor jevnlig å møte fagmiljøet/studieadministrasjonen for å få avklaringer og se muligheter. Får de gode svar i slike sammenhenger kan mentorene henvise til slike møter og slippe selv å måtte sette seg inn detaljene. Slik kan mentor få ha fokus på å lede prosessen i gruppen og man blir ikke så avhengig av at mentor har samme utdanning som studenten.

Program møter gir også en rekke andre fordeler og bør arrangeres flere ganger i løpet av et bachelorstudium. Viser til egne saksforelegg og presentasjoner om program møter.

### **Spørreundersøkelse første dag for å bli bedre kjent med studentene som starter opp.**

I alt informasjons og tilretteleggingsarbeid er det en fordel å kjenne studentenes forutsetninger og intensjoner. Undersøkelsen er på nett og gjøres på studentenes mobiltelefoner eller PC-er, mens de venter på at alle skal være møtt opp og mottaket starter opp. Slik kan man få over 90 % studentene til å svare på undersøkelsen

### **Min bakgrunn**

Jeg har min bakgrunn fra Det matematisk-naturvitenskapelige fakultet hvor jeg har arbeidet studieadministrativt siden 1987 og fra 93-99 som seksjonsleder. Fra 1999 har jeg vært fristilt fra ordinære oppgaver for å utvikle tilbudet til studentene slik at flere mestrer, trives og gjennomfører sine studier. Mottak i smågrupper og fokus på studie- og karriereplanlegging har vært sentralt og tilbudet har blitt stadig utviklet og forbedret siden oppstarten i 1999. I studieåret 2019 -2020 prøvde vi ut en ordning hvor smågruppene på noen av programmene fortsatte å møtes jevnlig gjennom hele det første studieåret. Vi kalte dette mentorering i grupper og var det første i sitt slag ved Universitetet i Bergen. Ordningen ble gjennomført fysisk og ga gode tilbakemeldinger og resultat.

# Oppsummering av mentorenes evalueringer av mottaksdagene

*utført og kommentert av Harald Åge Sæthre*

Mentorene ble bedt om å sende inn 4-5 setninger om pluss og minus med mottak. Dette skulle inn før kurset 13. august. Den enkelte mentors tilbakemelding er tilgjengelig.

*Jeg har lagt inn noen kommentarer her i oppsummeringen. Da i kursiv.*

## Generelt

- De fleste rapporterer om at de sosiale øvelsene fungerte godt

- Tilbakemeldingene varierer en del på grunn av at mentorene hadde ulike rom og ulikt antall studenter på gruppen. Noen hadde gjort mottaket sammen med andre mentorer, andre aleine.

*Jeg vil derfor anbefale å skimme gjennom alle tilbakemeldingene, spesielt på spørsmål om gruppeinndeling, rom, corona og lignende.*

- Tid – Mange gir tilbakemelding på at det ble en del dødtid der de ikke hadde program. Flere ba om at det ble lagt til rette med flere sosiale øvelser de kunne bruke.

*Små og store grupper vil oppleve tidsbruken svært forskjellig. I store grupper vil hver enkelt øvelse ta mye lenger tid. Kapasiteten i rommene medførte at mange grupper ble splittet med hver sin mentor. Små grupper vil derfor prege tilbakemeldingene. Det er viktig at de største gruppene får tilstrekkelig med tid, og de trengte den tiden de fikk.*

## Det sosiale

Å oppnå et trygt sosialt nettverk med medstudentene er hovedmålet med mottaket.

De fleste rapporterer om at de sosiale øvelsene fungerte godt og at studentene ble godt kjent ned hverandre. Dette ble bekreftet på kurset 13. august hvor de fleste krysset av for at det sosiale fungerte godt til svært godt. Noen få mente det hadde fungert moderat, men ingen rapporterte om at dette ikke hadde fungert i det hele.

## Praktisk informasjon om Universitetet i Bergen

Informasjonen de fikk i «Spørsmål du må vite svar på» var tydeligvis ikke tilstrekkelig.

Flere mentorer kommenterer at de måtte gi hjelp, spesielt til ulike IT spørsmål registrering og lignende.

*Det kan være en ide å ha et eget plenumsmøte der man viser studentene en del It- praktiske ting. Et slikt møte på 15-20 minutter kan gjentas flere ganger de 2 første dagene, og inkluderes på samme måte som omvisningen i mottaket. Slik kan de som kan disse tingene best, forklare dette til studentene, og mentorene slipper å bruke tid på det.*

## Mentor versus studieprogram

Flere kommenterer at studentene ikke visste om informasjonsmøtet på programmet og en del brukte en del tid på å snakke om studieplantekniske spørsmål.

*En klar plan for første uke med informasjonsmøter ol bør presenteres for mentorene i kurshefte. Det bør også komme klart frem hva som skal skje på de ulike møtene, slik at mentorene kan henvise til disse*

## Kurshefte og Kursing

Flere kommenterer spesifikt at kurshefte hadde fungert godt som utgangspunkt for det de



skulle gjøre.

Noen kommenterte at kursingen hadde gitt et godt utgangspunkt for å gjøre jobben.

### **Alder på studentene**

Flere nevner at de hadde flere «eldre» studenter i gruppen og at de opplevde noen av oppgavene som lite relevante. Samtidig sier noen at de som var eldre også var en ressurs for de yngre.

### **Arbeidsplan**

Hvordan denne aktiviteten har fungert varierer mye. I noen tilfeller ga den et godt utgangspunkt for diskusjon. I andre sammenhenger fungerte den ikke i det hele tatt.

*Vi fikk lite tid til kursingen på arbeidsplanen på kurset 7.- august. Dette på grunn av tekniske utfordringer med lyd i 2 auditorier mm. I et normalår burde man få bedre tid til å gå mer inn på hvordan mentorene kan gjennomføre denne delen.*

### **Om mentorordningen**

Flere kommenterer at de gjerne skulle visst mer om hva som skjer i ordningen utover høsten så de kunne fortalt studentene.